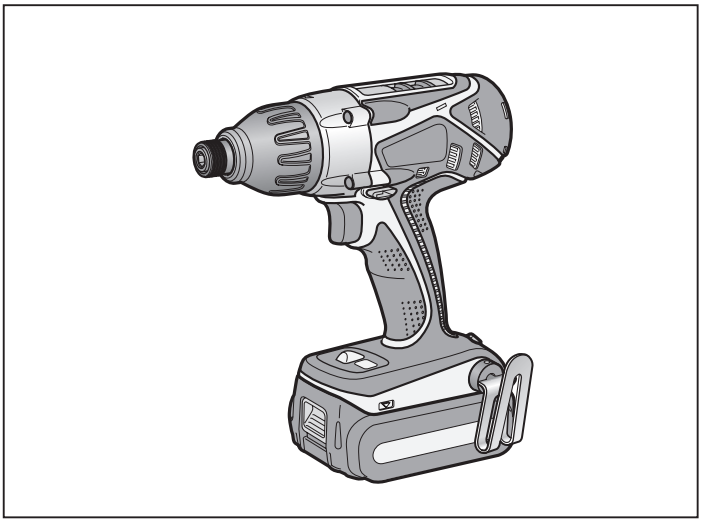
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

Panasonic

Multi-Impact & Drill Driver
Multi-Schlag-/Bohrschrauber
Entraînement perceuse & percussions multiples
Trapano Avvitatore & Multi-Impulso
Multi-Hamerboor & Schroefboormachine
Pistola taladradora y múltiples impactos
Multi-slag & borskruetrækker
Universell slag- & borrdragare
Multislagbormaskin & skrutrekker
Multi-isku & poraväännin

Model No: EY7542



Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.

Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Betriebsanleitung bitte gründlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.

Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.

Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per usi futuri.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.

Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.

Läs igenom hela bruksanvisningen innan verktyget tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.

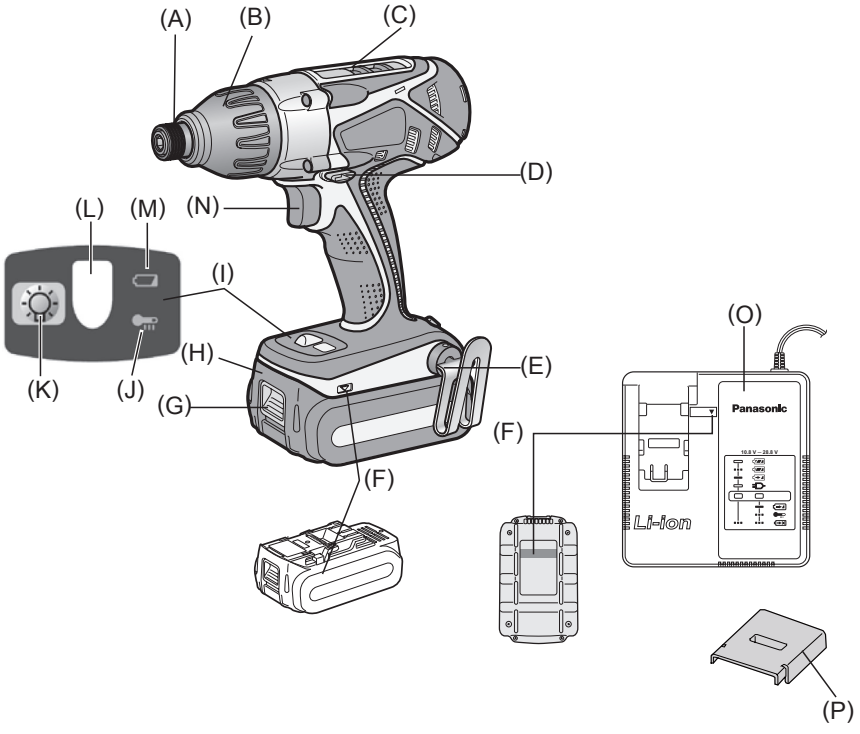
Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.

Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa tarvetta varten.

Index/Index/Index/Indice/Index/Indice/Indeks/Index/Indeks/Hakemisto

English:	Page	9	Español:	Página	73
Deutsch:	Seite	22	Dansk:	Side	86
Français:	Page	35	Svenska:	Sid	99
Italiano:	Pagina	48	Norsk:	Side	111
Nederlands:	Bladzijde	60	Suomi:	Sivu	123

FUNCTIONAL DESCRIPTION
FUNKTIONSBESCHREIBUNG
DESCRIPTION DES FONCTIONS
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI
FUNCTIEBESCHRIJVING
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
FUNKTIONSBESKRIVELSE
FUNKTIONSBESKRIVNING
FUNKSJONSBESKRIVELSE
TOIMINTAKUVAUS



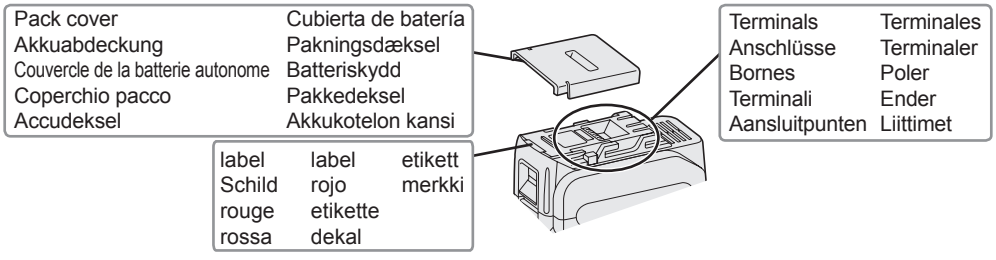
EY7542(EU).indb 2 2012-10-12 15:38:29

(A)	6.35 mm (1/4") hex quick connect chuck 6,35 mm (1/4") Sechskant-Schnellaufspannfutter Mandrin de connexion rapide hexagonal de 6,35 mm (1/4") Mandrino esagonale di collegamento rapido da 6,35 mm (1/4") 6,35 mm zeskantboorkop met snelkoppeling Mandril hexagonal de conexión rápida de 6,35 mm (1/4") 6,35 mm (1/4") hexagonal borepatron til hurtig tilslutning Snabbchuck med 6,35 mm sexkantshylsa 6,35 mm (1/4") hex hurtigtilkoplingschuck 6,35 mm (1/4") kuusiopikaistukka	(B)	Clutch handle Kupplungsring Poignée de l'embrayage Impugnatura frizione Koppelingshandgreep Mango de embrague Koblinghåndtag Kopplingshandtag Koblingshåndtak Kytkimen kahva
(C)	Impact/Drill Driver Switch Schlag-/Bohrschrauber-Wahlschalter Commutateur de l'entraînement perceuse/percussion Interruttore Avvitatore ad Impulsi/Trapano Avvitatore Hamerboor/Schroefboor schakelaar Interruptor de pistola taladradora/impactos Slag-borskruetrækker-vælger Slag/borrdragaromkopplare Slag/bormaskin skrutrekker-bryter Isku/poraväänтimen kytkin	(D)	Forward/Reverse lever Rechts-/Linkslaufhebel Levier d'inversion marche avant-marche arrière Leva di avanzamento/inversione Links/rechtsschakelaar Palanca de avance/marcha atrás Greb til forlæns/baglæns retning Riktningsomkopplare Forover-/bakoverbryter Eteenpäin/taaksepäin vipu
(E)	Belt hook Riemenhaken Crochet de ceinture Gancio da cintura Riemclip Gancho del cinturón Bæltekrog Bälteskrok Beltekrok Vyölenkki	(F)	Alignment marks Ausrichtmarkierungen Marques d'alignement Marcature allineamento Uitlijntekens Marcas de alineación Flugtemærker Anpassningsmärken Opprettingsmerke Sovitusmerkit
(G)	Battery pack release button Akku-Entriegelungsknopf Bouton de libération de batterie autonome Tasto di rilascio blocco batteria Accu-ontgrendeltoets Botón de liberación de la batería Udløserknap til batteripakning Frigöringsknapp för batteri Utløserknapp for batteripakke Akkupaketin irrotuspainike	(H)	Battery pack Akku Batterie autonome Pacco batteria Accu Batería Batteripakning Batteri Batteripakke Akku
(I)	Control panel Bedienfeld Panneau de commande Pannello di controllo Bedieningspaneel Panel de controle Kontrolpanel Kontrollpanel Kontrollpanel Säätöpaneeli	(J)	Overheat warning lamp (battery) Überhitzungs-Warnlampe (Akku) Témoin d'avertissement de surchauffe (batterie) Spia avvertenza surriscaldamento (batteria) Oververhitting-waarschuwingslampje (accu) Luz de advertencia de sobrecalentamiento (batería) Advarselslamper til overophedning (batteri) Varningslampa för överhettning (batteri) Varsellampe for overoppheting (batteri) Ylikuumenemisen varoituslamppu (akku)

EY7542(EU).indb 3 2012-10-12 15:38:30

(K)	LED light on/off button LED-Leuchten-EIN/AUS-Taste Bouton Marche/Arrêt de la lumière DEL Tasto di accensione e spegnimento della luce LED Aan/uit-toets (ON/OFF) voor LED-lampje Botón ON/OFF de luz LED TÆND/SLUK-knap til LED-lys Strömbrytare för LED-ljus PÅ/AV-knapp for LED-lys LED-valon kytkin/katkaisupainike	(L)	LED light LED-Leuchte Lumière DEL Luce LED LED-lampje Luz indicadora LED-lys LED-ljus LED-lys LED-valo
(M)	Battery low warning lamp Akkuladungs-Warnlampe Témoin d'avertissement de batterie basse Spia avvertenza batteria scarica Waarschuwingslampje voor lage accuspanning Luz de aviso de baja carga de batería Advarselslampes batterieffekt lav Varningslampa för svagt batteri Varsellampe for at batteriet er for lavt Alhaisen akkujännitteen varoituslamppu	(N)	Variable speed control trigger Variabler Geschwindigkeitskontrollschalter Gâchette de commande de vitesse Grilletto di controllo velocità variabile Startschakelaar met variabele toerentalregeling Disparador del control de velocidad variable Kontroludløser for variabel hastighed Avtryckare med variabel varvtalsreglering Trinnløs hovedbryter Nopeudensäätökytkin
(O)	Battery charger Ladegerät Chargeur de batterie Caricabatterie Acculader Cargador de la batería Batterioplader Batteriladdare Batterilader Akkulaturi	(P)	Pack cover Akkuabdeckung Couvercle de la batterie autonome Coperchio pacco Accudeksel Cubierta de batería Pakningsdæksel Batteriskydd Pakkedeksel Akkukotelon kansi

Recommendations for use / Gebrauchsempfehlungen / Recommandations concernant l'utilisation / Precauzioni d'uso / Aanbevelingen voor gebruik / Recomendaciones par el uso / Anbefalinger for brugen / Rekommendationer för användning / Anbefalt bruk / Käyttösuositukset



EY7542(EU).indb 4 2012-10-12 15:38:30

GB Be sure to use the Pack cover

- When the battery pack is not being used, store the battery in a way that foreign substances such as dust and water etc. do not contaminate the terminals. Be sure to attach the battery pack cover to protect the battery terminals.
- When charging the battery pack, confirm that the terminals on the battery charger are free of foreign substances such as dust and water etc. Clean the terminals before charging the battery pack if any foreign substances are found on the terminals.
  The life of the battery pack terminals may be affected by foreign substances such as dust and water etc. during operation.

⚠ **CAUTION:** To protect the motor or battery, be sure to note the following when carrying out this operation.

- If the motor or battery becomes hot, the protection function will be activated and the motor or battery will stop operating.
  The overheat warning lamp on the control panel illuminates or flashes when this feature is active.

For safe use

- The battery pack is designed to be installed by proceeding two steps for safety. Make sure the battery pack is installed properly to the main body before use.
- If the battery pack is not inserted firmly when the switch is switched on, the overheat warning lamp and the battery low warning lamp will flash to indicate that safe operation is not possible, and the bit will not rotate normally. Insert the battery pack into the body of the tool until the red label disappears.

D Unbedingt die Akkuschutzkappe verwenden

- Wenn der Akku nicht benutzt wird, bewahren Sie ihn so auf, dass die Kontakte nicht durch Fremdstoffe, wie z. B. Staub und Wasser usw., verschmutzt werden. Bringen Sie unbedingt die Akkuschutzkappe zum Schutz der Kontakte an.
- Achten Sie beim Laden des Akkus darauf, dass die Kontakte am Ladegerät frei von Fremdstoffen, wie z. B. Staub und Wasser usw., sind. Reinigen Sie die Kontakte vor dem Laden des Akkus, falls Fremdstoffe auf den Kontakten vorhanden sind.
  Die Lebensdauer der Akkukontakte kann durch Anhaften von Fremdstoffen, wie z. B. Staub und Wasser usw., während des Betriebs beeinträchtigt werden.

⚠ **VORSICHT**: Zum Schutz des Motors und des Akkus müssen beim Betrieb die folgenden Punkte beachtet werden.

- Bei einer Motor- oder Akkuüberhitzung spricht die Schutzschaltung an, um den Betrieb des Motors bzw. des Akkus zu unterbrechen. Die Überhitzungswarnleuchte auf dem Bedienungsfeld leuchtet oder blinkt bei aktivierter Funktion.

Für den sicheren Gebrauch

- Der Akku ist aus Sicherheitsgründen so entworfen, dass er in zwei Schritten eingesetzt werden muss. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine, dass der Akku ordnungsgemäß in diese eingesetzt ist.
- Wenn der Akku nicht fest eingesetzt ist, blinken die Überhitzungs-Warnlampe und die Akkuladungs-Warnlampe und das Gerät dreht den Bohrer nicht wie üblich, um darauf hinzuweisen, dass das Gerät nicht betriebssicher arbeitet, selbst wenn ein Schalter ausgelöst wird. Schieben Sie den Akku soweit in das Gerät hinein, bis das rote Schild verschwindet.

F Veillez à utiliser le couvercle de la batterie autonome

- Lorsque le couvercle de la batterie autonome n'est pas utilisé, rangez la batterie de façon à ce qu'aucun corps étranger comme de la poussière et de l'eau ne contamine les bornes. Veillez à fixer le couvercle de la batterie autonome afin de protéger les bornes de la batterie.
- Lors de la charge de la batterie autonome, assurez-vous que les bornes du chargeur de batterie sont libres de tout corps étranger comme de la poussière et de l'eau, etc. Nettoyez les bornes avant de charger la batterie autonome si des corps étrangers se trouvent sur les bornes.
  La durée de vie des bornes de la batterie autonome peut être affectée par des corps étrangers comme de la poussière et de l'eau, etc. pendant le fonctionnement.

⚠ **MISE EN GARDE:** Pour protéger le moteur ou la batterie, veillez à bien noter les points suivants lorsque vous effectuez cette opération.

- Si le moteur ou la batterie deviennent chauds, la fonction de protection sera activée et le moteur ou la batterie cesseront de fonctionner. Le témoin d'avertissement de surchauffe s'allume ou clignote sur le panneau de commande lorsque cette caractéristique est active.

Pour un usage sans risque

- La batterie est conçue pour être installée en procédant en deux étapes pour des raisons de sécurité. Assurez-vous que la batterie est mise en place correctement avant d'utiliser l'outil.
- Lorsque la batterie autonome n'est pas fermement insérée, le témoin d'avertissement de surchauffe et le témoin d'avertissement de batterie basse clignotent et la machine ne fait pas tourner la mèche comme habituellement pour nous signaler que la machine ne fonctionne pas en toute sécurité même si un interrupteur a été enclenché. Insérez la batterie autonome dans le corps de l'outil jusqu'à ce que l'indicateur rouge disparaisse.

EY7542(EU).indb 5 2012-10-12 15:38:30

I Assicurarsi di usare il coperchio del pacco batteria

- Quando il pacco batteria non viene usato, conservare la batteria in modo che sostanze estranee, quali polvere, acqua, ecc non contaminino i terminali. Assicurarsi di applicare il coperchio al pacco batteria per proteggere i terminali della batteria.
- Quando il pacco batteria viene caricato, assicurarsi che i terminali sul caricabatteria siano privi di sostanze estranee, quali polvere, acqua, ecc. Pulire i terminali prima di caricare il pacco batteria, qualora vengano trovate sostanze estranee sui terminali.
  La durata dei terminali del pacco batteria può essere influenzata da sostanze estranee, quali polvere, acqua, ecc. durante il funzionamento.

  ⚠ **PRECAUZIONE:** Per proteggere il motore o la batteria, tenere presente quanto segue nell'esecuzione del lavoro.
- Se il motore o la batteria si scurriscaldano verrà attivata la funzione di protezione, che comporta l'arresto del motore o della batteria. Quando questa funzione è attiva, sul pannello di controllo lampeggia la spia di avvertenza da surriscaldamento.

Per un utilizzo sicuro

- Il pacco batteria è stato ideato per essere installato tramite una procedura a due fasi per motivi di sicurezza. Prima dell'uso, verificare che il pacco batteria sia inserito correttamente nel corpo principale.
- Quando il pacco batteria non è ben inserito, la spia avvertenza surriscaldamento e la spia avvertenza batteria scarica lampeggiano e l'apparecchio non fa ruotare la punta come di consueto per avvertire l'utente che l'utensile non sta funzionando in modo sicuro anche se l'interruttore è bloccato. Inserire il pacco batteria nell'alloggiamento dell'utensile fino alla scomparsa dell'etichetta rossa.

NL Zorg ervoor het accudeksel te gebruiken

- Wanneer de accu niet wordt gebruikt, de accu op een zodanige manier bewaren dat vreemde bestanddelen zoals stof en water, enz. de aansluitingen niet kunnen verontreinigen.
- Kijk bij het laden van de accu of de aansluitingen op de acculader vrij zijn van vreemde bestanddelen zoals stof en water, enz. Reinig de aansluitingen als u vreemde bestanddelen op de aansluitingen aantreft.
  De levensduur van de accu-aansluitingen kan tijdens gebruik nadelig beïnvloed worden door vreemde bestanddelen zoals stof en water, enz.

  ⚠ **OPGELET:** Let bij het gebruik van het gereedschap op deze wijze op het volgende om de motor en de accu te beschermen.
- Als de motor of de accu oververhit raakt, wordt de beveiligingsfunctie geactiveerd en zal de motor of de accu stoppen met werken. Het oververhittingwaarschuwingslampje op het bedieningspaneel brandt of knippert wanneer deze beveiligingsfunctie is geactiveerd.

Voor een veilig gebruik

- Het aanbrengen van de accu moet om veiligheidsredenen in twee stappen worden uitgevoerd. Zorg dat de accu vóór gebruik goed op het gereedschap is bevestigd.
- Als de accuset niet goed is bevestigd, gaan het oververhitting-waarschuwingslampje (accu/motor) en het waarschuwingslampje voor lage accuspanning knipperen en draait de bit niet op het apparaat, zoals gebruikelijk. Dit is een waarschuwing dat het apparaat niet op veilige wijze kan worden gebruikt, zelfs niet als een schakelaar wordt bediend. Plaats de accu in het gereedschap totdat het rode label verdwijnt.

E Asegúrese de utilizar la cubierta de la caja de batería

- Cuando no utilice la caja de batería, guarde la batería de tal forma que las materias extrañas tales como polvo y agua, etc. ensucien los terminales. Asegúrese de colocar la cubierta de la caja de batería de tal forma de proteger los terminales de la batería.
- Cuando cargue la caja de batería, confirme que los terminales en el cargador de batería estén libres de materias extrañas tales como polvo y agua, etc. Limpie los terminales antes de cargar la caja de batería si hay materias extrañas en los terminales.
  La vida de los terminales de la caja de batería puede verse afectada por materias extrañas tales como polo y agua, etc. durante su funcionamiento.

  ⚠ **PRECAUCIÓN:** Para proteger el motor o la batería, asegúrese de observar lo siguiente cuando efectúe esta operación.
- Si el motor o la batería se calienta, se activará la función de protección y el motor o la batería dejará de funcionar. La lámpara de advertencia de sobrecalentamiento en el panel de control se ilumina o destella cuando esta característica está activada.

Para un uso más seguro

- La batería está diseñada para instalarse siguiendo dos pasos por motivos de seguridad.
  Compruebe que la batería está instalada correctamente en el cuerpo principal antes de utilizar la herramienta.
- Si la batería no ha quedado bien introducida, la luz de advertencia de sobrecalentamiento y la luz de aviso de baja carga de batería parpadearán, y la broca no girará del modo habitual para alertar al operario de que la máquina no funcionará de manera segura si se acciona algún interruptor. Introduzca la batería en el cuerpo de la herramienta hasta que el indicador rojo desaparezca.

EY7542(EU).indb 6 2012-10-12 15:38:30

DK Sørg for at anvende batteripakningsdækslet

- Når batteripakningen ikke anvendes, skal batteriet opbevares således, at uvedkommende substanser, som for eksempel støv og vand etc., ikke kan komme til at forurene terminalerne. Sørg for at sætte batteripakningsdækslet på for at beskytte batteriterminalerne.
- Når du oplader batteripakningen, skal du bekræfte at terminalerne på batteriopladeren er fri for uvedkommende substanser, som for eksempel støv og vand etc. Rengør terminalerne inden du oplader batteripakningen, hvis uvedkommende substanser observeres på terminalerne.
  Levetiden for batteripakningens terminaler kan påvirkes af uvedkommende substanser, som for eksempel støv og vand etc., under brugen.

⚠ **FORSIGTIG:** For at beskytte motoren og batteriet, skal man være opmærksom på følgende, når denne operation udføres.

- Hvis motoren eller batteriet bliver varme, vil beskyttelseskredsløbet blive aktiveret og motoren eller batteriet vil holde op med at fungere. Advarselslampen til overophedning på kontrolpanelet lyser eller blinker, når denne egenskab er aktiveret.

For sikker brug

- Batteripakken er beregnet til at blive installeret ved at følge en fremgangsmåde med to trin for sikkerheden skyld. Kontroller, at batteripakningen er korrekt installeret i hoveddelen før brug.
- Når batteripakningen ikke er isat korrekt, vil advarselslampe til overophedning og advarselslampen batterieffekt lav blinke, og maskinen vil ikke dreje boret som sædvanligt, for at lade os vide at maskinen ikke arbejder sikkert, selv om der trykkes på kontakter. Indsæt batteripakken i selve værktøjet, indtil den røde etikette forsvinder.

S Se till att använda batteriskyddet

- När batteriet inte används bör det förvaras på ett sätt som gör att främmande ämnen, såsom damm eller vatten, inte kan hamna på batteripolerna. Var noga med att skydda batteripolerna genom att sätta på batteriskyddet.
- Kontrollera vid laddning av batteriet att polerna på batteriladdaren är fria från främmande ämnen, såsom damm eller vatten. Rengör polerna innan batteriet laddas, om något främmande ämne återfinns på polerna. Batteripolernas livslängd kan vid drift påverkas av främmande ämnen, såsom damm eller vatten.

⚠ **VIKTIGT:** För att skydda motorn och batteriet, skall du komma ihåg följande vid denna användning.

- Om motorn eller batteriet överhettas, aktiveras skyddsfunktionen och då slutar motorn eller batteriet att fungera. Varningslampan för överhettning på kontrollpanelen lyser eller blinkar när denna funktion har aktiverats.

För säker användning

- Batteriet ska monteras genom vidta två säkerhetsåtgärder.
  Kontrollera att batteriet är ordentligt monterat på verktyget före användning.
- När batteriet inte är ordentligt monterat kommer varningslamporna för överhettning och svagt batteri att blinka och borrspetsen roterar inte vilket talar om att maskinen inte är säker även om en brytare aktiveras. För in batteriet i verktyget tills du inte längre kan se den röda dekalen.

N Ikke glem å bruke batteripakkedekselet

- Når batteripakken ikke er i bruk, legg batteriet på et sted der fremmedlegemer så som støv eller vann ikke forurenser batteripolene. Ikke glem å bruke batteripakkedekselet for å beskytte batteripolene.
- Ved oppladning av batteripakken, kontroller at polene på batteriladeren er fri for fremmedlegemer så som støv eller vann. Rens polene før du lader opp batteripakken hvis du finner fremmedlegemer på polene. Batteripakkepolenes levetid kan bli påvirket av fremmedlegemer så som støv eller vann mens de er i bruk.

⚠ **FORSIKTIG:** For å beskytte motoren eller batteriet, pass på følgende når dette arbeidet utføres.

- Hvis motoren eller batteriet blir opphetet vil beskyttelsesfunksjonen tre i funksjon og motoren eller batteriet slutter å virke. Varsellampen for overoppheting på kontrollpanelet vil lyse eller blinke når denne funksjonen er aktiv.

For trygg og sikker bruk

- Batteripakken skal installers i henhold til en to-trinns sikkerhetsforanstaltning.
  Sørge for at batteripakken er korrekt installert i verktøyet før bruk.
- Når batteripakken ikke er satt inn korrekt, lyser varsellampen for overoppheting (motor/batteri). Drillen roterer ikke bit-en som normalt og gjør dette for å indikere at drillen ikke fungerer på trygt og sikkert vis.
  Sett inn batteripakken i verktøyet inntil den røde etiketten forsvinner.

EY7542(EU).indb 7 2012-10-12 15:38:30

SF

Käytä aina akkukantta

- Kun akkua ei käytetä, pane akku säilöön niin, että vieraat aineet kuten pöly, vesi jne. eivät likaa liittimiä. Muista panna akkukansi paikalleen suojaamaan akkuliittimiä.
- Kun akku ladataan, varmista, että akkulaturin liittimissä ei ole vieraita aineita kuten pölyä tai vettä. Jos liittimistä löytyy vieraita aineita, puhdista liittimet ennen akun lataamista.
  Akkuliittimissä käytön aikana olevat vieraat aineet kuten pöly ja vesi saattavat heikentää akun käyttöikää.

⚠ **TÄRKEÄ HUOMAUTUS:** Moottorin tai akun suojaamiseksi ota huomion seuraavat seikat, kun suoritat tätä toimenpidettä.

- Jos moottori tai akku kuumenee, suojatoiminto käynnistyy ja moottori tai akku lakkaa toimimasta. Säätöpaneelin ylikuumenemisen varoitusvalo palaa tai vilkkuu, kun tämä toiminto on käynnissä.

Turvallisen käytön takaamiseksi

- Akku on suunniteltu asennettavaksi kahden turvallisuutta koskevan toimenpiteen jälkeen. Varmista ennen käyttöä, että akku on kiinnitetty kunnolla perusrunkoon.
- Jos akkua ei kiinnitetä kunnolla, ylikuumenemisen varoituslamppu ja alhaisen akkujännitteen varoituslamppu vilkkuvat ja kone ei pyöritä kärkeä tavalliseen tapaan osoituksena siitä, että koneen toiminta ei ole turvallista, vaikka kytkin katkaistaisiin. Työnnä akku työkalun runkoon niin, että punainen merkki katoaa näkyvistä.

EY7542(EU).indb 8 2012-10-12 15:38:30

Original instructions: English
Translation of the original instructions: Other languages

Read "the Safety Instructions" booklet and the following before using.

I. INTENDED USE

This tool is the Multi-Impact & Drill driver that has 2 operation modes, "Impact Driver mode" and "Drill Driver mode". The modes can be selected by sliding the impact/drill driver switch.

Read the Safety Instructions booklet and the following before using.

II. ADDITIONAL SAFETY RULES

1) **Wear ear protectors when using the tool for extended periods.** Prolonged exposure to high intensity noise can cause hearing loss.
2) Be aware that this tool is always in an operating condition, since it does not have to be plugged into an electrical outlet.
3) When drilling or driving into walls, floors, etc., "live" electrical wires may be encountered. DO NOT TOUCH THE CHUCK OR ANY FRONT METAL PARTS OF THE TOOL! Hold the tool only by the plastic handle to prevent electric shock in case you drill or drive into a "live" wire.
4) If the bit becomes jammed, immediately turn the trigger switch off to prevent an overload, which can damage the battery pack or motor. Use reverse motion to loosen jammed bits.
5) Do NOT operate the Forward/Reverse lever when the trigger switch is on. The battery will discharge rapidly and damage to the unit may occur.
6) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do NOT charge the battery for a long period.
7) When storing or carrying the tool, set the Forward/Reverse lever to the center position (switch lock).
8) Do not strain the tool by holding the speed control trigger halfway (speed control mode) so that the motor stops.

Symbol	Meaning
V	Volts
⎓	Direct current
n_0	No load speed
… min^{-1}	Revolutions or reciprocations per minutes
Ah	Electrical capacity of battery pack
	Rotation only
	Impact driver mode

EY7542(EU).indb 9 2012-10-12 15:38:30

	To reduce the risk of injury, user must read and understand instruction manual.
	For indoor use only.

WARNING

- Do not use other than the Panasonic battery packs that are designed for use with this rechargeable tool.
- Panasonic is not responsible for any damage or accident caused by the use of the recycled battery pack and the counterfeit battery pack.
- Do not dispose of the battery pack in a fire, or expose it to excessive heat.
- Do not drive the likes of nails into the battery pack, subject it to shocks, dismantle it, or attempt to modify it.
- Do not allow metal objects to touch the battery pack terminals.
- Do not carry or store the battery pack in the same container as nails or similar metal objects.
- Do not charge the battery pack in a high-temperature location, such as next to a fire or in direct sunlight. Otherwise, the battery may overheat, catch fire, or explode.
- Never use other than the dedicated charger to charge the battery pack. Otherwise, the battery may leak, overheat, or explode.
- After removing the battery pack from the tool or the charger, always reattach the pack cover. Otherwise, the battery contacts could be shorted, leading to a rick of the fire.
- When the Battery Pack Has Deteriorated, Replace It with a New One.
  Continued use of a damaged battery pack may result in heat generation, ignition or battery rupture.

III. ASSEMBLY

Attaching or Removing Bit

NOTE:

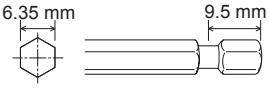
- When attaching or removing a bit, disconnect battery pack from tool or place the switch in the center position (switch lock).

1. Hold the collar of quick connect chuck and pull it out from the driver.
2. Insert the bit into the chuck. Release the collar.
3. The collar will return to its original position when it is released.
4. Pull the bit to make sure it does not come out.
5. To remove the bit, pull out the collar in the same way.

CAUTION:

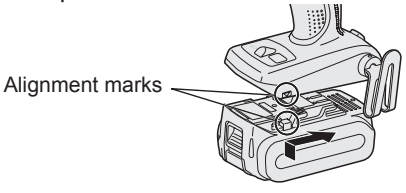
- If the collar does not return to its original position or the bit comes out when pulled on, the bit has not been properly attached. Make sure the bit is properly attached before use.

Use 6.35 mm hexagonal bits.
To ensure proper securement of the bit, use only hexagonal bits with 9.5 mm detent.



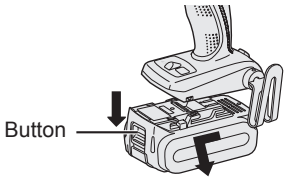
Attaching or Removing Battery Pack

1. To connect the battery pack:
   Line up the alignment marks and attach the battery pack.
   - Slide the battery pack until it locks into position.



2. To remove the battery pack:
   Pull the button from the front to release the battery pack.

EY7542(EU).indb 10 2012-10-12 15:38:31



IV. OPERATION

[Main Body]

Switch Operation

1. The speed increases with the amount of depression of the trigger. When beginning work, depress the trigger slightly to start the rotation slowly.
2. A feedback electronic controller is used to give a strong torque even in low speed.
3. The brake operates when the trigger is released and the motor stops immediately.

NOTE:

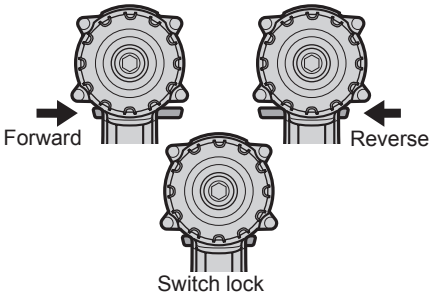
When the brake operates, a braking sound may be heard. This is normal.

CAUTION:

When operating the tool by pulling the trigger, there may be a momentary lag before rotation starts. This does not signal a malfunction.

* This lag occurs as the tool's circuitry starts up when the trigger is pulled for the first time after installing a new battery pack or after the tool has not been used for at least 1 minute (or at least 5 minutes when the LED is on). Rotation will start without any lag during second and subsequent operations.

Switch and Forward/Reverse Lever Operation



CAUTION:

To prevent damage, do not operate Forward/Reverse lever until the bit comes to a complete stop.

Forward Rotation Switch Operation

1. Push the lever for forward rotation.
2. Depress the trigger switch slightly to start the tool slowly.
3. The speed increases with the amount of depression of the trigger for efficient tightening of screws and drilling. The brake operates and the chuck stops immediately when the trigger is released.
4. After use, set the lever to its center position (switch lock).

Reverse Rotation Switch Operation

1. Push the lever for reverse rotation. Check the direction of rotation before use.
2. Depress the trigger switch slightly to start the tool slowly.
3. After use, set the lever to its center position (switch lock).

EY7542(EU).indb 11 2012-10-12 15:38:31

Selecting Mode

Select mode	Intended use	Work material
Impact driver	Fastening	Bolt Nut
	Driving	Wood screw Metal screw Self-driving screw
Drill driver mode with clutch function	Drilling	Wood Metal

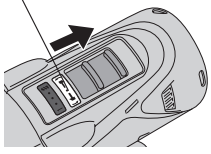
⚠ WARNING!
This tool must not be used as a drill in "Impact Driver mode". During drilling in steel, the drill bit may break in case of blocking and this may cause dangerous cut wounds.

Impact Driver Operation

Select Impact Driver with the impact/drill driver switch.

- Switch to the impact/drill driver position only when the tool has completely stopped rotating. Damage may be caused if the tool is rotating.

The impact driver (⬆ mark) display will turn silver.

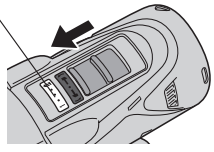


Drill Driver Operation

Select Drill Driver with the impact/drill driver switch.

- Switch to the impact/drill driver position only when the tool has completely stopped rotating. Damage may be caused if the tool is rotating.

The drill driver (mark) display will turn silver.

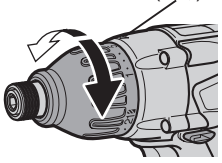


Clutch Torque Setting

Adjust the torque to one of the 21 clutch settings or " " position.

CAUTION:
Test the setting before actual operation.

Set the scale at this mark (◁).



How to Use the Belt Hook

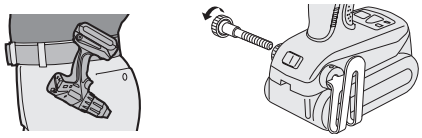
⚠ WARNING!

- Be sure to attach the belt hook securely to the main unit with the screw firmly fastened. When the belt hook is not firmly attached to the main unit, the hook may disconnect and the main unit may fall.
  This may result in an accident or injury.
- Periodically check screw for tightness. If found to be loose, tighten firmly.
- Be sure to attach the belt hook firmly and securely onto a waist belt or other belt. Pay attention that the unit does not slip off the belt. This may result in an accident or injury.
- When the main unit is held by the belt hook, avoid jumping or running with it. Doing so may cause the hook to slip and the main unit may fall.
  This may result in an accident or injury.
- When the belt hook is not used, be sure to return it to the storing position. The belt hook may catch on something.
  This may result in an accident or injury.
- When the unit is hooked onto the waist belt by the belt hook, do not attach driver bits to the unit. A sharp edge object, such as a drill bit, may cause injury or an accident.

EY7542(EU).indb 12 2012-10-12 15:38:31

To Change the Belt Hook Location Side

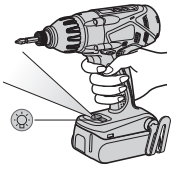
The belt hook can be attached to either side of the unit.



1. Loosen the screw turning it counter-clockwise, using a flat metal or a flat blade screw driver.
2. Take out the belt hook and insert into the other side of the slot on the main unit.
3. Fasten the screw firmly, turning it clockwise.

Control Panel

(1) LED light



Before the use of LED light, always pull the power switch once.
Press ⚙ the LED light on button.
The light illuminates with very low current, and it does not adversely affect the performance of the driver during use or its battery capacity.

CAUTION:

- The built-in LED light is designed to illuminate the small work area temporarily.
- Do not use it as a substitute for a regular flashlight, since it does not have enough brightness.
- LED light turn off when the tool has not been used for 5 minutes.

Caution : DO NOT STARE INTO BEAM.
Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

(2) Overheat warning lamp

Off (normal operation)

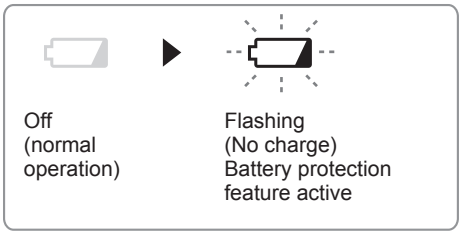
Flashing: Overheat
Indicates operation has been halted due to battery overheating.

The overheating protection feature halts driver operation to protect the battery pack in the event of overheating. The overheat warning lamp on the control panel flashes when this feature is active.

- If the overheating protection feature activates, allow the driver to cool thoroughly (at least 30 minutes). The driver is ready for use when the overheat warning lamp goes out.
- Avoid using the driver in a way that causes the overheating protection feature to activate repeatedly.
- The ambient temperature range is between 0°C (32°F) and 40°C (104°F).
  If the battery pack is used when the battery temperature is below 0°C (32°F), the tool may fail to function properly.
- When charging a cool battery pack (below 0°C (32°F)) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature.
- If the tool is used in cold-temperature conditions (such as during winter) or if it is frequently stopped during use, the overheating protection feature may not activate.
  The performance of the EY9L42 de-teriorates significantly at and below 10°C due to work conditions and other factors.

EY7542(EU).indb 13 2012-10-12 15:38:32

(3) Battery low warning lamp



Excessive (complete) discharging of lithium ion batteries shortens their service life dramatically. The driver includes a battery protection feature designed to prevent excessive discharging of the battery pack.

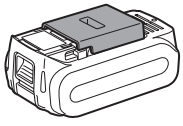
- The battery protection feature activates immediately before the battery loses its charge, causing the battery low warning lamp to flash.
- If you notice the battery low warning lamp flashing, charge the battery pack immediately.
- If it is started with too little battery power remaining, the tool may stop operating without the battery low warning lamp flashing first. This indicates that there is too little battery power remaining to use the tool, and the battery pack should be charged before further use.
- If the tool is subject to a sudden load during use that causes the motor to lock up, the overdischarge prevention sensor may be triggered, and the battery low warning lamp may flash. The lamp will stop flashing once you address the cause of the motor's locking up and cycle the trigger.

[Battery Pack]

For Appropriate Use of Battery pack

Li-ion Battery pack

- For optimum battery life, store the Li-ion battery pack following use without charging it.
- When charging the battery pack, confirm that the terminals on the battery charger are free of foreign substances such as dust and water etc. Clean the terminals before charging the battery pack if any foreign substances are found on the terminals.
  The life of the battery pack terminals may be affected by foreign substances such as dust and water etc. during operation.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like: paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.
  Shorting the battery terminals together may cause sparks, burns or a fire.
- When operating the battery pack, make sure the work place is well ventilated.
- When the battery pack is removed from the main body of the tool, replace the battery pack cover immediately in order to prevent dust or dirt from contaminating the battery terminals and causing a short circuit.



Battery Pack Life

The rechargeable batteries have a limited life. If the operation time becomes extremely short after recharging, replace the battery pack with a new one.

Battery Recycling

ATTENTION:

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

EY7542(EU).indb 14 2012-10-12 15:38:32

[Battery Charger]

Charging

CAUTION:

- If the temperature of the battery pack falls approximately below −10°C (14°F), charging will automatically stop to prevent degradation of the battery.
- The ambient temperature range is between 0°C (32°F) and 40°C (104°F). If the battery pack is used when the battery temperature is below 0°C (32°F), the tool may fail to function properly.
- When charging a cool battery pack (below 0°C (32°F)) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature.
- Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.
- Do not insert your fingers into contact hole, when holding charger or any other occasions.

To prevent the risk of fire or damage to the battery charger.

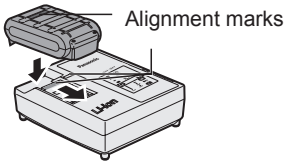
- Do not use power source from an engine generator.
- Do not cover vent holes on the charger and the battery pack.
- Unplug the charger when not in use.

NOTE:

Your battery pack is not fully charged at the time of purchase. Be sure to charge the battery before use.

Battery charger

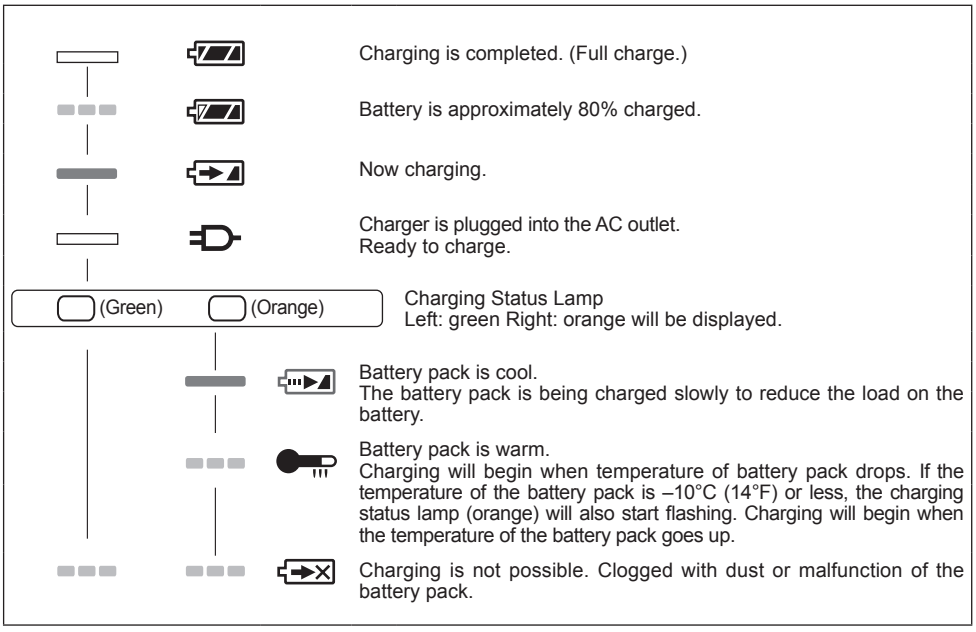
1. Plug the charger into the AC outlet.
2. Insert the battery pack firmly into the charger.
   1. Line up the alignment marks and place the battery onto the dock on the charger.
   2. Slide forward in the direction of the arrow.



3. During charging, the charging lamp will be lit.
   When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
   - Charging will not start if the battery pack is warm (for example, immediately after heavy-duty operation).
     The orange standby lamp will be flashing until the battery cools down. Charging will then begin automatically.
4. The charge lamp (green) will flash slowly once when the battery is approximately 80% charged.
5. When charging is completed, the charging lamp in green color will turn off.
6. If the temperature of the battery pack is 0°C or less, charging takes longer to fully charge the battery pack than the standard charging time.
   Even when the battery is fully charged, it will have approximately 50% of the power of a fully charged battery at normal operating temperature.
7. Consult an authorized dealer if the charging lamp (green) does not turn off.
8. If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp lights up. After several minutes, the charging lamp in green color will turn off.

EY7542(EU).indb 15 2012-10-12 15:38:32

LAMP INDICATIONS


Charging is completed. (Full charge.)
Battery is approximately 80% charged.
Now charging.
Charger is plugged into the AC outlet.
Ready to charge.
(Green)
(Orange)
Charging Status Lamp
Left: green Right: orange will be displayed.
Battery pack is cool.
The battery pack is being charged slowly to reduce the load on the battery.
Battery pack is warm.
Charging will begin when temperature of battery pack drops. If the temperature of the battery pack is –10°C (14°F) or less, the charging status lamp (orange) will also start flashing. Charging will begin when the temperature of the battery pack goes up.
Charging is not possible. Clogged with dust or malfunction of the battery pack.
Turn off
Lit
Flashing

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and used Batteries

These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

EY7542(EU).indb 16 2012-10-12 15:38:33

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

V. MAINTENANCE

- Use only a dry, soft cloth for wiping the unit. Do not use a damp cloth, thinner, benzine, or other volatile solvents for cleaning.
- In the event that the inside of the tool or battery pack is exposed to water, drain and allow to dry as soon as possible. Carefully remove any dust or iron filings that collect inside the tool. If you experience any problems operating the tool, consult with a repair shop.

VI. TIGHTENING TORQUE

The power required for tightening a bolt will vary, according to bolt material and size, as well as the material being bolted. Choose the length of tightening time accordingly. Reference values are provided below.
(They may vary according to tightening conditions.)

Factors Affecting Tightening Torque

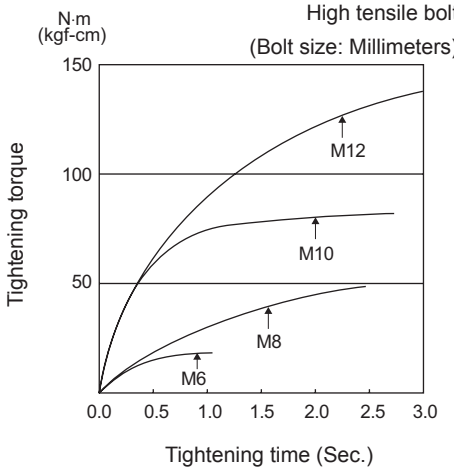
The tightening torque is affected by a wide variety of factors including the followings. After tightening, always check the torque with a torque wrench.

1) Voltage

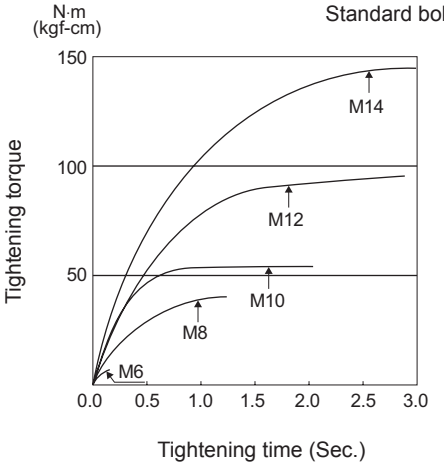
When the battery pack becomes nearly discharged, the voltage decreases and the tightening torque drops.

Bolt Tightening Conditions

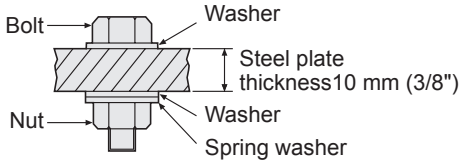
M8, M10 x 35mm. M12 x 45mm
High tensile bolt
(Bolt size: Millimeters)



M10 x 35mm. M12, M14, M16 x 45mm
Standard bolt

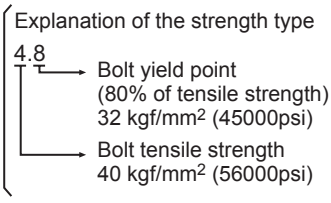


EY7542(EU).indb 17 2012-10-12 15:38:33



Tightening conditions

• The following bolts are used.
Standard bolts: Strength type 4.8
High tensile type 12.9



2) Tightening time
Longer tightening time results in increased tightening torque. Excessive tightening, however, adds no value and reduces the life of the tool.

3) Different bolt diameters
The size of the bolt diameter affects the tightening torque.
Generally, as the bolt diameter increases, tightening torque rises.

4) Tightening conditions
- Tightening torque will vary, even with the same bolt, according to grade, length, and torque coefficient (the fixed coefficient indicated by the manufacturer upon production).
- Tightening torque will vary, even with the same bolting material (e.g. steel), according to the surface finish.
- Torque is greatly reduced when the bolt and nut start turning together.

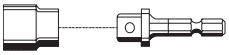
5) Socket play
Torque is lowered as the six-sided configuration of the socket of the wrong size is used to tighten a bolt.

6) Switch (Variable speed control trigger)
Torque is lowered if the unit is used with the switch not fully depressed.

7) Effect of Connecting Adapter
The tightening torque will be lowered through the use of a universal joint or a socket adapter.

• Universal joint

• Socket adapter

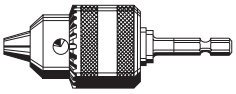


EY7542(EU).indb 18 2012-10-12 15:38:34

VII.ACCESSORIES

Drill chuck

•EY9HX409E



Use with screw driver bit, wood drill bit or metal drill bit with straight shank of 1.5 mm to 10 mm diameter.

Universal Joint (Available on the market)

Socket Adapter (Available on the market)

VIII.MAXIMUM RECOMMENDED CAPACITIES

Model		EY7542	
Screw driver	Wood screw	Impact mode Drill driver mode	ø 9.5 mm ø 6.2 mm
	Self-drilling screw	Impact mode Drill driver mode	ø 6 mm ø 6 mm
Bolt fastening		Impact mode	Standard bolt: M14 High tensile bolt: M12
Drill	Steel	Drill driver mode	ø 10 mm
	Wood		ø 21 mm

IX. SPECIFICATIONS

MAIN UNIT

Model	EY7542
Motor	14.4 V DC
No load speed	Impact mode: 0 – 2350 min^{-1}
	Drill driver mode: 0 – 700 min^{-1}
Maximum torque	Impact mode: 140 N·m
	Drill driver mode: 14.0 N·m
Clutch torque	Approx. 0.7 N·m 4.4 N·m
Overall length	193 mm
Weight (with battery pack)	1.75 kg
Noise vibration	See the included sheet

EY7542(EU).indb 19 2012-10-12 15:38:34

BATTERY PACK

Model No.	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Storage battery	Li-ion Battery			
Motor voltage	14.4 V DC (3.6 V × 4 cells)		14.4 V DC (3.6 V × 8 cells)	

BATTERY CHARGER

Model No.	EY0L81			
Electrical rating	See the rating plate on the bottom of the charger			
Weight	0.93 kg			
Charging time	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Usable: 45 min.	Usable: 30 min.	Usable: 50 min.	Usable: 65 min.
	Full: 60 min.	Full: 35 min.	Full: 65 min.	Full: 80 min.

Model No.	EY0L82			
Electrical rating	See the rating plate on the bottom of the charger			
Weight	0.93 kg			
Charging time	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Usable:35min	Usable:30min	Usable:40min	Usable:50min
	Full:50min	Full:35min	Full:55min	Full:60min

NOTE: This chart may include models that are not available in your area.
Please refer to the latest general catalogue.
For the dealer name and address, please see the included warranty card.

EY7542(EU).indb 20 2012-10-12 15:38:34

ONLY FOR U. K.

X. ELECTRICAL PLUG INFORMATION

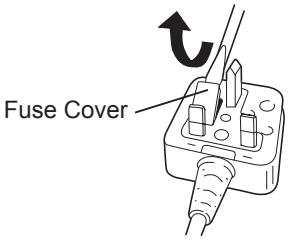
FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.
A 5 amp fuse is fitted in this plug.
Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 5 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.
Check for the ASTA mark ⓐ or the BSI mark ♡ on the body of the fuse.
If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.
If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.
A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.
IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY.
THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.
If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.
If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT:
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED.
Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol ⏚.

How to replace the fuse: Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.

EY7542(EU).indb 21 2012-10-12 15:38:34

Original-Anleitung: Englisch
Übersetzung der Original-Anleitung: Andere Sprachen

Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Gerätes das separate Handbuch „Sicherheitsmaßregeln“ sorgfältig durch.

I. Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine

Dieses Werkzeug ist ein Multi-Schlag-/Bohrschrauber mit zwei Betriebsarten: „Schlagschraubermodus“ und „Bohrschraubermodus“. Die Betriebsart kann durch Verschieben des Schlag-/Bohrschrauberschalters gewählt werden.

Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Gerätes das separate Handbuch „Sicherheitsmaßregeln“ sorgfältig durch.

II. WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

1) **Geeigneten Gehörschutz tragen, wenn das Werkzeug längere Zeit im Betrieb ist!**
   Lange Einwirkung von starkem Lärm kann zu Gehörverlust führen.
2) Denken Sie daran, dass das Werkzeug ständig betriebsbereit ist, da es nicht an die Steckdose angeschlossen werden muss.
3) Beim Bohren oder Schrauben in Wände, Fußböden usw. können stromführende Kabel berührt werden. DAHER NIE DAS SCHNELLSPANNFUTTER ODER ANDERE VORDERE METALLTEILE BERÜHREN! Das Werkzeug beim Schrauben nur am Kunststoffgriff halten, um in solchen Fällen vor elektrischen Schlägen geschützt zu sein.
4) Falls der Bit stecken bleibt, lassen Sie sofort den Elektronikschalter los, um eine Überlastung zu verhindern, die den Akku oder Motor beschädigen kann.
   Verwenden Sie die Linkslaufdrehung, um klemmende Bits zu lösen.
5) Betätigen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel NICHT, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Der Akku entlädt sich sonst schnell, und das Gerät kann beschädigt werden.
6) Beim Aufladen kann sich das Ladegerät etwas erhitzen. Dies ist normal. Den Akku daher NICHT über lange Zeit aufladen.
7) Stellen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel zum Lagern oder Tragen des Werkzeugs auf die Mittelstellung (Schaltersperre).
8) Belasten Sie das Werkzeug nicht, indem Sie den Elektronikschalter halb gedrückt halten (Drehzahlregelmodus), sodass der Motor stehen bleibt.

EY7542(EU).indb 22 2012-10-12 15:38:35

Symbol	Bedeutung
V	Volt
⎓	Gleichstrom
n_0	Leerlaufdrehzahl
… min^{-1}	Drehzahl oder Hubzahl pro Minute
Ah	Akkukapazitat in Ampere Stunden
	Bohren
	Schlagmodus
	Zur Verminderung der Verletzungsgefahr muss die Bedienungsanleitung gründlich gelesen werden.
	Nur für Inneneinsatz.

⚠ WARNUNG:

- Verwenden Sie nur die Panasonic-Akkus, die für den Einsatz mit dieser Akku-Maschine ausgelegt sind.
- Panasonic übernimmt keine Verantwortung für etwaige Schäden oder Unfälle, die durch den Gebrauch von recycelten und gefälschten Akkus verursacht werden.
- Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer, und setzen Sie ihn auch keiner übermäßigen Wärme aus.
- Unterlassen Sie das Einschlagen von Nägeln in den Akku sowie Erschüttern, Zerlegen oder Abändern des Akkus.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Kontakten des Akkus in Berührung kommen.
- Unterlassen Sie das Tragen oder Aufbewahren des Akkus zusammen mit Nägeln oder ähnlichen Metallgegenständen im selben Behälter.
- Laden Sie den Akku nicht an einem heißen Ort, wie z. B. in der Nähe eines Feuers oder in direktem Sonnenlicht. Anderenfalls kann der Akku überhitzen, Feuer fangen oder explodieren.
- Verwenden Sie nur das zugehörige Ladegerät zum Laden des Akkus. Anderenfalls kann der Akku auslaufen, überhitzen oder explodieren.
- Nachdem Sie den Akku von der Maschine oder dem Ladegerät abgenommen haben, bringen Sie stets die Akkuabdeckung wieder an. Anderenfalls könnten die Akkukontakte kurzgeschlossen werden, was zu einem Brand führen kann.
- Wenn der Akku schwach geworden ist, ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Fortgesetzter Gebrauch eines beschädigten Akkus kann zu Wärmeerzeugung, Entzündung oder Bruch führen.

III. BAUGRUPPE

Anbringen oder Abnehmen des Bits

HINWEIS:

- Trennen Sie vor dem Anbringen oder Abnehmen eines Bits den Akku vom Werkzeug ab oder stellen Sie den Geschwindigkeitskontrollschalter auf die Mittelstellung (Schaltersperre).

1. Die Hülse des Schnellspannfutters halten und vom Schrauber herausziehen.
2. Den Bit in das Bohrfutter einsetzen. Die Hülse loslassen.
3. Der Ring springt in seine Ausgangsposition zurück, wenn er losgelassen wird.
4. An dem Bit ziehen, um sicherzustellen, dass er nicht abgezogen werden kann.
5. Zum Entfernen des Bits die Hülse auf die gleiche Weise herausziehen.

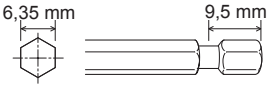
VORSICHT:

- Wenn der Ring nicht in seine Ausgangsposition zurückkehrt oder wenn sich der Bit löst, wenn an ihm

EY7542(EU).indb 23 2012-10-12 15:38:35

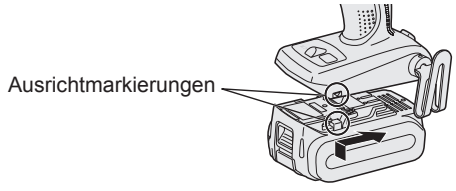
gezogen wird, wurde der Bit nicht ordnungsgemäß eingesetzt. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass der Bit ordnungsgemäß befestigt ist.

Verwenden Sie 6,35-mm--Sechskantbits.
Um einwandfreie Sicherung des Bits zu gewährleisten, verwenden Sie nur Sechskantbits mit 9,5 mm Arretierung.

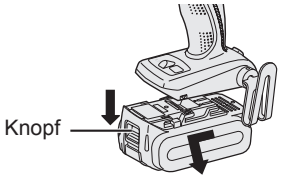


Anbringen oder Abnehmen des Akkus

1. Zum Anschließen des Akkus:
   Die Ausrichtmarkierungen aufeinander ausrichten und den Akku anbringen.
   • Den Akku einschieben, bis er einrastet.



2. Zum Entfernen des Akkus:
   Zum Abnehmen des Akkus am Knopf an der Vorderseite ziehen.



IV. BETRIEB

[Hauptteil]

Schalterfunktion

1. Die Drehzahl erhöht sich, je stärker der Geschwindigkeitskontrollschalter gedrückt wird. Drücken Sie den Geschwindigkeitskontrollschalter zu Beginn der Arbeit nur leicht, um mit langsamer Drehung zu beginnen.
2. Ein elektronischer Feedback-Controller wird verwendet, um auch bei niedriger Drehzahl ein starkes Drehmoment zu erhalten.
3. Beim Loslassen des Geschwindigkeitskontrollschalter wird die Bremse betätigt und der Motor sofort angehalten.

HINWEIS:

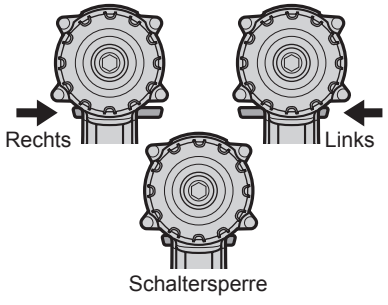
Bei der Betätigung der Bremse kann ein Bremsgeräusch hörbar sein. Dies ist normal.

VORSICHT:

Wird die Maschine durch Betätigen des Auslösers gestartet, kann eine kurzzeitige Verzögerung auftreten, bevor die Drehung beginnt. Dies ist kein Anzeichen für eine Funktionsstörung.

* Diese Verzögerung tritt beim Hochfahren der Schaltkreise der Maschine auf, wenn der Auslöser zum ersten Mal nach dem Einsetzen eines neuen Akkus betätigt wird, oder nachdem die Maschine mindestens 1 Minute lang nicht benutzt worden ist (oder mindestens 5 Minuten bei leuchtender LED). Bei der zweiten und jeder weiteren Betätigung läuft die Maschine ohne Verzögerung an.

Umschalten und Betätigung des Rechts-/Linkslauf-Umschalthebels



VORSICHT:

Nicht den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel betätigen, bevor der Bit vollständig zur Ruhe gekommen ist, um Schäden zu verhindern.

EY7542(EU).indb 24 2012-10-12 15:38:35

Rechtslauf - Schalterbetätigung

1. Für Rechtslauf den Hebel drücken.
2. Drücken Sie den Geschwindigkeitskontrollschalter leicht, um das Werkzeug langsam zu starten.
3. Die Drehzahl nimmt zu, je stärker der Geschwindigkeitskontrollschalter gedrückt wird, um effizientes Anziehen von Schrauben und Bohren zu ermöglichen. Beim Loslassen des Geschwindigkeitskontrollschalters wird die Bremse betätigt und das Futter sofort angehalten.
4. Nach der Verwendung den Rechts/Linkslaufhebel auf die Mittelposition zurückstellen (Schaltersperre).

Linkslauf - Schalterbetätigung

1. Für Linkslauf den Rechts/Linkslaufhebel drücken. Die Drehrichtung vor dem Betrieb prüfen.
2. Drücken Sie den Geschwindigkeitskontrollschalter leicht, um das Werkzeug langsam zu starten.
3. Nach der Verwendung den Rechts/Linkslaufhebel auf die Mittelposition zurückstellen (Schaltersperre).

Wahl der Betriebsart

Betriebsart	Verwendungszweck	Arbeitsmaterial
Schlagschrauber	Befestigen	Schraube Mutter
	Anziehen	Holzschraube Metallschraube Selbstbohrende Schraube
Bohrschrauber-Betriebsart mit Kupplungsfunktion	Bohren	Holz Metall

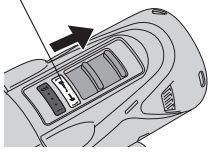
⚠ WARNUNG!
Dieses Werkzeug darf beim Bohren in Stahl nicht im „Schlagschraubermodus“ verwendet werden, weil sonst der Bohrer im Falle einer Blockierung abbrechen und gefährliche Schnittwunden verursachen kann.

Schlagschrauber-Betrieb

Wählen Sie die Schlagschrauber-Betriebsart mit dem Schlag-/Bohrschrauber-Wahlschalter.

- Schalten Sie erst dann auf die Schlag-/Bohrschrauber-Position um, nachdem die Maschine zum völligen Stillstand gekommen ist. Falls sich die Maschine noch dreht, kann eine Beschädigung verursacht werden.

Die Farbe der Schlagschrauberanzeige (Symbol ⬆) wechselt zu Silber.

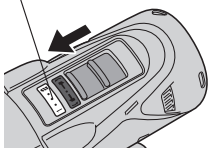


Bohrschrauber-Betrieb

Wählen Sie die Bohrschrauber-Betriebsart mit dem Schlag-/Bohrschrauber-Wahlschalter.

- Schalten Sie erst dann auf die Schlag-/Bohrschrauber-Position um, nachdem die Maschine zum völligen Stillstand gekommen ist. Falls sich die Maschine noch dreht, kann eine Beschädigung verursacht werden.

Die Farbe der Bohrschrauberanzeige (Symbol) wechselt zu Silber.



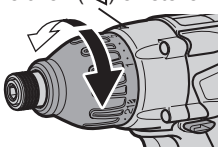
Einstellung des Kupplungsdrehmoments

Stellen Sie das Drehmoment auf eine der 21 Kupplungsstufen oder die Position „ “ ein.

EY7542(EU).indb 25 2012-10-12 15:38:36

VORSICHT:
Testen Sie die Einstellung vor der eigentlichen Arbeit.

Die Skala auf dieses Zeichen (◁) einstellen.



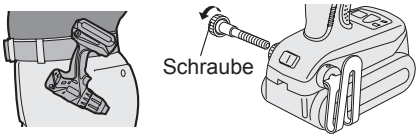
Verwenden des Riemenhakens

⚠ WARNUNG!

- Unbedingt den Riemenhaken am Hauptgerät sicher befestigen, indem die Schraube fest angezogen wird. Wenn der Riemenhaken am Hauptgerät nicht gut befestigt ist, kann sich der Haken lösen und das Hauptgerät herunterfallen.
  Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Überprüfen Sie die Festigkeit der Schraube regelmäßig. Ist sie locker, muss sie fest angezogen werden.
- Den Riemenhaken unbedingt sicher und gut am Gürtelriemen oder einem anderen Riemen befestigen. Darauf achten, dass das Gerät nicht vom Riemen abrutscht. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn das Hauptgerät vom Riemenhaken gehalten wird, nicht damit springen oder laufen. Anderenfalls kann der Haken abrutschen und herunterfallen.
  Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn der Riemenhaken nicht verwendet wird, unbedingt in seine Lagerposition bringen. Der Riemenhaken könnte sich irgendwo verfangen.
  Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn Sie das Werkzeug mit dem Riemenhaken an den Hüftgürtel hängen, bringen Sie außer Schrauberbits keine anderen Bits am Werkzeug an.

Ändern der Befestigungsseite des Riemenhakens

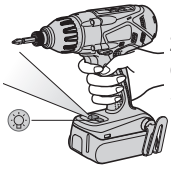
Der Riemenhaken kann auf beiden Seiten des Gerätes befestigt werden.



1. Lösen Sie die Schraube durch Linksdrehen mit einem flachen Metallteil oder einem Flachschraubenzieher.
2. Nehmen Sie den Riemenhaken ab und setzen Sie ihn in den Schlitz auf der anderen Seite des Hauptgerätes ein.
3. Die Schraube im Uhrzeigersinn anziehen.

Bedienfeld

(1) LED-Leuchte



Betätigen Sie vor der Benutzung der LED-Leuchte einmal den Ein-Aus-Schalter.
Drücken Sie die LED-Leuchten-Einschalttaste ⚙. Die Leuchte benötigt nur sehr wenig Strom und beeinträchtigt nicht die Leistung der Maschine oder die Akkukapazität während der Benutzung.

VORSICHT:

- Die eingebaute LED dient zur vorübergehenden Beleuchtung des kleinen Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie sie nicht als Ersatz für eine reguläre Taschenlampe, weil sie nicht hell genug ist.
- Die LED-Leuchte schaltet sich aus, wenn die Maschine 5 Minuten lang nicht benutzt wird.

EY7542(EU).indb 26 2012-10-12 15:38:37

Vorsicht: SEHEN SIE NICHT IN DEN STRAHL.

Die Benutzung von Bedienelementen oder Einstellungen, oder die Durchführung von Vorgängen, die hier nicht beschrieben sind, kann zu gefährlicher Strahlungsfreisetzung führen.

(2) Überhitzungs-Warnlampe

Aus (normaler Betrieb)

Blinken: Überhitzung

Zeigt an, dass der Betrieb wegen Akku-Überhitzung angehalten wurde.

Die Überhitzungs-Schutzfunktion hält den Schrauberbetrieb an, um den Akku im Falle einer Überhitzung zu schützen. Wenn diese Funktion aktiv ist, blinkt die Überhitzungs-Warnlampe am Bedienfeld.

- Falls die Überhitzungs-Schutzfunktion aktiviert wird, lassen Sie die Maschine gründlich abkühlen (mindestens 30 Minuten). Die Maschine ist wieder einsatzbereit, wenn die Überhitzungs-Warnlampe erlischt.
- Vermeiden Sie einen Betrieb die Maschine, bei dem die Überhitzungs-Schutzfunktion wiederholt aktiviert wird.
- Der Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen 0°C und 40°C.

  Wenn der Akku bei einer Akkutemperatur unter 0°C benutzt wird, funktioniert die Maschine möglicherweise nicht einwandfrei.
- Wenn ein kalter Akku (von etwa 0°C oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie den Akku für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie ihn auf, wenn er sich auf Raumtemperatur erwärmt hat.
- Falls das Werkzeug bei niedriger Umgebungstemperatur im Winter oder jeweils nur kurzzeitig verwendet wird, spricht die Überhitzungs-Schutzfunktion nicht an.

  Infolge der Arbeitsbedingungen und anderer Faktoren nimmt die Leistung des EY9L42 bei einer Temperatur von 10 °C und darunter stark ab.

(3) Akkuladungs-Warnlampe

Aus (normaler Betrieb)

Blinken (Keine Ladung) Akkuschutzfunktion aktiv

Übermäßiges (vollständiges) Entladen von Li-Ion-Akkus führt zu einer erheblichen Verkürzung ihrer Lebensdauer. Die Maschine ist mit einer Akkuschutzfunktion ausgestattet, die übermäßiges Entladen des Akkus verhindert.

- Die Akkuschutzfunktion wird unmittelbar vor der Erschöpfung des Akkus aktiviert und bewirkt Blinken der Akkuladungs-Warnlampe.
- Wenn Sie bemerken, dass die Akkuladungs-Warnlampe blinkt, laden Sie den Akku unverzüglich auf.
- Wird die Maschine bei zu geringer Akku-Restladung gestartet, kann sie stehen bleiben, ohne dass zuvor die Akkuladungs-Warnlampe blinkt. Dies zeigt an, dass zu wenig Akku-Restladung für den Betrieb der Maschine vorhanden ist. Daher sollte der Akku vor weiterem Gebrauch aufgeladen werden.
- Wird die Maschine während des Betriebs einer plötzlichen Last ausgesetzt, die Blockieren des Motors verursacht, kann der Tiefentladungs-Schutzsensor ausgelöst werden, so dass eventuell die Akkuladungs-Warnlampe blinkt. Die Lampe hört auf zu blinken, sobald die Ursache der Motorblockierung behoben und der Auslöser betätigt wird.

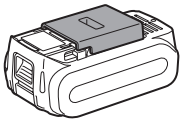
EY7542(EU).indb 27 2012-10-12 15:38:37

[Akku]

Für richtigen Gebrauch des Akkus

Li-Ion-Akku

- Um eine möglichst lange Lebensdauer des Li-Ion-Akkus zu erzielen, lagern Sie ihn nach dem Gebrauch, ohne ihn aufzuladen.
- Achten Sie beim Laden des Akkus darauf, dass die Kontakte am Ladegerät frei von Fremdstoffen, wie z. B. Staub und Wasser usw., sind. Reinigen Sie die Kontakte vor dem Laden des Akkus, falls Fremdstoffe auf den Kontakten vorhanden sind.
  Die Lebensdauer der Akkukontakte kann durch Anhaften von Fremdstoffen, wie z. B. Staub und Wasser usw., während des Betriebs beeinträchtigt werden.
- Wenn Sie den Akku nicht benutzen, halten Sie ihn von Metallgegenständen fern: Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben oder andere kleine Metallgegenstände können die Kontakte kurzschließen.
  Das Kurzschließen der Akkukontakte kann Funken, Verbrennungen oder einen Brand verursachen.
- Sorgen Sie bei Benutzung des Akkus für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Wenn der Akku vom Werkzeug-Hauptteil abgenommen wird, ist die Akkuabdeckung sofort anzubringen, um zu verhüten, dass die Akkukontakte durch Staub oder Schmutz verunreinigt werden und ein Kurzschluss verursacht wird.



Lebensdauer des Akkus

Der Akku hat nur eine begrenzte Lebensdauer. Wenn auch nach einer ordnungsgemäßen Ladung die Betriebszeit extrem kurz ist, muss der Akku erneuert werden.

Batterie-Recycling

ACHTUNG:

Um Umweltschutz und Material-Recycling zu gewährleisten, müssen Sie die Batterie zur örtlichen Entsorgungsstelle bringen, falls eine solche in Ihrem Land vorhanden ist.

[Ladegerät]

Laden

VORSICHT:

- Falls die Temperatur des Akkus unter etwa –10°C abfällt, wird der Ladevorgang automatisch abgebrochen, um eine Verschlechterung des Akkus zu verhüten.
- Der Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen 0°C und 40°C.
  Wenn der Akku bei einer Akkutemperatur unter 0°C benutzt wird, funktioniert die Maschine möglicherweise nicht einwandfrei.
- Wenn ein kalter Akku (von etwa 0°C oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie den Akku für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie ihn auf, wenn er sich auf Raumtemperatur erwärmt hat.
- Den Akku abkühlen lassen, wenn er mehr als 2× hintereinander aufgeladen wurde.
- Stecken Sie Ihre Finger nicht in die Kontaktöffnung, um das Ladegerät festzuhalten oder bei anderen Gelegenheiten.

Um die Gefahr eines Brandes oder Schadens am Ladegerät zu verhindern.

- Keinen Motorgenerator als Spannungsquelle benutzen.
- Decken Sie die Entlüftungsöffnungen des Ladegerätes und den Akku nicht ab.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird.

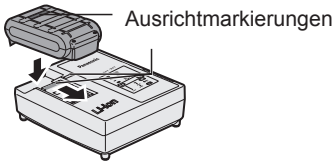
EY7542(EU).indb 28 2012-10-12 15:38:37

HINWEIS:

Beim Kauf ist Ihr Akku nicht voll aufgeladen. Laden Sie daher den Akku vor Gebrauch auf.

Ladegerät

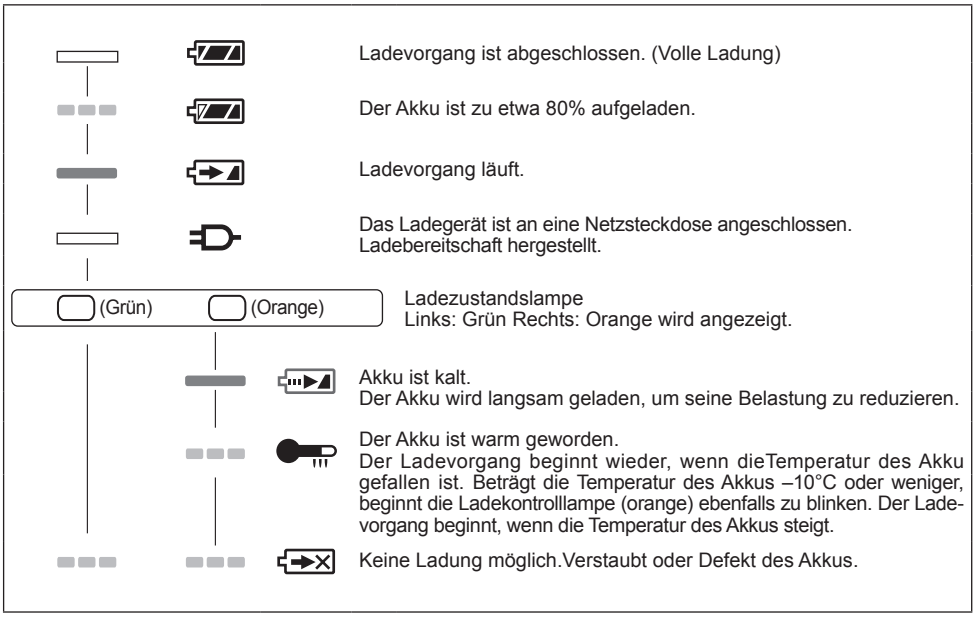
1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.
2. Akku fest in das Ladegerät schieben.
   1 Die Ausrichtmarkierungen ausrichten und den Akku in den Schacht des Ladegerätes einsetzen.
   2 In Pfeilrichtung nach vorn schieben.



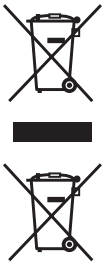
3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe.
   Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.
   - Das Laden beginnt nicht, solange der Akku noch heiß ist (wie z.B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch).
     Die Bereitschaftslampe blinkt in Orange, bis der Akku abgekühlt ist.
     Das Laden beginnt dann automatisch.
4. Die Ladekontrolllampe (grün) blinkt langsam, wenn der Akku zu etwa 80% aufgeladen ist.
5. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die grüne Ladekontrolllampe.
6. Falls die Akkutemperatur 0°C oder weniger beträgt, dauert der Ladevorgang bis zur vollen Aufladung des Akkus länger als die normale Ladezeit. Selbst wenn der Akku voll aufgeladen ist, hat er nur etwa 50% der Leistung eines voll aufgeladenen Akkus bei normaler Betriebstemperatur.
7. Wenden Sie sich an einen Vertragshändler, falls die Ladekontrolllampe (grün) nicht erlischt.
8. Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten erlischt die grüne Ladekontrolllampe.

EY7542(EU).indb 29 2012-10-12 15:38:37

ANZEIGELAMPEN


Ladevorgang ist abgeschlossen. (Volle Ladung)
Der Akku ist zu etwa 80% aufgeladen.
Ladevorgang läuft.
Das Ladegerät ist an eine Netzsteckdose angeschlossen.
Ladebereitschaft hergestellt.
(Grün)
(Orange)
Ladezustandslampe
Links: Grün Rechts: Orange wird angezeigt.
Akku ist kalt.
Der Akku wird langsam geladen, um seine Belastung zu reduzieren.
Der Akku ist warm geworden.
Der Ladevorgang beginnt wieder, wenn dieTemperatur des Akku gefallen ist. Beträgt die Temperatur des Akkus –10°C oder weniger, beginnt die Ladekontrolllampe (orange) ebenfalls zu blinken. Der Ladevorgang beginnt, wenn die Temperatur des Akkus steigt.
Keine Ladung möglich.Verstaubt oder Defekt des Akkus.
Erlischt
Leuchtet
Blinkt

Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten und benutzten Batterien



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen.
Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.
Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.
Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.
Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgelder verhängt werden.

Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich wegen genauerer Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

EY7542(EU).indb 30 2012-10-12 15:38:38

[Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode ist.

Hinweis zum Batteriesymbol (unten zwei Symbolbeispiele):

Dieses Symbol kann in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.

V. WARTUNG

- Das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Lappen abwischen. Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtige Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.
- Falls Wasser in das Werkzeug oder den Akku eindringt, lassen Sie umgehend das Wasser ablaufen und die Teile trocknen. Entfernen Sie sorgfältig jeglichen Staub oder Eisenfeilspäne, die sich im Werkzeug angesammelt haben. Sollten Sie Probleme mit dem Betrieb des Werkzeugs haben, konsultieren Sie eine Werkstatt.

VI. ANZIEHDREHMOMENT

Die Kraft, die zum Anziehen eines Bolzens erforderlich ist, variiert je nach Bolzenmaterial und –größe sowie Material, auf dem verschraubt wird. Wählen Sie die Länge der Anziehzeit entsprechend aus.
Referenzwerte sind unten angegeben. (Sie können je nach Anziehbedingungen variieren.)

Faktoren, die das Anziehdrehmoment beeinflussen

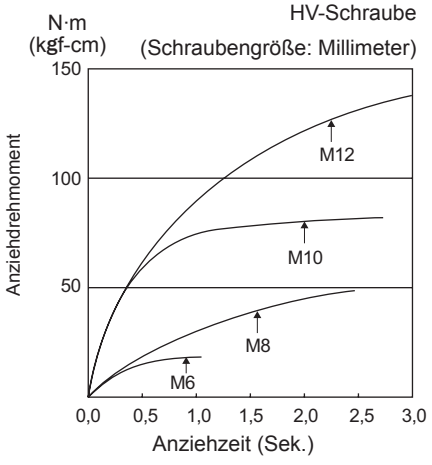
Das Anziehdrehmoment wird von einer Reihe Faktoren beeinflusst, einschließlich den folgenden. Nach dem Anziehen immer das Drehmoment mit einem Drehmomentschlüssel überprüfen.

1) Spannung

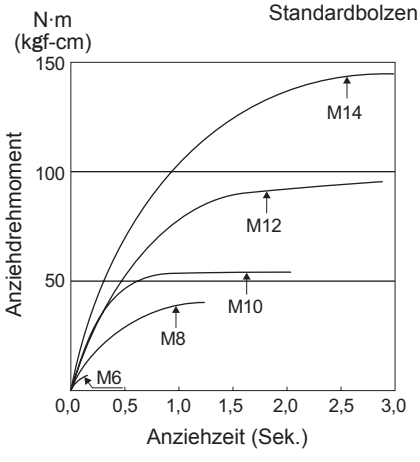
Wenn der Akku fast entladen ist, verringert sich die Spannung und das Anziehdrehmoment fällt ab.

Bedingungen beim Festziehen von Bolzen

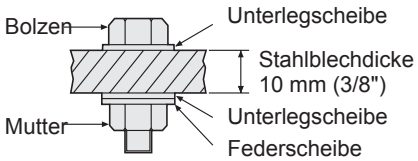
M8, M10 x 35mm. M12 x 45mm
HV-Schraube



M10 x 35mm. M12, M14, M16 x 45mm
Standardbolzen

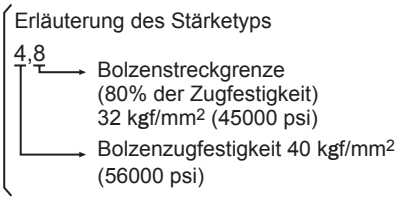


EY7542(EU).indb 31 2012-10-12 15:38:38



Anziehbedingungen

• Die folgenden Bolzen werden verwendet.
Standardbolzen: Stärketyp 4,8
HV-Typ 12,9



2) Anziehzeit
Längere Anziehzeiten resultieren in einem erhöhten Anziehdrehmoment. Übermäßiges Anziehen ist nicht dienlich und reduziert die Lebensdauer des Werkzeugs.

3) Verschiedene Bolzendurchmesser
Das Maß des Bolzendurchmessers beeinflusst das Anziehdrehmoment.
Das Anziehdrehmoment steigt an, wenn der Bolzendurchmesser größer wird.

4) Anziehbedingungen
- Das Anziehdrehmoment variiert je nach Grad, Länge und Anziehkoeffizient sogar bei gleichen Bolzen (fester Koeffizient wird vom Hersteller bei der Produktion angegeben).
- Das Anziehdrehmoment variiert je nach Oberflächenbeschaffenheit auch bei gleichen Verschraubmaterialien (z. B. Stahl).
- Das Drehmoment wird drastisch reduziert, wenn der Bolzen und die Mutter anfangen, sich zusammen zu drehen.

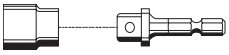
5) Buchsenspiel
Das Drehmoment wird gesenkt, sobald zum Anziehen eines Bolzens eine Sechskant-Konfiguration der Buchse mit falscher Größe verwendet wird.

6) Geschwindigkeitskontrollschalters
Das Drehmoment wird gesenkt, wenn die Maschine mit unvollständig gedrücktem Geschwindigkeitskontrollschalters benutzt wird.

7) Wirkung von Schraubwerkzeugen
Das Anziehdrehmoment wird durch die Verwendung eines Kreuzgelenks oder Steckschlüsseladapters verringert.

• Kreuzgelenk

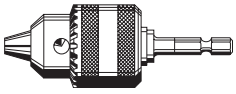
• Steckschlüsseladapter



VII.ZUBEHÖR

Bohrfutter

•EY9HX409E



Mit einem Schraubendrehereinsatz bzw. für Bohrer in Holz oder Stahl mit einem Schaft von 1,5 bis 10 mm Durchmesser verwenden.

Kreuzgelenk (auf dem Markt erhältlich)

Steckschlüsseladapter (auf dem Markt erhältlich)

EY7542(EU).indb 32 2012-10-12 15:38:38

VIII.MAXIMAL ZULÄSSIGE KAPAZITÄTEN

Modell		EY7542	
Schrauben eindrehen	Holzschraube	Schlagmodus	ø 9,5 mm
		Bohrschrauber-modus	ø 6,2 mm
	Selbstbohrende Schraube	Schlagmodus	ø 6 mm
		Bohrschrauber-modus	ø 6 mm
Schrauben anziehen		Schlagmodus	Standardbolzen: M14 HV-Schraube: M12
Bohrer	Stahl	Bohrschrauber-modus	ø 10 mm
	Holz		ø 21 mm

IX. TECHNISCHE DATEN

HAUPTGERÄT

Modell	EY7542
Motor	14,4 V DC
Drehzahl ohne Last	Schlagmodus: 0 – 2350 min^{-1}
	Bohrschraubermodus: 0 – 700 min^{-1}
Maximales Drehmoment	Schlagmodus: 140 N·m
	Bohrschraubermodus: 14,0 N·m
Kupplungsdrehmoment	Ca. 0,7 N·m – 4,4 N·m
Gesamtlänge	193 mm
Gewicht (mit Akku)	1,75 kg
Geräusche Vibration	Siehe beiliegendes Blatt.

AKKU

Modellnr.	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Akku	Li-Ion-Akku			
Akkunennspannung	14,4 V DC (3,6 V × 4 Zellen)		14,4 V DC (3,6 V × 8 Zellen)	

EY7542(EU).indb 33 2012-10-12 15:38:38

AKKU-LADEGERÄT

Modellnr.	EY0L81			
Nennleistung	Siehe Leistungsschild auf der Unterseite des Ladegerätes.			
Gewicht	0,93 kg			
Ladezeit	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Nutzbar: 45 Min.	Nutzbar: 30 Min.	Nutzbar: 50 Min.	Nutzbar: 65 Min.
	Voll: 60 Min.	Voll: 35 Min.	Voll: 65 Min.	Voll: 80 Min.

Modellnr.	EY0L82			
Nennleistung	Siehe Leistungsschild auf der Unterseite des Ladegerätes.			
Gewicht	0,93 kg			
Ladezeit	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Nutzbar: 35 Min.	Nutzbar: 30 Min.	Nutzbar: 40 Min.	Nutzbar: 50 Min.
	Voll: 50 Min.	Voll: 35 Min.	Voll: 55 Min.	Voll: 60 Min.

HINWEIS: Diese Tabelle kann Modelle enthalten, die möglicherweise in Ihrem Wohngebiet nicht angeboten werden.
Bitte nehmen Sie auf den neusten Generalkatalog Bezug.
Name und Adresse des Händlers entnehmen Sie bitte der beiliegenden Garantiekarte.

EY7542(EU).indb 34 2012-10-12 15:38:38

Instructions originales: anglais
Traduction des instructions originales: Autres langues

Veuillez lire la brochure "Instructions de sécurité" et ce qui suit avant d'utiliser l'appareil.

I. USAGE PREVU

Cet outil est l'entraînement perceuse et percussions multiples doté de 2 modes de fonctionnement: "mode d'entraînement percussion" et "mode d'entraînement perceuse". Il est possible de sélectionner les modes en faisant coulisser le commutateur de l'entraînement percussion/perceuse.

Veuillez lire la brochure "Instructions de sécurité" et ce qui suit avant d'utiliser l'appareil.

II. REGLES DE SECURITE COMPLEMENTAIRES

1) **Portez des lunettes lorsque vous utilisez l'outil pendant de longues périodes.**
   L'exposition prolongée à du bruit de haute densité peut entraîner la perte de l'ouïe.
2) N'oubliez pas que cet outil est toujours en état de fonctionner puisqu'il est alimenté par batterie.
3) Lors du perçage ou du vissage dans des murs, des planchers, etc., des câbles électriques sous tension peuvent être rencontrés. NE TOUCHEZ NI AU MANDRIN HEXAGONAL RAPIDE NI AUX PARTIES METALLIQUES DE L'OUTIL! Tenez l'outil au moyen de la poignée en matière plastique afin d'éviter toute secousse électrique si la mèche venait en contact avec un fil électrique.
4) Si la mèche est coincée, mettez immédiatement le commutateur de la gâchette hors tension afin de prévenir une surcharge pouvant endommager la batterie autonome ou le moteur.
   Dégagez la mèche en inversant le sens de rotation.
5) NE manipulez PAS le levier d'inversion marche avant-marche arrière lorsque le commutateur de la gâchette est sur la position de marche. La batterie se déchargerait rapidement et l'appareil serait endommagé.
6) La température du chargeur peut s'élever en cours d'utilisation. Ce n'est pas là le signe d'une anomalie de fonctionnement. NE chargez PAS la batterie pendant une longue période.
7) Lorsque vous rangez ou transportez l'outil, mettez le levier d'inversion marche avant-marche arrière sur la position centrale (verrouillage du commutateur).
8) Ne forcez pas l'outil en maintenant la gâchette du contrôle de vitesse à mi-course (commande de vitesse) pour arrêter le moteur.

EY7542(EU).indb 35 2012-10-12 15:38:39

Symbole	Signification
V	Volts
⎓	Courant continu
n_0	Vitesse sans charge
… min^{-1}	Révolutions ou alternances par minute
Ah	Capacité électrique de la batterie autonome
	Rotation seulement
	Mode d'entraînement percussion
	Pour réduire les risques de blessures, l'utilisateur doit lire et comprendre le mode d'emploi.
	Pour l'utilisation à l'intérieur seulement.

⚠ AVERTISSEMENT:

- N'utilisez que la batterie autonome Panasonic conçue pour l'utilisation avec cet outil rechargeable.
- Panasonic décline toute responsabilité en cas de dommage ou d'accident causé par l'utilisation d'une batterie autonome recyclée et d'une batterie autonome de contrefaçon.
- Ne mettez pas la batterie autonome au rebut dans un feu ou ne l'exposez pas à une chaleur excessive.
- N'enfoncez pas de clous ou autres dans la batterie autonome, ne la soumettez pas à des chocs, ne la démontez pas ou n'essayez pas de la modifier.
- Ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes de la batterie autonome.
- Ne transportez pas ou ne rangez pas la batterie autonome dans un récipient contenant des clous ou tout autre objet métallique.
- Ne chargez pas la batterie autonome dans un endroit où la température est élevée comme à proximité d'un feu ou à la lumière directe du soleil. Sinon la batterie peut surchauffer, prendre feu ou exploser.
- N'utilisez que le chargeur dédié pour charger la batterie autonome. Sinon, la batterie peut fuir, surchauffer ou exploser.
- Après avoir retiré la batterie autonome de l'outil ou du chargeur, remettez toujours le couverclede la batterie autonome en place. Sinon, les contacts de la batterie peuvent se mettre en court-circuit, entraînant le risque d'un incendie.
- Si la batterie autonome s'est détériorée, la remplacer par une batterie neuve.

  L'utilisation prolongée d'une batterie autonome endommagée peut provoquer des dégagements de chaleur, un départ de feu ou l'explosion de la batterie.

III. MONTAGE

Fixation ou retrait d'une mèche

REMARQUE:

- Lors de l'installation ou de l'enlèvement d'une mèche, débranchez la batterie autonome de l'outil ou placez le commutateur sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

1. Maintenez le collier du mandrin de connexion rapide et retirez-le de la perceuse.
2. Insérez la mèche dans le mandrin. Relâchez le collier.
3. Le collier reviendra dans sa position d' origine lorsqu'il sera relâché.
4. Tirez sur la mèche pour vérifier qu'elle ne ressort pas.
5. Pour retirer la mèche, tirez le collier vers l'extérieur de la même manière.

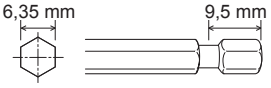
MISE EN GARDE:

- Si le collier ne revient pas dans sa position d'origine ou si la mèche ressort lorsque vous tirez dessus, cela signifie que la mèche n'a pas été

EY7542(EU).indb 36 2012-10-12 15:38:39

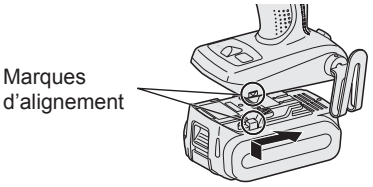
fixée correctement. Assurez-vous que la mèche est bien fixée avant toute utilisation.

Utilisez des mèches hexagonales de 6,35 mm
Pour assurez une fixation correcte des mèches, n'utilisez que des mèches hexagonales avec une détente de 9,5 mm.

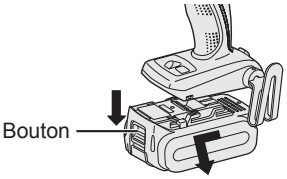


Fixation ou retrait de la batterie autonome

1. Pour raccorder la batterie autonome: Alignez les marques d'alignement et fixez la batterie autonome.
   • Faites glisser la batterie autonome jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position.



2. Pour retirer la batterie autonome: Tirez sur le bouton depuis l'avant pour libérer la batterie autonome.



IV. FONCTIONNEMENT

[Corps principal]

Fonctionnement du commutateur

1. La vitesse augmente à mesure où la gâchette est enfoncée. Lors du début d'un travail, appuyez légèrement sur la gâchette pour commencer par une rotation lente.
2. Un contrôleur électronique de retour est utilisé pour donner un couple de serrage fort, même à basse vitesse.
3. Le frein fonctionne lorsque la gâchette est relâchée et le moteur s'arrête immédiatement.

REMARQUE:

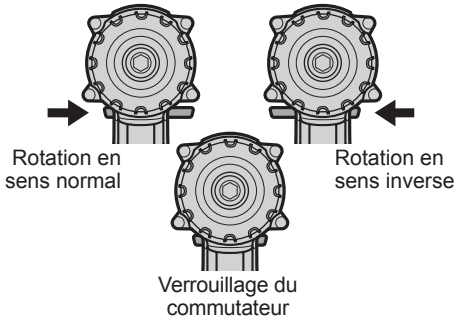
Lorsque le frein fonctionne, un bruit de freinage peut se faire entendre. Ceci est normal.

MISE EN GARDE:

Lorsque vous faites fonctionner l'outil en appuyant sur la gâchette, il peut y avoir un décalage momentané avant le début de la rotation. Cela ne signifie pas qu'il y a un dysfonctionnement.

* Ce décalage se produit alors que les circuits de l'outil sont activés quand on appuie sur la gâchette pour la première fois après l'installation d'un nouveau bloc batterie ou après que l'outil n'a pas été utilisé pendant au moins 1 minute (ou pendant au moins 5 minutes si le LED est en marche). La rotation démarrera sans décalage lors du second fonctionnement et des suivants.

Utilisation du commutateur et du levier d'inversion marche avant-marche arrière



MISE EN GARDE:

Pour prévenir tout dégât, n'actionnez pas le levier d'inversion marche avant-marche arrière tant que la mèche n'a pas complètement terminé de tourner.

EY7542(EU).indb 37 2012-10-12 15:38:39

Utilisation du commutateur pour une rotation en sens normal

1. Poussez le levier pour obtenir une rotation en sens normal.
2. Appuyez légèrement sur la gâchette pour que l'outil commence à tourner lentement.
3. La vitesse augmente à mesure où la gâchette est enfoncée pour un serrage de vis et un perçage efficaces. Le frein fonctionne et le mandrin s'arrête immédiatement lorsque la gâchette est relâchée.
4. Ramenez le levier en position centrale lorsque vous n'utilisez plus l'outil (verrouillage du commutateur).

Utilisation du commutateur de rotation en sens inverse

1. Poussez le levier pour obtenir une rotation en sens inverse. Avant d'utiliser l'outil, vérifiez le sens de rotation.
2. Appuyez légèrement sur la gâchette pour que l'outil commence à tourner lentement.
3. Ramenez le levier en position centrale lorsque vous n'utilisez plus l'outil (verrouillage du commutateur).

Sélection du mode

Sélectionnez le mode	Utilisation prévue	Matériel de travail
Entraînement percussion	Attache	Boulon Ecrou
	Entraînement	Vis à bois Vis à métal Vis auto entraînée
Mode d'entraînement de foret avec fonction d'embrayage	Perçage	Bois Métal

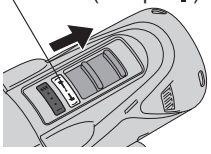
⚠ AVERTISSEMENT!
Cet outil ne doit pas être utilisé comme perceuse dans le "mode d'entraînement percussion". Lors du perçage dans de l'acier, la mèche peut casser en cas de blocage et cela peut occasionner de dangereuse blessures par coupure.

Fonctionnement de l'entraînement percussion

Sélectionnez l'entraînement percussion à l'aide du commutateur de l'entraînement perceuse/percussion.

- Ne commutez la position entraînement perceuse/percussion que lorsque la rotation de l'outil s'est complètement arrêtée. Cela peut entraîner des dégâts si l'outil tourne.

L'affichage de l'entraînement percussion (marque ⬆) vire à l'argent.

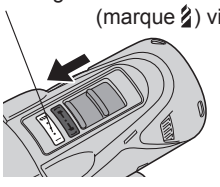


Fonctionnement de l'entraînement perceuse

Sélectionnez l'entraînement perceuse à l'aide du commutateur de l'entraînement perceuse/percussion.

- Ne commutez la position entraînement perceuse/percussion que lorsque la rotation de l'outil s'est complètement arrêtée. Cela peut entraîner des dégâts si l'outil tourne.

L'affichage de l'entraînement perceuse (marque ▨) vire à l'argent.



EY7542(EU).indb 38 2012-10-12 15:38:40

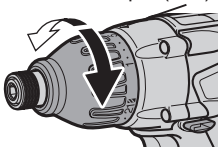
Réglage du couple de serrage de l'embrayage

Ajustez le couple de serrage sur l'un des 21 réglages de l'embrayage ou sur la position " ".

MISE EN GARDE:

Essayez le réglage avant l'utilisation effective.

Réglez l'échelle sur cette marque (◁).



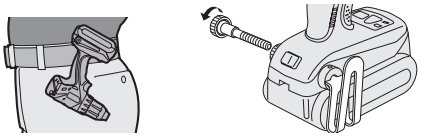
Comment utiliser le crochet de ceinture

⚠ AVERTISSEMENT!

- Assurez-vous de bien accrocher le crochet de ceinture à l'unité principale en serrant bien la vis. Si le crochet de ceinture n'est pas bien fixé à l'unité principale, le crochet peut se décrocher et l'unité peut tomber. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Vérifiez régulièrement le serrage de la vis. Si elle est desserrée, resserrez-la bien.
- Assurez-vous d'accrocher fermement et de manière sûre le crochet de ceinture sur une ceinture de taille ou une autre ceinture. Faites attention que l' appareil ne glisse pas de la ceinture. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque l'unité principale est tenue par le crochet de ceinture, évitez de sauter ou de courir. Le crochet pourrait glisser et l'unité principale pourrait tomber. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque le crochet de ceinture n'est pas utilisé, assurez-vous de le remettre dans sa position de stockage. Le crochet pourrait se prendre dans quelque chose. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque l'appareil est accroché à la taille par le crochet de ceinture, ne fixez pas de mèche autre qu'une mèche de serrage sur l'appareil. Un objet pointu tel qu'une mèche de perçage pourrait entraîner un accident ou des blessures.

Pour changer le côté d'installation du crochet de ceinture

Le crochet de ceinture peut être fixé sur les deux côtés de l'appareil.



1. Desserrez la vis en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce en métal plat ou d'un tournevis à tête plate.
2. Retirez le crochet de ceinture et insérez-le de l'autre côté de la fente sur l'unité principale.
3. Serrez la vis fermement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Panneau de commande

(1) Lumière DEL

Avant d'utiliser l'éclairage DEL, tirez toujour sune fois l'interrupteur d'alimentation.

Appuyez sur le bouton d'allumage de l'éclairage DEL.

La lumière éclaire avec un courant de très faible intensité qui n'affecte pas négativement la performance du tournevis ou la capacité de la batterie pendant son utilisation.

EY7542(EU).indb 39 2012-10-12 15:38:41

MISE EN GARDE:

- La lumière DEL incorporée est conçue pour éclairer temporairement la petite zone de travail.
- Ne l'utilisez pas comme remplacement d'une torche normale, elle n'est pas assez lumineuse.
- L'éclairage DEL s'éteint après que l'outil n'ait pas été utilisé pendant 5 minutes.

Mise en garde : NE REGARDEZ PAS DIRECTEMENT LE FAISCEAU.

L'utilisation de commandes ou de réglages ou l'exécution de procédures autres que ceux specifies dans ce manuel peut entraîner l'exposition à de dangereuses radiations.

(2) Témoin d'avertissement de surchauffe

Arrêt	Clignotant: Surchauffe
(fonctionnement normal)	Indique que le fonctionnement a été arrêté à la suite d'une surchauffe de la batterie.

La caractéristique de protection contre la surchauffe arrête le fonctionnement de l'outil afin de protéger la batterie autonome en cas de surchauffe. Le témoin d'avertissement de surchauffe clignote sur le panneau de commande lorsque cette caractéristique est active.

- Lorsque la caractéristique de protection contre la surchauffe s'active, laissez l'outil se refroidir complètement (au moins 30 minutes). L'outil est prêt à être utilisé lorsque le témoin d'avertissement de surchauffe s'éteint.
- Evitez d'utiliser l'outil d'une façon qui activerait de façon répétée la caractéristique de protection contre la surchauffe.
- Le niveau de température ambiante moyenne se situe entre 0°C (32°F) et 40°C (104°F).

Si la batterie autonome est utilisée alors que sa température est inférieure à 0°C (32°F), l'outil pourrait ne pas fonctionner correctement.

- Lorsqu'une batterie autonome froide (en-dessous de 0°C (32°F)) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie autonome dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante.
- Si l'outil est utilisé dans un environnement froid (en hiver par exemple), ou s'il est arrêté fréquemment pendant l'utilisation, il est possible que la caractéristique de protection contre la surchauffe ne s'active pas.

La performance du EY9L42 se dégrade considérablement à une température égale ou inférieure à 10°C en raison des conditions de travail et d'autres facteurs.

(3) Témoin d'avertissement de batterie basse

Arrêt	Clignotant (Pas de charge)
(fonctionnement normal)	Caractéristique de protection de la batterie active.

Une décharge excessive (totale) des batteries aux ions de lithium réduit leur durée de vie de façon notable. L'outil comprend une caractéristique de protection de la batterie conçue pour empêcher une décharge excessive de la batterie autonome.

- La caractéristique de protection de la batterie s'active automatiquement avant que la batterie ne perde sa charge, entraînant le clignotement du témoin d'avertissement de batterie basse.
- Dès que vous remarquez le clignotement du témoin d'avertissement de batterie basse, rechargez immédiatement la batterie autonome.

EY7542(EU).indb 40 2012-10-12 15:38:41

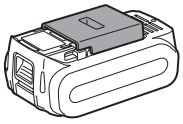
• Si l'outil est démarré avec trop peu de batterie restante, il pourra s'arrêter en cours d'opération sans que le voyant d'avertissement de batterie faible ne clignote avant cela. Cela indiquera qu'il y a trop peu de batterie disponible pour utiliser l'outil et que le bloc batterie devra être rechargé avant tout autre utilisation.
• Si l'outil est sujet à une charge soudaine durant son utilisation, cela provoquera le verrouillage du moteur, le détecteur de prévention des décharges pourrait être déclenché et le voyant de batterie faible pourrait clignoter. Le voyant arrêtera de clignoter une fois que vous aurez géré la raison du verrouillage du moteur et que vous aurez activer la gâchette.

[Batterie]

Pour une utilisation correcte de la batterie autonome

Batterie autonome Li-ion

• Pour une longévité optimale de la batterie, rangez la batterie autonome Li-ion sans la charger après l'avoir utilisée.
• Lors de la charge de la batterie autonome, assurez-vous que les bornes du chargeur de batterie sont libres de tout corps étranger comme de la poussière et de l'eau, etc. Nettoyez les bornes avant de charger la batterie autonome si des corps étrangers se trouvent sur les bornes.
La durée de vie des bornes de la batterie autonome peut être affectée par des corps étrangers comme de la poussière et de l'eau, etc. pendant le fonctionnement.
• Lorsque vous n'utilisez pas la batterie autonome, éloignez-la d'autres objets métalliques tels que : trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis et autres petits objets métalliques susceptibles de connecter les bornes entre elles.
Si vous court-circuitez les bornes de la batterie, vous risquez de causer des étincelles, de vous brûler ou de provoquer un incendie.
• Lors de l'utilisation de la batterie autonome, assurez-vous de la bonne ventilation du lieu de travail.
• Lorsque la batterie autonome est retirée du corps de l'outil, replacez immédiatement le couvercle de la batterie autonome afin d'empêcher la poussière ou la crasse de contaminer les bornes de la batterie et de provoquer un court-circuit.



Longévité des batteries autonomes

Les batteries rechargeables ont une longévité limitée. Si le temps de fonctionnement devient très court après la recharge, remplacez la batterie autonome par une neuve.

Recyclage de la batterie autonome

ATTENTION:

Pour la protection de l'environnement naturel et le recyclage des matériaux, veillez à mettre la batterie au rebut à un endroit prévu officiellement à cet effet, s'il y en a un dans votre pays.

[Chargeur de batterie]

Recharge

MISE EN GARDE:

• Si la température de la batterie autonome descend en dessous de -10ºC (14ºF) environ, la charge s'arrête automatiquement afin de prévenir la dégradation de la batterie.
• Le niveau de température ambiante moyenne se situe entre 0°C (32°F) et 40°C (104°F).

EY7542(EU).indb 41 2012-10-12 15:38:41

Si la batterie autonome est utilisée alors que sa température est inférieure à 0°C (32°F), l'outil pourrait ne pas fonctionner correctement.

- Lorsqu'une batterie autonome froide (en-dessous de 0°C (32°F)) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie autonome dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante.
- Laissez refroidir le chargeur quand vous rechargez plus de deux batteries autonomes à la suite.
- Ne mettez pas vos doigts dans les trous des connecteurs lorsque vous prenez les chargeurs ou à n'importe quelle occasion.

Pour éviter les risques d'incendie ou d'endommagement du chargeur de batterie.

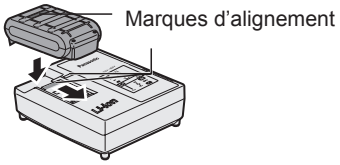
- N'utilisez pas de source d'alimentation provenant d'un générateur de moteur.
- Ne bouchez pas les trous d'aération du chargeur et de la batterie autonome.
- Débranchez le chargeur lorsque vous ne l'utilisez pas.

REMARQUE:

Votre batterie autonome n'est pas complètement chargée au moment de l'achat. Veillez à bien charger complètement la batterie avant son utilisation.

Chargeur de batterie

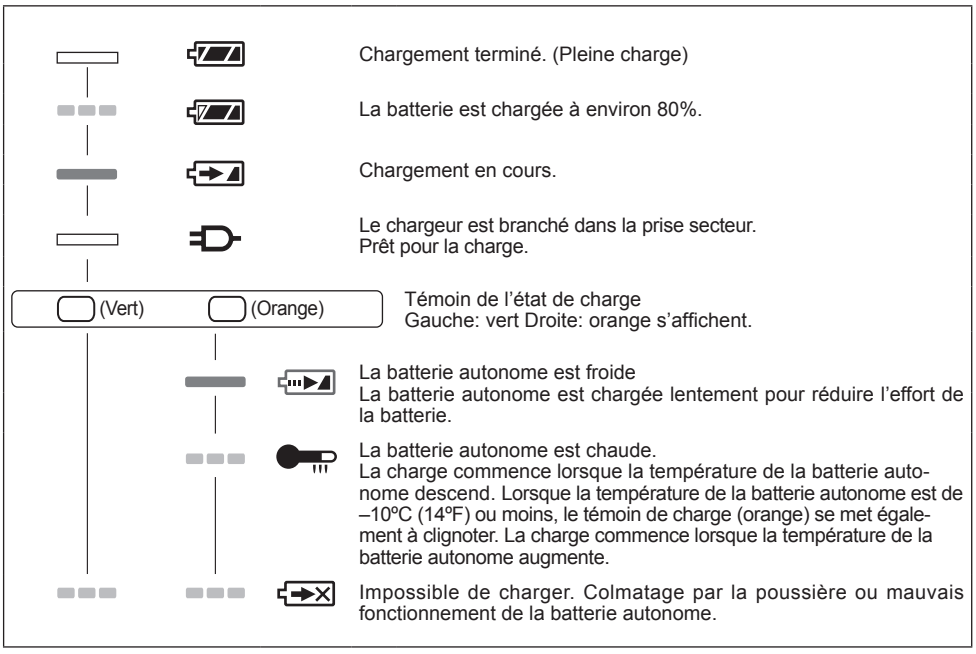
1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.
2. Introduisez soigneusement la batterie autonome dans le chargeur.
   1. Alignez les marques d'alignement et placez la batterie dans le poste d'accueil sur le chargeur.
   2. Faites glisser vers l'avant dans le sens de la flèche.



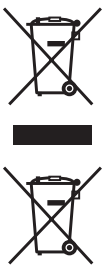
3. Pendant la charge, le témoin s'allume.
   Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.
   - La charge ne peut pas être réalisée si la batterie autonome est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage).
     Le témoin d'attente orange clignote jusqu'à ce que la batterie se soit refroidie. La charge commence alors automatiquement.
4. Le témoin de charge (vert) clignote lentement dès que la batterie est chargée à environ 80%.
5. Lorsque le chargement est terminé, le témoin de charge de couleur verte s'éteint.
6. Lorsque la température de la batterie autonome est de 0ºC ou moins, la batterie autonome prend plus longtemps à charger que la durée standard.
   Même lorsque la batterie est complètement chargée, elle n'aura qu'environ 50% de la puissance d'une batterie complètement chargée à une température de fonctionnement normale.
7. Consultez un distributeur agréé si le témoin de charge (vert) ne s'éteint pas.
8. Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le témoin de charge de couleur verte s'éteindra.

EY7542(EU).indb 42 2012-10-12 15:38:41

INDICATION DU VOYANT


Chargement terminé. (Pleine charge)
La batterie est chargée à environ 80%.
Chargement en cours.
Le chargeur est branché dans la prise secteur.
Prêt pour la charge.
(Vert)
(Orange)
Témoin de l'état de charge
Gauche: vert Droite: orange s'affichent.
La batterie autonome est froide
La batterie autonome est chargée lentement pour réduire l'effort de la batterie.
La batterie autonome est chaude.
La charge commence lorsque la température de la batterie autonome descend. Lorsque la température de la batterie autonome est de –10ºC (14ºF) ou moins, le témoin de charge (orange) se met également à clignoter. La charge commence lorsque la température de la batterie autonome augmente.
Impossible de charger. Colmatage par la poussière ou mauvais fonctionnement de la batterie autonome.
Éteint
Allumé
Clignote

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.

Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

EY7542(EU).indb 43 2012-10-12 15:38:42

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l' intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (voir les 2 exemples ci-contre)

Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

V. ENTRETIEN

- Nettoyez l'appareil au moyen d'un chiffon sec et propre. N'utilisez ni eau, ni solvant, ni produit de nettoyage volatile.
- Au cas où l'intérieur de l'outil ou du bloc batterie serait exposé à de l'eau, enlevez l'eau et laissez sécher dès que possible. Enlevez soigneusement toutes saletés ou limailles de fer qui s'accumulent à l' intérieur de l'outil. Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de l'outil, consulter un atelier de réparation.

VI. COUPLE DE SERRAGE

La puissance nécessaire pour serrer un boulon dépendra du matériau et de la taille du boulon, ainsi que du matériau sur lequel doit être mis le boulon. Choisissez le temps de serrage en conséquence.
Des valeurs de référence sont indiquées ci-dessous.
(Elles peuvent varier en fonction des conditions de serrage.)

Facteurs affectant le couple de serrage

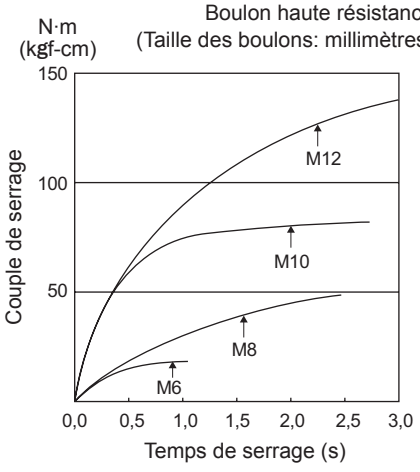
Le couple de serrage est affecté par une grande variété de facteurs incluant les suivants. Après le serrage, vérifiez toujours le couple avec une clé dynamométrique.

1) Tension

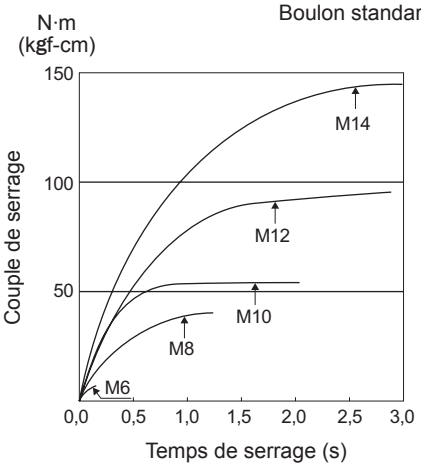
Lorsque la batterie autonome est presque déchargée, la tension diminue et le couple de serrage également.

Conditions de serrage des boulons

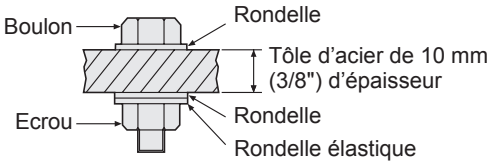
M8, M10 × 35 mm. M12 × 45 mm
Boulon haute résistance
(Taille des boulons: millimètres)



M10 × 35 mm. M12, M14, M16 × 45 mm
Boulon standard



EY7542(EU).indb 44 2012-10-12 15:38:42



Conditions de serrage

• Les boulons suivants sont utilisés.
Boulon standard: Type de résistance 4,8
Type à haute résistance 12,9

Explication du type de résistance

4,8

- Limite d'élasticité du boulon (80% de la résistance à la traction) 32 kgf/mm^2 (45000 psi)
- Limite d'élasticité du boulon 40 kgf/mm^2 (56000 psi)

2) Temps de serrage
Un temps de serrage plus long entraîne un couple de serrage plus élevé. Cependant, un serrage excessif n'ajoute pas de valeur et réduit la longévité de l'outil.

3) Différents diamètres de boulons
La taille du diamètre du boulon affecte le couple de serrage.
Généralement, lorsque le diamètre du boulon augmente, le couple de serrage augmente également.

4) Conditions de serrages
- Le couple de serrage variera, même si l'on garde le même boulon, en fonction du degré, de la longueur et du coefficient de couple (le coefficient fixe indiqué par le fabricant à la production).
- Le couple de serrage variera, même si l'on garde le même matériau à boulonner (ex: acier), en fonction de la finition de la surface.
- Le couple est grandement réduit lorsque le boulon et l'écrou commencent à tourner ensemble.

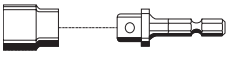
5) Jeu de douille
Le couple diminue lorsque la configuration à six côtés d'une douille de mauvaise taille est utilisée pour serrer un boulon.

6) Commutateur (Gâchette de contrôle de vitesse)
Le couple de serrage est diminué si l'appareil est utilisé lorsque le commutateur n'est pas complètement enfoncé.

7) Effet de l'utilisation d'un adaptateur de raccordement
Le couple de serrage diminue lorsque l'on utilise un joint universel ou un adaptateur de raccordement.

• Joint universel

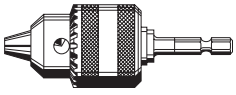
• Adaptateur de douille



VII.ACCESSOIRES

Mandrin de perçage

•EY9HX409E



Utilisez avec la mèche tournevis, la mèche perceuse à bois ou avec la mèche perceuse à métal avec un fût droit de 1,5 mm à 10 mm de diamètre.

Joint universel (Disponible dans le commerce)

Adaptateur de douille (Disponible dans le commerce)

EY7542(EU).indb 45 2012-10-12 15:38:43

VIII.CAPACITES MAXIMUM RECOMMANDEES

Modèle		EY7542	
Vissage de vis	Vis à bois	Mode percussion Mode d'entraînement perceuse	ø 9,5 mm ø 6,2 mm
	Vis auto perçante	Mode percussion Mode d'entraînement perceuse	ø 6 mm ø 6 mm
Serrage de boulons		Mode percussion	Boulon standard: M14 Boulon à traction élevée: M12
Perceuse	Acier	Mode d'entraînement perceuse	ø 10 mm
	Bois		ø 21 mm

IX. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

UNITE PRINCIPALE

Modèle	EY7542
Moteur	14,4 V CC
Vitesse sans charge	Mode percussion: 0 – 2350 min^{-1}
	Mode d'entraînement perceuse: 0 – 700 min^{-1}
Couple maximum	Mode percussion: 140 N·m
	Mode d'entraînement perceuse: 14,0 N·m
Couple de serrage de l'embrayage	Environ 0,7 N·m – 4,4 N·m
Longueur totale	193 mm
Poids (avec la batterie autonome)	1,75 kg
Bruit Vibration	Reportez-vous à la fiche incluse.

BATTERIE AUTONOME

N° du modèle	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Stockage de la batterie	Batterie Li-ion			
Tension de la batterie	14,4 V CC (3,6 V × 4 piles)		14,4 V CC (3,6 V × 8 piles)	

EY7542(EU).indb 46 2012-10-12 15:38:43

CHARGEUR DE BATTERIE

N° du modèle	EY0L81			
Puissance nominale	Voir la plaque signalétique se trouvant sur le côté inférieur du chargeur.			
Poids	0,93 kg			
Durée de chargement	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Utilisable: 45 minutes	Utilisable: 30 minutes	Utilisable: 50 minutes	Utilisable: 65 minutes
	Plein: 60 minutes	Plein: 35 minutes	Plein: 65 minutes	Plein: 80 minutes

N° du modèle	EY0L82			
Puissance nominale	Voir la plaque signalétique se trouvant sur le côté inférieur du chargeur.			
Poids	0,93 kg			
Durée de chargement	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Utilisable: 35 minutes	Utilisable: 30 minutes	Utilisable: 40 minutes	Utilisable: 50 minutes
	Plein: 50 minutes	Plein: 35 minutes	Plein: 55 minutes	Plein: 60 minutes

REMARQUE: Ce tableau peut inclure des modèles non disponibles dans votre région. Veuillez vous reporter au catalogue général le plus récent.
Pour obtenir le nom et l'adresse du revendeur, veuillez consulter la carte de garantie incluse.

EY7542(EU).indb 47 2012-10-12 15:38:43

Istruzioni originalmente scritte in: inglese
Istruzioni originali tradotte in: altre lingue

Leggere le "Istruzioni per la Sicurezza" ed i seguenti punti, prima di utilizzare l'apparecchio.

I. USO PREVISTO

Questo utensile si chiama Trapano Avvitatore & Multi-Impulso e presenta 2 modalità di funzionamento: "Modalità Avvitatore ad Impulsi" e "Modalità Trapano Avvitatore". Le modalità possono essere selezionate facendo scorrere l'interruttore avvitatore ad impulsi/ trapano avvitatore.

Leggere le "Istruzioni per la Sicurezza" ed i seguenti punti, prima di utilizzare l'apparecchio.

II. NORME DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI

1) **Indossare delle protezioni per l'udito, quando si usa l'attrezzo per un lungo periodo.**
   L'esposizione prolungata al rumore molto intenso può portare alla perdita dell'udito.
2) Tenere presente che lo strumento è sempre pronto per l'uso, poiché non è necessario collegarlo ad una presa di corrente.
3) Durante la trapanatura o l'avvitamento su pareti, pavimenti, ecc. si potrebbero incontrare fili elettrici in tensione. NON TOCCARE IL MANDRINO RAPIDO ESAGONALE O QUALSIASI ALTRA PARTE METALLICA SULLA PARTE ANTERIORE DELL'UTENSILE! Tenere l'attrezzo esclusivamente per l'impugnatura di plastica, per evitare scosse nel caso di trapanatura di un cavo sotto tensione.
4) Se la punta dovesse incastrarsi, spegnere immediatamente l'utensile con l'interruttore a scatto, così da evitare un sovraccarico che potrebbe danneggiare il pacco batteria o il motore.
   Utilizzare il movimento inverso per rimuovere i bit incastrati.
5) NON utilizzare la leva di avanzamento/inversione quando l'interruttore principale è su ON. La batteria si scarica rapidamente e l'apparecchio può subire dei danni.
6) Durante la ricarica, il caricabatteria potrebbe riscaldarsi leggermente. Questo è normale. NON ricaricare la batteria troppo a lungo.
7) Quando si ripone o si trasporta l'utensile, regolare la leva di avanzamento/inversione nella posizione centrale (blocco interruttore).
8) Non sottoporre lo strumento a sforzi tenendo premuto a metà il grilletto di controllo velocità (modalità di controllo della velocità) in modo che il motore si arresti.

Simbolo	Significato
V	Volt
⎓	Corrente diretta
n_0	Velocità senza carico

EY7542(EU).indb 48 2012-10-12 15:38:43

… min^{-1}	Giri o reciprocazioni per minuto
Ah	Capacità elettrica del pacco batteria
	Solo rotazione
	Modalità avvitatore ad impulsi
	Per ridurre il pericolo di lesioni, è necessario leggere e comprendere il manuale di istruzioni.
	Solo per uso interno.

⚠ AVVERTIMENTO:

- Usare esclusivamente i pacchi batteria Panasonic progettati per l'uso con questo attrezzo ricaricabile.
- La Panasonic non sarà responsabile per eventuali danni o incidenti causati dall'uso di un pacco batteria riciclato e/o contraffatto.
- Non smaltire il pacco batteria in falò, né esporlo a calore eccessivo.
- Non avvitare chiodi o simili nel pacco batteria, non sottoporlo ad urti, non disassemblarlo, né tentare di modificarlo.
- Impedire che oggetti metallici vengano a contatto con i terminali del pacco batteria.
- Non trasportare, né conservare il pacco batteria nello stesso contenitore di chiodi od oggetti metallici simili.
- Non caricare il pacco batteria in luoghi con alte temperature, come vicino al fuoco o alla luce diretta del sole. In caso contrario, la batteria potrebbe surriscaldarsi, incendiarsi, o esplodere.
- Usare esclusivamente l'apposito caricabatteria per caricare il pacco batteria In caso contrario, la batteria potrebbe presentare fughe, surriscaldarsi, o esplodere.
- Dopo aver rimosso il pacco batteria dall'attrezzo o dal caricabatteria, rimontare sempre il coperchio del pacco batteria. In caso contrario, i contatti della batteria potrebbero andare in cortocircuito, con conseguente rischio d'incendio.
- Se il pacco batteria risulta deteriorato, sostituirlo con uno nuovo.
  L'uso prolungato di un pacco batteria danneggiato può generare calore, danni e incendi.

III. MONTAGGIO

Applicazione e rimozione del bit

NOTA:

- Quando si installano o si rimuovono le punte, scollegare il pacco batteria dall' utensile oppure posizionare l'interruttore nella posizione centrale (blocco interruttore).

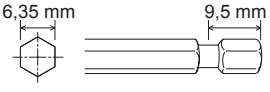
1. Tenere il collare del mandrino di collegamento rapido ed estrarlo dall'avvitatore.
2. Inserire la punta nel mandrino. Rilasciare il collare.
3. Il collarino tornerà nella posizione iniziale dopo essere stato rilasciato.
4. Tirare il bit per accertarsi che non esca.
5. Per rimuovere la punta, estrarre il collare allo stesso modo.

PRECAUZIONE:

- Se il collarino non torna nella posizione originale o il bit fuoriesce quando viene tirato, significa che quest'ultimo non è stato inserito correttamente. Accertarsi che il bit sia stato applicato correttamente prima dell'uso.

Utilizzare punte esagonali da 6,35 mm .

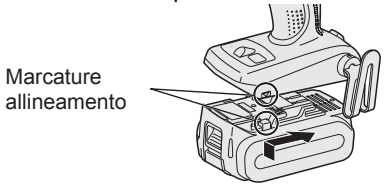
Per garantire un fissaggio corretto della punta, utilizzare solo punte esagonali con dente di arresto da 9,5 mm.



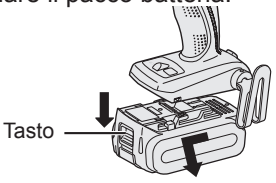
EY7542(EU).indb 49 2012-10-12 15:38:44

Applicazione o rimozione del pacco batteria

1. Per collegare il pacco batteria:
   Installare il pacco batteria, allineandosi con le marcature.
   • Far scorrere il pacco batteria finché non si blocca in posizione.



2. Per rimuovere il pacco batteria:
   Tirare il tasto sulla parte anteriore per rilasciare il pacco batteria.



IV. FUNZIONAMENTO

[Corpo principale]

Uso dell'interruttore

1. La velocità aumenta proporzionalmente alla pressione del grilletto. All'inizio dei lavori, premere leggermente il grilletto per iniziare lentamente la rotazione.
2. Viene impiegato un controller elettronico di reazione per garantire una coppia elevata anche in caso di bassa velocità.
3. Il freno si attiva quando il grilletto viene rilasciato e il motore si ferma immediatamente.

NOTA:

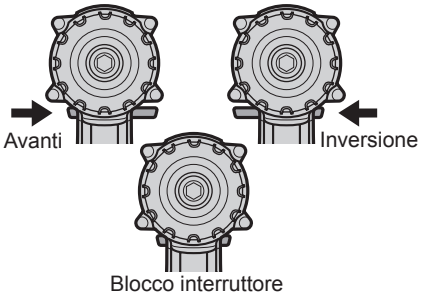
Quando il freno si attiva, si potrebbe udire un rumore di frenata. È normale.

PRECAUZIONE:

Quando si tira la levetta per avviare il prodotto, possono trascorrere alcuni istanti prima che la rotazione inizi. Ciò, tuttavia, non è un malfunzionamento.

* L'intervallo di tempo è dovuto al fatto che il circuito del prodotto si avvia quando la leva viene tirata per la prima volta dopo che è stato inserito un pacco batteria nuovo o dopo che il prodotto non è stato utilizzato per almeno 1 minuto (o 5 minuti se la luce LED è accesa). Dalla seconda volta in poi, la rotazione si avvierà senza intervalli.

Uso della leva di avanzamento/inversione



PRECAUZIONE:

Per evitare danni, non usare la leva di avanzamento/inversione finché il bit non si arresta completamente.

Uso dell'interruttore di rotazione in avanti

1. Spingere la leva per la rotazione in avanti.
2. Premere leggermente il grilletto per avviare lentamente l'utensile.
3. La velocità aumenta proporzionalmente alla pressione del grilletto, per un serraggio delle viti e una trapanatura efficaci. Il freno si attiva e il mandrino si ferma immediatamente quando il grilletto viene rilasciato.
4. Dopo l'uso, riportare la leva nella posizione centrale (blocco interruttore).

Uso dell'interruttore di rotazione all'indietro

1. Spingere la leva per la rotazione all'indietro. Controllare la direzione di rotazione prima dell'uso.
2. Premere leggermente il grilletto per avviare lentamente l'utensile.

EY7542(EU).indb 50 2012-10-12 15:38:44

3. Dopo l'uso, riportare la leva nella posizione centrale (blocco interruttore).

Selezione modalità

Modalità selezionata	Uso previsto	Materiale di lavoro
Avvitatore ad impulsi	Fissaggio	Bullone Dado
	Avvitamento	Vite da legno Vite da metallo Vite auto-avvitante
Modalità trapano avvitatore con funzione frizione	Trapanatura	Legno Metallo

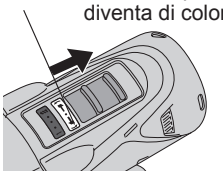
⚠ AVVERTIMENTO!
Questo utensile non deve essere usato come trapano in modalità "Avvitatore ad Impulsi". Durante la trapanatura dell' acciaio, la punta del trapano si potrebbe rompere in caso di blocco, comportando probabili ferite da taglio pericolose.

Funzionamento dell'Avvitatore ad Impulsi

Selezionare "Avvitatore ad Impulsi" con l'interruttore avvitatore ad impulsi/trapano avvitatore.

- Passare alla posizione avvitatore ad impulsi/trapano avvitatore esclusivamente quando l'utensile ha smesso completamente la rotazione. Qualora l'utensile stesse ancora ruotando, si potrebbero verificare danni.

Il display dell'avvitatore ad impulsi (simbolo ⬆) diventa di colore argentato.

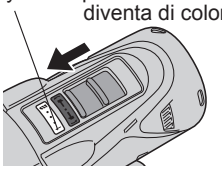


Funzionamento del Trapano Avvitatore

Selezionare "Trapano Avvitatore" con l'interruttore avvitatore ad impulsi/trapano avvitatore.

- Passare alla posizione avvitatore ad impulsi/trapano avvitatore esclusivamente quando l'utensile ha smesso completamente la rotazione. Qualora l'utensile stesse ancora ruotando, si potrebbero verificare danni.

Il display del trapano avvitatore (simbolo ▨) diventa di colore argentato.

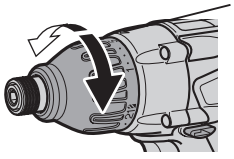


Impostazione coppia mandrino

Regolare la coppia su una delle 21 impostazioni per mandrino o sulla posizione "▨".

PRECAUZIONE:
Testare l'impostazione prima dell'uso.

Impostare la scala su questa marcatura (◁).



Come utilizzare il gancio da cintura

⚠ AVVERTIMENTO!

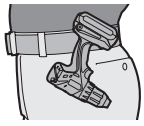
- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura all'apparecchio principale serrando la vite. Quando il gancio da cintura non è fissato saldamente all'apparecchio principale, il gancio stesso può staccarsi e far cadere l'apparecchio.
  Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Verificare periodicamente il serraggio delle viti. Qualora se ne trovassero di allentate, serrarle saldamente.

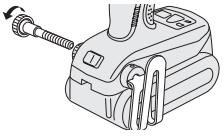
EY7542(EU).indb 51 2012-10-12 15:38:45

- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura alla cintura legata in vita o ad un altro tipo di cintura. Prestare attenzione affinché l'apparecchio non scivoli dalla cintura. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando l'apparecchio principale è sostenuto mediante il gancio da cintura, evitare di saltare o correre. Il gancio può scivolare e far cadere l'apparecchio.
  Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando il gancio da cintura non viene utilizzato, riporlo nella posizione iniziale. In caso contrario il gancio da cintura potrebbe rimanere incastrato.
  Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando l'apparecchio è agganciato alla cintura mediante l'apposito gancio, fissare solo bit dell'avvitatore all'utensile. Un oggetto appuntito, come ad esempio un bit, può causare infortuni o incidenti.

Modifica del lato del gancio da cintura

Il gancio da cintura può essere fissato a uno dei due lati dell'apparecchio.

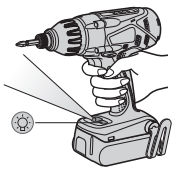




1. Allentare la vite ruotandola in senso antiorario mediante una moneta o un cacciavite a testa piatta.
2. Estrarre il gancio da cintura e inserirlo nell'altro lato della guida sull'apparecchio principale.
3. Fissare saldamente la vite ruotandola in senso orario.

Pannello di controllo

(1) Luce LED



Prima di usare la luce LED, tirare sempre l'interruttore di alimentazione una volta. Premere il tasto ◎ luce LED accesa.
La luce illumina grazie ad un consumo minimo e non influenza negativamente la prestazione dell'avvitatore, né la capacità della batteria.

PRECAUZIONE:

- La luce LED incorporata è stata realizzata per l'illuminazione temporanea di un'area di lavoro ridotta.
- Non utilizzarla in sostituzione di una luce normale: la luminosità sarà insufficiente.
- Il LED si spegne quando l'attrezzo non viene usato per 5 minuti di seguito.

Precauzione: NON FISSARE DIRETTAMENTE IL RAGGIO

L'utilizzo di comandi, regolazioni e l'attuazione di istruzioni diversi da quelli qui riportati potrebbero provocare un'esposizione pericolosa alle radiazioni.

(2) Spia avvertenza surriscaldamento

Spenta (funzionamento normale)

Lampeggiante: surriscaldamento

Indica che il funzionamento è stato interrotto a causa un surriscaldamento della batteria.

La funzione di protezione da surriscaldamento interrompe il funzionamento dell'avvitatore per proteggere il pacco batteria in caso di surriscaldamento. Quando questa funzione è attiva, sul pannello di controllo lampeggia la spia di avvertenza da surriscaldamento.

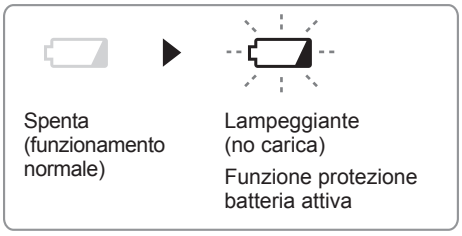
EY7542(EU).indb 52 2012-10-12 15:38:45

- Se si attiva la protezione da surriscaldamento, lasciare raffreddare completamente l'avvitatore (per almeno 30 minuti). Quando la spia di avvertenza da surriscaldamento si spegne, l'avvitatore sarà pronto per l'uso.
- Evitare un uso dell'avvitatore che porti all'attivazione ripetuta della protezione da surriscaldamento.
- La temperatura ambientale si deve aggirare tra 0°C (32°F) e 40°C (104°F).

  Se il pacco batteria è usato quando la temperatura è al di sotto di 0°C (32°F), lo strumento smetterà di funzionare correttamente.
- Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di 0°C (32°F)) in un luogo caldo, lasciare il pacco batteria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente.
- Se l'utensile viene utilizzato in condizioni di temperature molto basse (ad esempio in inverno) o viene utilizzato con intervalli frequenti, la funzione di protezione da surriscaldamento potrebbe non attivarsi.

  Le prestazioni del modello EY9L42 diminuiscono notevolmente a temperature pari e al di sotto di 10°C a causa delle condizioni operative e altri fattori.

(3) Spia avvertenza batteria scarica



Lo scaricarsi eccessivo (totale) delle batterie a ioni di litio diminuisce drasticamente la loro autonomia. L'avvitatore è dotato di una funzione di protezione della batteria realizzata per evitare lo scaricarsi eccessivo del pacco batteria.

- La funzione di protezione della batteria si attiva immediatamente prima che la batteria perda la carica, così da far lampeggiare la spia di avvertenza batteria scarica.
- Se si nota la spia di avvertenza batteria scarica, caricare immediatamente il pacco batteria.
- Se la carica residua della batteria è molto ridotta, il prodotto potrebbe smettere di funzionare senza che la spia di avvertenza che segnala la riduzione della carica lampeggi. Ciò indica che l'alimentazione è insufficiente e che il pacco batteria deve essere caricato prima di continuare l'uso.
- Se il prodotto viene sottoposto a improvviso sforzo con conseguente blocco del motore, il sensore che previene l'eccessiva scarica potrebbe attivarsi e la spia di avvertenza che segnala la riduzione della carica potrebbe lampeggiare. La spia smetterà di lampeggiare quando la causa del blocco del motore sarà stata risolta e il ciclo riattivato.

[Pacco batteria]
Per un uso corretto del pacco batteria

Pacco batteria Li-ion

- Per una conservazione ottimale della batteria, riporre il pacco batteria agli ioni di litio dopo l'uso senza ricaricarlo.
- Quando il pacco batteria viene caricato, assicurarsi che i terminali sul caricabatteria siano privi di sostanze estranee, quali polvere, acqua, ecc. Pulire i terminali prima di caricare il pacco batteria, qualora vengano trovate sostanze estranee sui terminali. La durata dei terminali del pacco batteria può essere influenzata da sostanze estranee, quali polvere, acqua, ecc. durante il funzionamento.

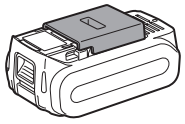
EY7542(EU).indb 53 2012-10-12 15:38:45

• Quando il pacco batteria non viene usato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come: clip, monetine, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero creare un collegamento da un terminale all'altro.

  Cortocircuitare i terminali del pacco batteria potrebbe causare scintille, ustioni oppure un incendio.

• Quando si usa il pacco batteria, assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.

• Quando si rimuove il pacco batteria dall'alloggiamento principale dell'utensile, riposizionare immediatamente il coperchio del pacco batteria, onde evitare che polvere e sporcizia contaminino i terminali della batteria e causino un cortocircuito.



Durata del pacco batteria

Le batterie ricaricabili posseggono una durata limitata. Se il tempo di funzionamento diventa estremamente breve dopo la ricarica, sostituire il pacco batteria con uno nuovo.

Riciclo batteria

ATTENZIONE:

Per ragioni relative alla protezione dell'ambiente e al riciclaggio dei materiali, assicurarsi che lo smaltimento del prodotto avvenga in un luogo ufficialmente preposto a tale fine (ammesso che esista nell'area dell'utente).

[Caricabatterie]

Ricarica

PRECAUZIONE:

• Qualora la temperatura del pacco batteria scendesse all'incirca al di sotto dei −10°C (14°F), la ricarica s'interrompe automaticamente per impedire la degradazione della batteria.

• La temperatura ambientale si deve aggirare tra 0°C (32°F) e 40°C (104°F). Se il pacco batteria è usato quando la temperatura è al di sotto di 0°C (32°F), lo strumento smetterà di funzionare correttamente.

• Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di 0°C (32°F)) in un luogo caldo, lasciare il pacco batteria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente.

• Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.

• Non infilate le dita nel foro di contatto per tenere in mano il caricabatterie o altro scopo.

Onde evitare il rischio d'incendio o il danneggiamento del caricabatteria:

• Non usate l'energia fornita da un generatore a motore.

• Non coprite le prese d'aria di caricabatteria e pacco batteria.

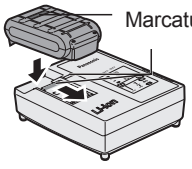
• Scollegare il caricabatteria se non in uso.

NOTA:

Al momento dell'acquisto, il pacco batteria non è carico. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'uso.

<u>Caricabatteria</u>

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.
2. Inserire saldamente il pacco batteria nel caricabatteria.
   1. Allineare le marcature e collocare la batteria nel raccordo del caricatore.
   2. Far scorrere nella direzione indicata dalla freccia.



3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende.
   Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.

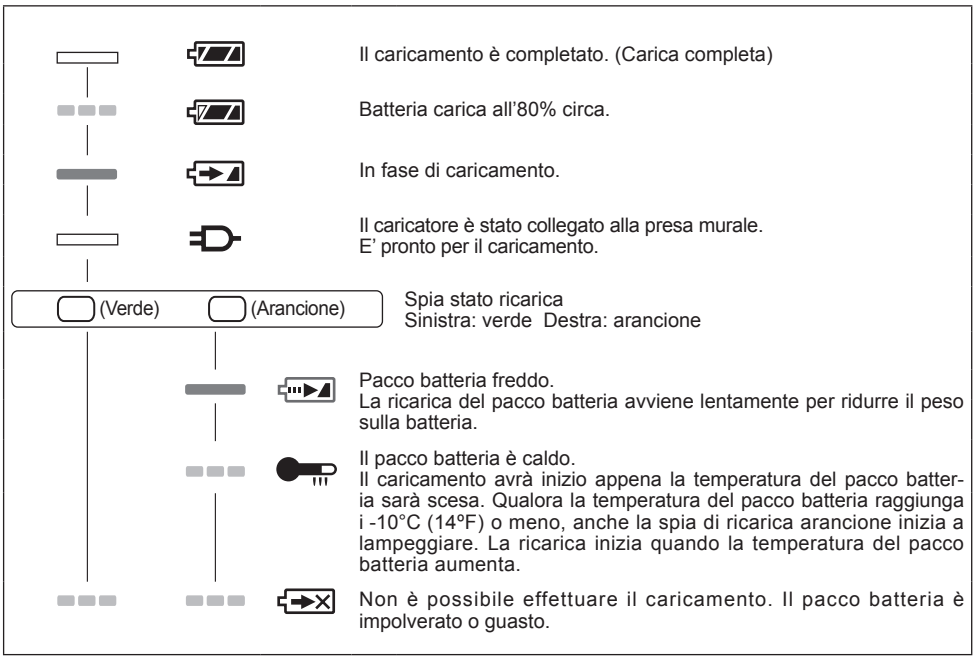
EY7542(EU).indb 54 2012-10-12 15:38:46

- La ricarica non avviene se il pacco batteria è caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante).
  La spia di standby arancione lampeggia mentre la batteria si sta raffreddando.
  La ricarica comincia poi automaticamente.

4. La spia di carica (verde) lampeggia lentamente quando la batteria è carica per l'80% circa.
5. A ricarica completata, la spia verde si spegne.
6. Qualora la temperatura del pacco batteria raggiunga gli 0°C o meno, il tempo di ricarica è maggiore rispetto al tempo di ricarica normale.
   Anche a batteria completamente carica, l'utensile dispone di circa il 50% dell'energia di cui dispone una batteria carica alla temperatura di esercizio normale.
7. Se la spia di carica (verde) non si spegne, rivolgersi a un rivenditore autorizzato.
8. Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel caricabatteria, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti, la spia di carica verde si spegnerà.

EY7542(EU).indb 55 2012-10-12 15:38:46

SEGNALI SPIE


Il caricamento è completato. (Carica completa)
Batteria carica all'80% circa.
In fase di caricamento.
Il caricatore è stato collegato alla presa murale.
E' pronto per il caricamento.
(Verde)
(Arancione)
Spia stato ricarica
Sinistra: verde Destra: arancione
Pacco batteria freddo.
La ricarica del pacco batteria avviene lentamente per ridurre il peso sulla batteria.
Il pacco batteria è caldo.
Il caricamento avrà inizio appena la temperatura del pacco batteria sarà scesa. Qualora la temperatura del pacco batteria raggiunga i -10°C (14ºF) o meno, anche la spia di ricarica arancione inizia a lampeggiare. La ricarica inizia quando la temperatura del pacco batteria aumenta.
Non è possibile effettuare il caricamento. Il pacco batteria è impolverato o guasto.
Spenta
Accesa
Lampeggia

Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature e batterie usate

Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC.

Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli.

Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.

Per utenti commerciali nell'Unione Europea

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

EY7542(EU).indb 56 2012-10-12 15:38:46

[Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.

Nota per il simbolo delle batterie (esempio con simbolo chimico riportato sotto il simbolo principale):

Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico; in questo caso è conforme ai requisiti indicati dalla Direttiva per il prodotto chimico in questione.

V. MANUTENZIONE

- Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare un panno morbido ed asciutto. NON usare un panno bagnato, solventi, benzina od altre sostanze volatili per la pulizia.
- Qualora l'interno del prodotto o del pacco batteria si bagni, togliere immediatamente l'acqua e fare asciugare il prima possibile. Rimuovere accuratamente la polvere e le limature di ferro accumulatesi nel prodotto. Se il prodotto presenta problemi di funzionamento, rivolgersi a un negozio di riparazioni.

VI. COPPIA DI SERRAGGIO

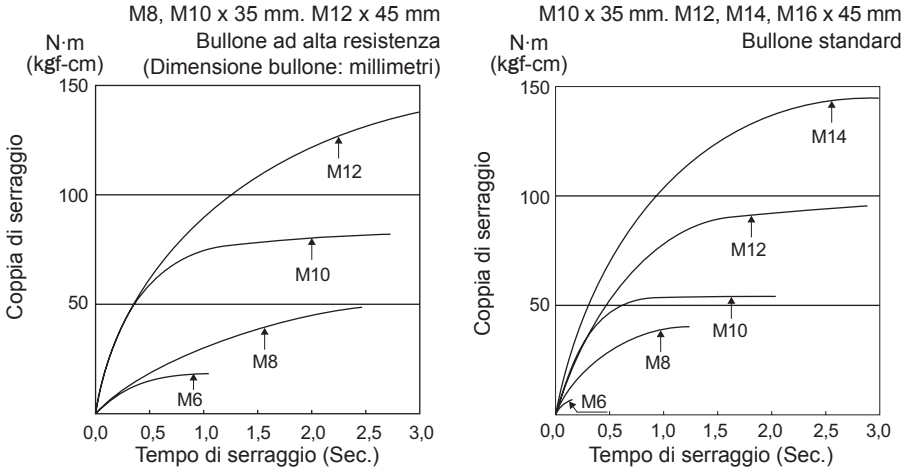
La potenza necessaria per serrare un bullone varia in base al materiale e alla dimensione del bullone, nonché al materiale in cui si fissa il bullone. Scegliere la lunghezza del tempo di serraggio di conseguenza.
I valori di riferimento sono riportati di seguito.
(I valori possono variare in base alle condizioni di serraggio).

Fattori che influiscono sulla coppia di serraggio

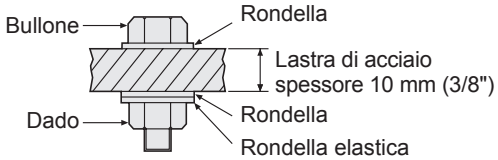
La coppia di serraggio è influenzata da una grande varietà di fattori inclusi i seguenti. Dopo avere eseguito il serraggio, controllare la coppia con una chiave torsiometrica.

1) Tensione
Quando il pacco batteria è quasi scarico, la tensione diminuisce e la coppia di serraggio scende.

Condizioni di serraggio dei bulloni

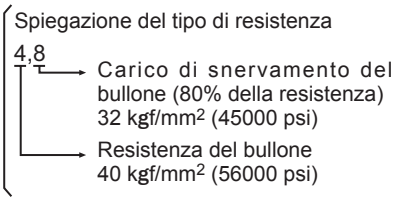


EY7542(EU).indb 57 2012-10-12 15:38:46



Condizioni di serraggio

• Vengono utilizzati i seguenti bulloni.
Bulloni standard: Tipo resistente 4,8
Tipo ad alta resistenza 12,9


Spiegazione del tipo di resistenza
4,8
Carico di snervamento del bullone (80% della resistenza)
32 kgf/mm2 (45000 psi)
Resistenza del bullone
40 kgf/mm2 (56000 psi)

2) Tempo di serraggio
Un tempo di serraggio più lungo comporta una coppia di serraggio maggiore. Tuttavia, un serraggio eccessivo non offre vantaggi e riduce la durata dello strumento.

3) Diametri dei bulloni diversi
Il diametro dei bulloni influisce sulla coppia di serraggio.
In genere, maggiore è il diametro del bullone, maggiore è la coppia di serraggio.

4) Condizioni di serraggio
- La coppia di serraggio varia, anche per lo stesso bullone, in base al grado, la lunghezza e il coefficiente di coppia (il coefficiente fisso indicato dal produttore).
- La coppia di serraggio varia in base alla superficie, anche per bulloni dello stesso materiale (es.: acciaio).
- La coppia è molto ridotta quando il bullone e il dado iniziano a ruotare insieme.

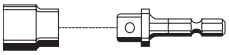
5) Gioco della presa
La coppia diminuisce quando per serrare un bullone viene utilizzata la configurazione a sei lati della presa con una dimensione errata.

6) Interruttore (grilletto di controllo a velocità variabile)
La coppia diminuisce, se l'apparecchio viene utilizzato con l'interruttore non completamente premuto.

7) Effetto dell'adattatore di connessione
La coppia di serraggio diminuisce quando si utilizza un giunto universale o un adattatore presa.

• Giunto universale

• Adattatore presa

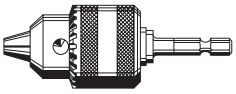


EY7542(EU).indb 58 2012-10-12 15:38:47

VII.ACCESSORI

Mandrino trapano

•EY9HX409E



Usare con punta per cacciavite, punta per trapano da legno o punta per trapano da metallo con albero diritto con diametro da 1,5 mm a 10 mm.

Giunto universale (disponibile sul mercato)

Adattatore presa (disponibile sul mercato)

VIII. CAPACITÀ MASSIME CONSIGLIATE

Modello		EY7542	
Avvitamento viti	Vite da legno	Modalità ad impulsi Modalità trapano avvitatore	ø 9,5 mm ø 6,2 mm
	Vite autoforante	Modalità ad impulsi Modalità trapano avvitatore	ø 6 mm ø 6 mm
Fissaggio bulloni		Modalità ad impulsi	Bullone standard: M14 Bullone ad alta resistenza: M12
Trapanatura	Acciaio	Modalità trapano avvitatore	ø 10 mm
	Legno		ø 21 mm

IX. SPECIFICHE TECNICHE

APPARECCHIO PRINCIPALE

Modello	EY7542
Motore	14,4 V DC
In assenza di carico	Modalità ad impulsi: 0 – 2350 min^{-1}
	Modalità trapano avvitatore: 0 – 700 min^{-1}
Coppia massima	Modalità ad impulsi: 140 N·m
	Modalità trapano avvitatore: 14,0 N·m
Coppia frizione	Capacità circa 0,7 N·m – 4,4 N·m
Lunghezza totale	193 mm
Peso (con pacco batteria)	1,75 kg
Rumore Vibrazioni	Vedere il foglio accluso.

EY7542(EU).indb 59 2012-10-12 15:38:47

PACCO BATTERIA

Modello N°	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Accumulatore	Batteria Li-ion			
Tensione batteria	14,4 V DC (3,6 V × 4 celle)		14,4 V DC (3,6 V × 8 celle)	

CARICABATTERIA

Modello N°	EY0L81			
Valori	Vedere la targhetta dei valori sul fondo del caricabatteria.			
Peso	0,93 kg			
Tempo di caricamento	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Utilizzabile: 45 min.	Utilizzabile: 30 min.	Utilizzabile: 50 min.	Utilizzabile: 65 min.
	Completa: 60 min.	Completa: 35 min.	Completa: 65 min.	Completa: 80 min.

Modello N°	EY0L82			
Valori	Vedere la targhetta dei valori sul fondo del caricabatteria.			
Peso	0,93 kg			
Tempo di caricamento	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Utilizzabile: 35 min.	Utilizzabile: 30 min.	Utilizzabile: 40 min.	Utilizzabile: 50 min.
	Completa: 50 min.	Completa: 35 min.	Completa: 55 min.	Completa: 60 min.

NOTA: Questa tabella può includere dei modelli non disponibili nella propria area. Fare riferimento al catalogo generale più recente.
Per il nome e l'indirizzo del rivenditore, consultare la scheda di garanzia acclusa.

EY7542(EU).indb 60 2012-10-12 15:38:47

Originele gebruiksaanwijzing: Engels
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing: Andere talen

Lees de “Veiligheidsadviezen” in het afzonderlijke boekje en de onderstaande voorschriften alvorens gebruik.

I. TOEPASSING

Dit gereedschap is de Multi-Hamerboor & Schroefboormachine voorzien van 2 bedieningsfuncties, “Hamerboor stand” en “Schroefboor stand”. De bedieningsfuncties kunnen gekozen worden door het schuiven van de hamerboor/schroefboor schakelaar.

Lees de “Veiligheidsadviezen” in het afzonderlijke boekje en de onderstaande voorschriften alvorens gebruik.

II. EXTRA VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN

1) **Draag oorbescherming wanneer u het gereedschap gedurende langere tijd achtereen gebruikt.** Langdurige blootstelling aan hard lawaai kan resulteren in gehoorverlies.
2) Denk eraan dat dit gereedschap altijd gebruiksklaar is zonder dat er een stekker in het stopcontact gestoken hoeft te worden.
3) Bij het boren of schroeven in muren en vloeren is het mogelijk dat u elektriciteitsdraden raakt. RAAK DERHALVE NOOIT DE ZESKANT-BOORKOP OF ANDERE METALEN ONDERDELEN VAN HET GEREEDSCHAP AAN! Houd het gereedschap alleen aan de plastic handgreep vast zodat u geen elektrische schok krijgt als u per ongeluk een elektriciteitsdraad raakt.
4) Laat de startschakelaar onmiddellijk los als de bit vast komt te zitten. Op deze manier kunt u voorkomen dat de motor overbelast wordt en de motor of de accu wordt beschadigd. Draai een vastzittende bit in omgekeerde draairichting los.
5) Bedien de links/rechtsschakelaar NIET zolang de startschakelaar is ingedrukt. Anders wordt de accu snel ontladen en kan het gereedschap worden beschadigd.
6) De acculader wordt tijdens het opladen warm. Dit is normaal. Laad de accu echter NIET te lang op.
7) Zet de links/rechtsschakelaar in de middelste stand (schakelaarvergrendeling) indien u het gereedschap opbergt of meeneemt.
8) Overbelast het gereedschap niet door de startschakelaar (toerentalregeling) slechts zo ver in te drukken dat de motor tot stilstand komt.

EY7542(EU).indb 61 2012-10-12 15:38:47

Symbool	Betekenis
V	Volt
⎓	Gelijkstroom
n_0	Onbelast
… min^{-1}	Omwentelingen of toeren per minuut
Ah	Elektrische capaciteit van de accu
	Alleen draaien
	Hamerboor stand
	Om het risico van letsel te verminderen, dient de gebruiker de gebruiksaanwijzing te lezen en ter kennis te nemen.
	Alleen voor gebruik binnenshuis.

⚠ WAARSCHUWING:

- Gebruik enkel Panasonic accu's die bestemd zijn voor gebruik met dit oplaadbare gereedschap.
- Panasonic kan niet aansprakelijk worden gesteld voor beschadigingen of ongelukken veroorzaakt door het gebruik van een gerecyclede accu of een namaak-accu.
- Gooi de accu nooit in vuur of stel deze ook niet aan overmatige hitte bloot.
- Sla geen nagels en dergelijke in de accu en stel deze ook niet bloot aan schokken. Probeer de accu ook niet te demonteren of er wijzigingen in aan te brengen.
- Zorg dat de accupolen niet in contact komen met metalen voorwerpen.
- Berg de accu niet in dezelfde doos op waarin nagels of andere metalen voorwerpen zijn.
- Laad de accu niet op een plaats met hoge temperaturen op, zoals in de buurt van een vuur of in direct zonlicht. De accu kan oververhit worden, in brand vliegen of exploderen.
- Gebruik uitsluitend de voorgeschreven acculader voor het opladen van de accu. De accu zou anders kunnen gaan lekken, oververhit worden of exploderen.
- Bevestig altijd het accudeksel nadat u de accu van het gereedschap of de acculader hebt losgemaakt. Het is anders mogelijk dat de accupolen kortgesloten worden met mogelijk brand tot gevolg.
- Wanneer de accu versleten is, moet deze door een nieuwe worden vervangen.
  Als u een versleten of beschadigde accu blijft gebruiken, kan dit resulteren in hitte-ontwikkeling, ontbranding of barsten van de accu.

III. MONTAGE

Bevestigen of verwijderen van de bit

OPMERKING:

- Voordat u de bit bevestigt of verwijdert, moet u de accu losmaken van het gereedschap of de schakelaar in de middenstand zetten (schakelaarvergrendeling).

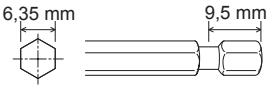
1. Pak de kraag van de snelkoppeling-boorkop vast en trek deze weg van het gereedschap.
2. Steek de bit in de boorkop. Laat de kraag los.
3. De kraag keert in de oorspronkelijke stand terug wanneer deze wordt losgelaten.
4. Trek even aan de bit om er zeker van te zijn dat de bit vastzit.
5. Om de bit te verwijderen, trekt u de kraag op dezelfde wijze weg van het gereedschap.

OPGELET:

- Als de kraag niet in de oorspronkelijke stand terugkeert of als de bit gemakkelijk uit de bithouder kan worden getrokken, is de bit niet op de juiste wijze bevestigd. Controleer vóór gebruik altijd of de bit goed is bevestigd.

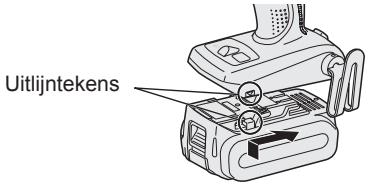
EY7542(EU).indb 62 2012-10-12 15:38:48

Gebruik 6,35 mm zeskantbits.
Voor een stevige bevestiging van de bit mag u alleen zeskantbits met een 9,5 mm uitsparing gebruiken.

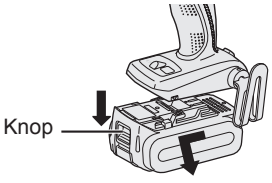


Bevestigen en verwijderen van de accu

1. Bevestigen van de accu:
   Zet de uitlijntekens tegenover elkaar en bevestig de accu.
   • Schuif de accu op het gereedschap totdat deze op de plaats vastklikt.



2. Verwijderen van de accu:
   Trek vanaf de voorkant aan de knop om de accu los te maken.



IV. BEDIENING

[Op het gereedschap]

Bediening van de schakelaar

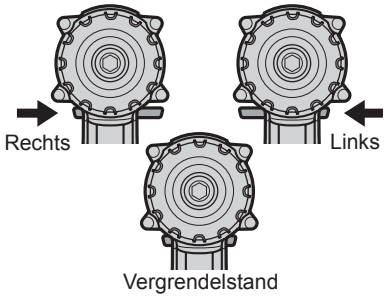
1. De draaisnelheid neemt toe naarmate de startschakelaar verder wordt ingedrukt. Wanneer u begint, drukt u de startschakelaar een klein stukje in zodat de snelheid niet meteen te hoog is.
2. Aangezien er een elektronische regeleenheid met terugkoppeling is toegepast, zal er ook bij lage snelheid een sterk draaimoment zijn.
3. De rem treedt in werking wanneer de startschakelaar wordt losgelaten, waardoor de motor meteen stopt.

OPMERKING:
Wanneer de rem in werking treedt, is het mogelijk dat u een remgeluid hoort. Dit is normaal.

OPGELET:
Wanneer u het apparaat gebruikt door de trekker over te halen kan er mogelijk een opstarttijd zijn voordat de draaiing begint. Dit is geen signaal dat op een defect wijst.

* Deze opstarttijd ontstaat wanneer de trekker voor de eerste keer wordt overgehaald na het installeren van een nieuw accupack of wanneer het apparaat minstens 1 minuut (of minstens 5 minuten wanneer het LED-lampje aan is) niet gebruikt is. De draaiing begint zonder opstarttijd tijdens het tweede en het daaropvolgende gebruik.

Bediening van de startschakelaar en de links/rechtsschakelaar



OPGELET:
Bedien de links/rechtsschakelaar niet voordat de bit volledig tot stilstand is gekomen, om beschadiging van de motor te voorkomen.

Bediening van de schakelaar voor rechtsomdraaien

1. Druk de schakelaar voor rechtsomdraaien in.
2. Druk de startschakelaar iets in om het gereedschap langzaam te laten beginnen met draaien.
3. Naarmate de startschakelaar dieper wordt ingedrukt, neemt het toerental toe om de schroeven op efficiënte

EY7542(EU).indb 63 2012-10-12 15:38:48

wijze vast te draaien en te boren. De rem treedt in werking en de boorkop komt vrijwel onmiddellijk tot stilstand wanneer de startschakelaar wordt losgelaten.

4. Zet de schakelaar na gebruik in de middelste stand (vergrendelstand).

Bediening van de schakelaar voor linksomdraaien

1. Druk de schakelaar voor linksomdraaien in. Controleer vóór gebruik de draairichting van de boorkop.
2. Druk de startschakelaar iets in om het gereedschap langzaam te laten beginnen met draaien.
3. Zet de schakelaar na gebruik in de middelste stand (vergrendelstand).

Kiezen van de stand

Kies stand	Toepassing	Werkmateriaal
Hamerboor	Bevestigen	Bout Moer
	Vastdraaien	Houtschroef Metaalschroef Zelftappende schroef
Schroefboorstand met koppelingsfunctie	Boren	Hout Metaal

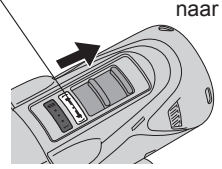
⚠ WAARSCHUWING!
Dit gereedschap mag in de “Hamerboor stand” niet gebruikt worden als boor. Bij het boren in staal, kan de boorbit afbreken in het geval deze blokkeert waardoor gevaarlijke snijwonden veroorzaakt kunnen worden.

Gebruik van de hamerboor

Kies Hamerboor met de hamerboor/schroefboor schakelaar.

- Schakel pas over naar de hamerboor/schroefboor stand nadat het gereedschap volledig met draaien gestopt is. Als het gereedschap nog draait, kan er beschadiging ontstaan.

Het hamerboordisplay (↑ symbool) verandert naar zilverkleurig.

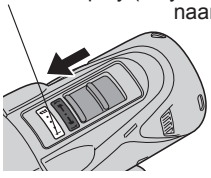


Gebruik van de schroefboor

Kies Schroefboor met de hamerboor/schroefboor schakelaar.

- Schakel pas over naar de hamerboor/schroefboor stand nadat het gereedschap volledig met draaien gestopt is. Als het gereedschap nog draait, kan er beschadiging ontstaan.

Het schroefboordisplay (symbool) verandert naar zilverkleurig.



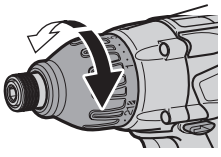
Instellen van het koppelingsdraaimoment

Stel het draaimoment in op een van de 21 koppelingsstanden of kies de “ ” stand.

OPGELET:

Test de instelling voordat u de klus uitvoert.

Zet de schaalaanduiding tegenover deze markering (◁).



EY7542(EU).indb 64 2012-10-12 15:38:49

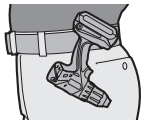
Gebruik van de riemclip

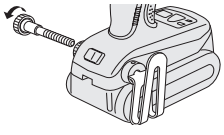
⚠ WAARSCHUWING!

- Zorg ervoor dat de riemclip stevig aan de behuizing van het gereedschap wordt bevestigd door de schroef goed vast te draaien. Als de schroef niet goed vastzit, kan de riemclip losraken waardoor het gereedschap kan vallen. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Controleer regelmatig of de schroef goed vastzit. Draai de schroef indien nodig stevig vast.
- Bevestig de riemclip goed en stevig aan de broekriem of gordel. Let er op dat het gereedschap niet van de riem losschiet. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Ga niet hardlopen of springen terwijl het gereedschap aan de riemclip hangt. De riemclip kan van de riem losschieten waardoor het gereedschap valt.
  Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Zet de riemclip in de bewaarstand wanneer de clip niet wordt gebruikt. Anders kan de riemclip achter andere voorwerpen blijven hangen.
  Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Bevestig geen andere bit dan een schroefbit aan het gereedschap wanneer dit aan de riemclip wordt gedragen. Scherpe voorwerpen, zoals boren en schroefbits, kunnen lichamelijk letsel veroorzaken.

Verplaatsen van de riemclip

De riemclip kan aan beide zijden van het gereedschap worden bevestigd.

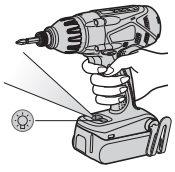




1. Draai de schroef met behulp van een plat stukje metaal of een platte schroevendraaier linksom los.
2. Pak de riemclip en steek deze in de gleuf aan de andere zijde van het gereedschap.
3. Draai de schroef rechtsom vast.

Bedieningspaneel

(1) LED-lampje



Trek altijd een keer aan de hoofdschakelaar voordat u het LED-lampje gebruikt.
Druk op ◎ om het LED-lampje in en uit te schakelen.
Het lampje verbruikt erg weinig stroom en zal de prestatie van het gereedschap en de capaciteit van de accu bijna niet beïnvloeden.

OPGELET:

- Het ingebouwde LED-lampje is slechts bedoeld om het werkgebied kortstondig te verlichten.
- Gebruik het lampje niet als vervanging voor een normale zaklantaarn, want het licht is niet sterk genoeg.
- Het LED-lampje gaat automatisch uit wanneer het gereedschap langer dan 5 minuten niet wordt gebruikt.

Opgelet: KIJK NIET RECHTSTREEKS IN DE LICHTSTRAAL.
Het gebruik van bedieningsorganen, het maken van afstellingen of het uitvoeren van procedures die niet in deze handleiding staan beschreven, kan leiden tot blootstelling aan gevaarlijke straling.

(2) Oververhitting-waarschuwingslampje

Uit (normale werking)

Knippert: Oververhitting
De werking van het gereedschap is gestopt omdat de accu te heet is geworden.

EY7542(EU).indb 65 2012-10-12 15:38:49

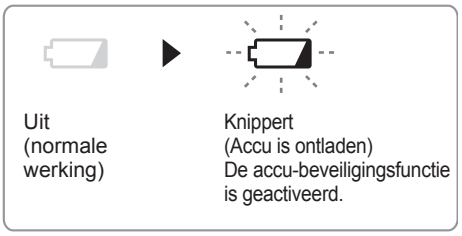
De oververhitting-beveiligingsfunctie zorgt ervoor dat het gereedschap stopt wanneer de accu te heet wordt. Het oververhitting-waarschuwingslampje op het bedieningspaneel knippert wanneer deze beveiligingsfunctie is geactiveerd.

- Wanneer de oververhitting-beveiligingsfunctie is geactiveerd, moet u het gereedschap goed laten afkoelen (minstens 30 minuten). Het gereedschap kan weer gebruikt worden wanneer het oververhitting-waarschuwingslampje uitgaat.
- Zorg ervoor dat u het gereedschap niet zodanig gebruikt dat de oververhitting-beveiligingsfunctie veelvuldig in werking treedt.
- De optimale omgevingstemperatuur is tussen 0°C (32°F) en 40°C (104°F).

  Als de accu wordt gebruikt terwijl de temperatuur van de accu lager is dan 0°C (32°F), kan het voorkomen dat het elektrisch gereedschap niet goed functioneert.
- Laat een koude accu (kouder dan 0°C (32°F)), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimaal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen.
- Als het gereedschap wordt gebruikt bij lage omgevingstemperaturen (zoals in de winter) of als deze tijdens gebruik veelvuldig wordt stopgezet, bestaat de kans dat de oververhitting-beveiligingsfunctie niet in werking treedt.

  De prestatie van de EY9L42 is aanzienlijk minder bij temperaturen lager dan 10°C als gevolg van de gewijzigde werkomstandigheden en andere factoren.

(3) Waarschuwingslampje voor lage accuspanning



Buitensporige (volledige) ontlading van een Li-ion accu heeft een zeer nadelige invloed op de levensduur van de accu. Het gereedschap is uitgerust met een accu-beveiligingsfunctie om buitensporige ontlading van de accu te voorkomen.

- De accu-beveiligingsfunctie wordt geactiveerd meteen voordat de accu ontladen is en zorgt ervoor dat het waarschuwingslampje voor lage accuspanning begint te knipperen.
- Als u ziet dat het waarschuwingslampje voor lage accuspanning knippert, moet u de accu meteen opladen.
- Als u het gebruik begint met een accu die niet voldoende is opgeladen, dan kan het zijn dat het apparaat ineens stopt met werken zonder dat het ‘accu bijna leeg’-waarschuwingslampje eerst flikkert. Dit is een teken dat er te weinig accuvermogen is en dat het accupack voor verder gebruik zal moeten worden opgeladen.
- Als er plotseling te veel vermogen wordt gevergd van het apparaat kan de motor vergrendelen, de beveiligingssensor tegen overontlading is mogelijk ingeschakeld en het ‘accu bijna leeg’-waarschuwingslampje kan flikkeren. Het lampje zal ophouden met flikkeren wanneer u de oorzaak van de motorvergrendeling oplost en het apparaat opnieuw start.

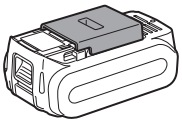
EY7542(EU).indb 66 2012-10-12 15:38:49

[Accu]

Voor een juist gebruik van de accu

Li-ion accu

- Voor een optimale levensduur van de Li-ion accu moet u de accu na gebruik opbergen zonder dat u deze oplaadt.
- Kijk bij het laden van de accu of de aansluitingen op de acculader vrij zijn van vreemde bestanddelen zoals stof en water, enz. Reinig de aansluitingen als u vreemde bestanddelen op de aansluitingen aantreft.
  De levensduur van de accu-aansluitingen kan tijdens gebruik nadelig beïnvloed worden door vreemde bestanddelen zoals stof en water, enz.
- Wanneer de accu niet wordt gebruikt, dient u deze uit de buurt van metalen voorwerpen te houden zoals paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de aansluitpunten van de accu met elkaar in contact kunnen brengen.
  Wanneer de aansluitpunten van de accu worden kortgesloten, kan dit resulteren in vonken, brandwonden of zelfs brand.
- Zorg er bij gebruik van de accu voor dat de werkplaats goed geventileerd is.
- Wanneer de accu van het gereedschap wordt losgemaakt, moet u meteen het accudeksel op de accu aanbrengen om te voorkomen dat er stof en vuil op de accu-aansluitingen komt waardoor er kortsluiting kan ontstaan.



Levensduur van de accu

De levensduur van de oplaadbare accu is niet onbeperkt. U dient een nieuwe accu aan te schaffen indien de gebruikstijd na de accu geladen te hebben aanzienlijk korter wordt.

Recyclen van de accu

ATTENTIE:

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

Li-ion accu

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

[Acculader]

Opladen

OPGELET:

- Als de temperatuur van de accu lager wordt dan ongeveer −10°C, zal het opladen automatisch stoppen om een verslechtering van de toestand van de accu te voorkomen.
- De optimale omgevingstemperatuur is tussen 0°C (32°F) en 40°C (104°F).
  Als de accu wordt gebruikt terwijl de temperatuur van de accu lager is dan 0°C (32°F), kan het voorkomen dat het elektrisch gereedschap niet goed functioneert.
- Laat een koude accu (kouder dan 0°C (32°F)), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimaal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen.
- Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu's na elkaar oplaadt.
- Steek uw vingers niet in de contactopening wanneer u de lader vastpakt.

Om brandgevaar en beschadiging van de acculader te voorkomen.

- Gebruik geen stroom van een motorgenerator.
- Voorkom dat de ventilatiegaten van de lader en de accu worden bedekt.
- Maak de acculader los wanneer deze niet wordt gebruikt.

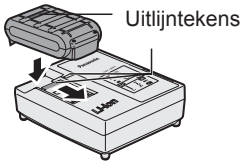
EY7542(EU).indb 67 2012-10-12 15:38:50

OPMERKING:

De accu is niet volledig opgeladen wanneer u deze koopt. Laad de accu daarom voor gebruik op.

Acculader

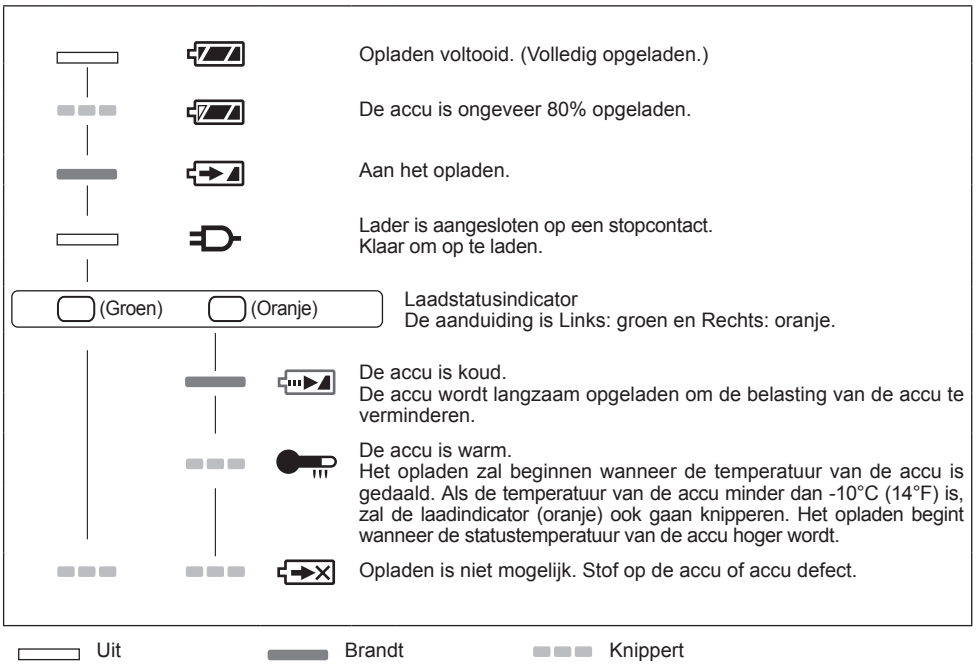
1. Steek de lader in een stopcontact.
2. Plaats de accu goed in de lader.
   1. Zet de uitlijntekens tegenover elkaar en plaats de accu in de acculader.
   2. Schuif de accu in de richting van de pijl naar voren.



3. De laadindicator licht op tijdens het laden.
   Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.
   - Wanneer de accu warm is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik).
     De oranje standby-indicator knippert tot de accu is afgekoeld.
     Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.
4. De laadindicator (groen) knippert langzaam wanneer de accu ongeveer 80% is opgeladen.
5. Wanneer het opladen is voltooid, zal de groene laadindicator uitgaan.
6. Als de temperatuur van de accu minder dan 0°C is, zal het volledig opladen van de accu langer duren dan de standaard oplaadtijd.
   Zelfs nadat de accu volledig is opgeladen, zal deze in dit geval slechts ongeveer 50% van het accuvermogen hebben in vergelijking met een accu die bij normale bedrijfstemperatuur volledig is opgeladen.
7. Als de laadindicator (groen) niet uitgaat, moet u contact opnemen met een officiële dealer.
8. Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten zal de groene laadindicator uitgaan.

EY7542(EU).indb 68 2012-10-12 15:38:50

LAMPINDICATIES


Opladen voltooid. (Volledig opgeladen.)
De accu is ongeveer 80% opgeladen.
Aan het opladen.
Lader is aangesloten op een stopcontact.
Klaar om op te laden.
(Groen)
(Oranje)
Laadstatusindicator
De aanduiding is Links: groen en Rechts: oranje.
De accu is koud.
De accu wordt langzaam opgeladen om de belasting van de accu te verminderen.
De accu is warm.
Het opladen zal beginnen wanneer de temperatuur van de accu is gedaald. Als de temperatuur van de accu minder dan -10°C (14°F) is, zal de laadindicator (oranje) ook gaan knipperen. Het opladen begint wanneer de statustemperatuur van de accu hoger wordt.
Opladen is niet mogelijk. Stof op de accu of accu defect.
Uit
Brandt
Knippert

Informatie voor gebruikers betreffende het verzamelen en verwijderen van oude uitrustingen en lege batterijen

Deze symbolen op de producten, verpakkingen, en/of begeleidende documenten betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet met het algemene huishoudelijke afval gemengd mogen worden.

Voor een correcte behandeling, recuperatie en recyclage van oude producten en lege batterijen moeten zij naar de bevoegde verzamelpunten gebracht worden in overeenstemming met uw nationale wetgeving en de Richtlijnen 2002/96/EC en 2006/66/EC.

Door deze producten en batterijen correct te verwijderen draagt u uw steentje bij tot het beschermen van waardevolle middelen en tot de preventie van potentiële negatieve effecten op de gezondheid van de mens en op het milieu die anders door een onvakkundige afvalverwerking zouden kunnen ontstaan.

Voor meer informatie over het verzamelen en recycleren van oude producten en batterijen, gelieve contact op te nemen met uw plaatselijke gemeente, uw afvalverwijderingsdiensten of de winkel waar u de goederen gekocht hebt.

Voor een niet-correcte verwijdering van dit afval kunnen boetes opgelegd worden in overeenstemming met de nationale wetgeving.

Voor zakengebruikers in de Europese Unie

Indien u elektrische en elektronische uitrusting wilt vewijderen, neem dan contact op met uw dealer voor meer informatie.

EY7542(EU).indb 69 2012-10-12 15:38:50

[Informatie over de verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]

Deze symbolen zijn enkel geldig in de Europese Unie. Indien u wenst deze producten te verwijderen, neem dan contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer, en vraag informatie over de correcte wijze om deze producten te verwijderen.

Opmerking over het batterijensymbool (beneden twee voorbeelden):

Dit symbool kan gebruikt worden in verbinding met een chemisch symbool. In dat geval wordt de eis, vastgelegd door de Richtlijn voor de betrokken chemische producten vervuld.

V. ONDERHOUD

- Maak het gereedschap met een droge, zachte doek schoon. Gebruik nooit een vochtige doek, witte spiritus, benzine of andere ontvlambare middelen om het gereedschap schoon te maken.
- In het geval er water binnen in het gereedschap of de accu is terechtgekomen, zo spoedig mogelijk het water laten uitlekken en laten drogen. Verwijder nauwkeurig alle stof of ijzervijlsel dat zich binnen in het gereedschap heeft verzameld. Neem contact op met een reparatiedienst als u bij het gebruik van het gereedschap problemen ondervindt.

VI. AANHAALMOMENT

De kracht die vereist is voor het vastdraaien van een bout hangt af van het materiaal en de afmeting van de bout, en het materiaal waarin de bout gedraaid wordt.
De aanhaaltijd moet daarop worden aangepast. De onderstaande waarden zijn bedoeld als referentie.
(De feitelijke waarden kunnen verschillen afhankelijk van de aanhaalomstandigheden.)

Factoren die het aanhaalmoment beïnvloeden

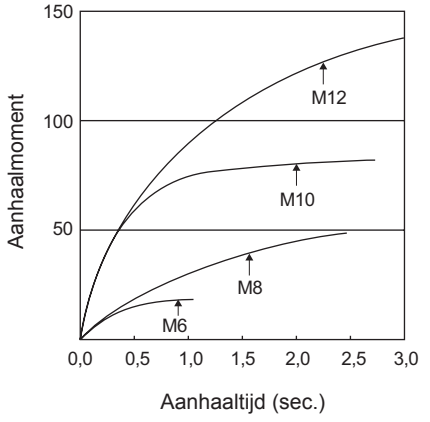
Het aanhaalmoment wordt beïnvloed door een groot aantal factoren, die hierna worden beschreven. Controleer het aanhaalmoment altijd met een momentsleutel.

1) Spanning

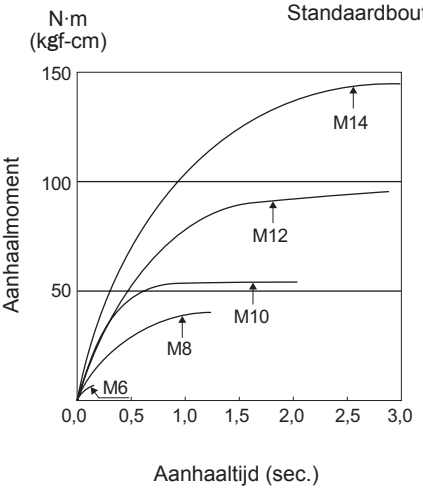
Naarmate de accu leger wordt, neemt de spanning af en daarmee ook het aanhaalmoment.

Aanhaalmomenten van bouten

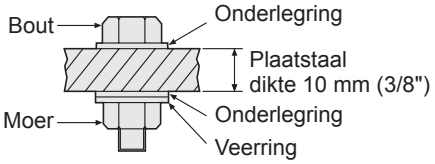
M8, M10 x 35 mm. M12 x 45 mm
Hoogwaardige bout
(Boutmaat: millimeter)



M10 x 35 mm. M12, M14, M16 x 45 mm
Standaardbout

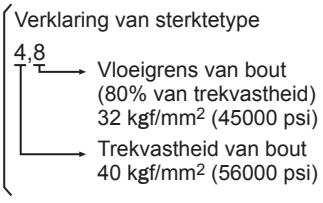


EY7542(EU).indb 70 2012-10-12 15:38:51



Aanhaalomstandigheden

• De volgende bouten zijn gebruikt.
Standaardbout: Sterktetype 4,8
Hoogwaardig type 12,9



2) Aanhaaltijd
Een langere aanhaaltijd resulteert in een hoger aanhaalmoment. Een hoog aanhaalmoment heeft echter geen toegevoegde waarde en verkort de levensduur van het gereedschap.

3) Verschillende boutdiktes
De boutdikte is van invloed op het aanhaalmoment van de bout.
Over het algemeen neemt het aanhaalmoment toe naarmate de bout dikker wordt.

4) Aanhaalomstandigheden
- Het aanhaalmoment is zelfs bij dezelfde type bouten afhankelijk van de kwaliteit, de lengte en de torsiecoëfficiënt (een bij de productie door de fabrikant vastgestelde coëfficiënt).
- Het aanhaalmoment is zelfs bij hetzelfde bevestigingsmateriaal (b.v. staal) afhankelijk van de afwerkingslaag van het materiaal.
- Het aanhaalmoment neemt aanzienlijk af wanneer de bout en moer met elkaar meedraaien.

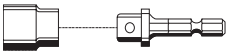
5) Speling in de dopsleutel
Het aanhaalmoment neemt af als voor het vastdraaien van een bout een verkeerde dopsleutel wordt gebruikt.

6) Startschakelaar (startschakelaar met variabele toerentalregeling)
Het aanhaalmoment is lager wanneer de schakelaar van het gereedschap niet volledig is ingedrukt.

7) Invloed van een adapter
Het aanhaalmoment neemt af bij gebruik van een universeelkoppeling of een boorhouderadapter.

• Universeelkoppeling

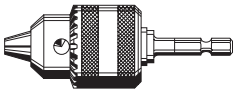
• Boorhouderadapter



VII.ACCESSOIRES

Boorkop

•EY9HX409E



Gebruiken met een schroevendraaierbit, houtboorbit of metaalboorbit met een rechte schacht en een diameter van 1,5 mm tot 10 mm.

Universeelkoppeling (in de handel verkrijgbaar)

Boorhouderadapter (in de handel verkrijgbaar)

EY7542(EU).indb 71 2012-10-12 15:38:51

VIII.AANBEVOLEN MAXIMALE CAPACITEITEN

Model		EY7542	
Schroeven	Houtschroef	Hamerboor stand Schroefboor stand	ø 9,5 mm ø 6,2 mm
	Zelfborende schroef	Hamerboor stand Schroefboor stand	ø 6 mm ø 6 mm
Bouten vastdraaien		Hamerboor stand	Standaardbout: M14 Bout met hoge trekvastheid: M12
Boor	Staal	Schroefboor stand	ø 10 mm
	Hout		ø 21 mm

IX. TECHNISCHE GEGEVENS

GEREEDSCHAP

Model	EY7542
Motor	14,4 V gelijkstroom
Onbelast toerental	Hamerboor stand: 0 – 2350 min^{-1}
	Schroefboor stand: 0 – 700 min^{-1}
Maximaal aanhaalmoment	Hamerboor stand: 140 N·m
	Schroefboor stand: 14,0 N·m
Koppelingsdraaimoment	Ong. 0,7 N·m – 4,4 N·m
Totale lengte	193 mm
Gewicht (met accu)	1,75 kg
Geluid Trillingen	Zie het ingesloten sheet.

ACCU

Modelnr.	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Soort accu	Li-ion accu			
Accuspanning	14,4 V gelijkstroom (3,6 V × 4 cellen)		14,4 V gelijkstroom (3,6 V × 8 cellen)	

ACCULADER

Modelnr.	EY0L81			
Toelaatbaar vermogen	Zie het specificatieplaatje op de onderkant van de acculader.			
Gewicht	0,93 kg			
Laadtijd	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Bruikbaar: 45 min.	Bruikbaar: 30 min.	Bruikbaar: 50 min.	Bruikbaar: 65 min
	Vol: 60 min.	Vol: 35 min.	Vol: 65 min.	Vol: 80 min.

EY7542(EU).indb 72 2012-10-12 15:38:51

ACCULADER

Modelnr.	EY0L82			
Toelaatbaar vermogen	Zie het specificatieplaatje op de onderkant van de acculader.			
Gewicht	0,93 kg			
Laadtijd	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Bruikbaar: 35 min.	Bruikbaar: 30 min.	Bruikbaar: 40 min.	Bruikbaar: 50 min
	Vol: 50 min.	Vol: 35 min.	Vol: 55 min.	Vol: 60 min.

OPMERKING: In deze tabel zijn mogelijk modellen opgenomen die niet in de handel verkrijgbaar zijn. Zie de meest recente algemene catalogus.
Zie de ingesloten garantiekaart voor de naam en het adres van de dealer.

EY7542(EU).indb 73 2012-10-12 15:38:51

Manual de instrucciones original: Inglés
Traducción del manual de instrucciones original: Otros idiomas

Lea el folleto de las “Instrucciones de seguridad” y lo que se describe a continuación, antes de usarlo.

I. USO PREVISTO

Esta herramienta es una pistola taladradora y de múltiples impactos que tiene dos modos de funcionamiento “Modo de pistola de impacto” y “Modo de pistola taladradora”. Los modos pueden seleccionarse deslizando el interruptor de pistola de taladro/impacto.

Lea el folleto de las “Instrucciones de seguridad” y lo que se describe a continuación, antes de usarlo.

II. REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1) **Utilice protectores auditivos cuando deba usar la herramienta por períodos prolongados.**
   Una exposición prolongada a ruidos de alta intensidad puede provocar pérdida de audición.
2) Tenga en cuenta que esta herramienta está siempre en estado de funcionamiento, dado que no necesita enchufarse a ninguna toma eléctrica.
3) Al taladrar o atornillar en paredes, pisos, etc. puede haber cables eléctricos “con corriente”. ¡NO TOQUE EL PORTABROCAS RÁPIDO HEXÁGONAL NI NINGUNA PIEZA METÁLICA DELANTERA DE LA HERRAMIENTA! Sujete la herramienta sólo por la empuñadura plástica para evitar sacudidas eléctricas en caso de que atornille o clave algún cable de electricidad.
4) Si la broca se atasca, desconecte inmediatamente el disparador para evitar una sobrecarga que pudiera dañar la batería o el motor.
   Utilice la marcha atrás para aflojar las brocas atascadas.
5) NO utilice la palanca de avance/marcha atrás cuando esté activado el interruptor principal. La batería se descargará rápidamente y la unidad puede dañarse.
6) Puede que el cargador se caliente ligeramente durante la operación de carga, pero esto es normal. NO cargue la batería durante largos periodos de tiempo.
7) Cuando guarde o transporte la herramienta, coloque la palanca de avance/marcha atrás en la posición central (bloqueo del interruptor).
8) No fuerce la herramienta manteniendo parcialmente presionado el disparador de control de velocidad (modo de control de velocidad) para parar el motor.

EY7542(EU).indb 74 2012-10-12 15:38:51

Símbolo	Significado
V	Voltios
⎓	Corriente continua
n_0	Velocidad sin carga
… min^{-1}	Revoluciones o reciprocaciones por minuto
Ah	Capacidad eléctrica del bloque de batería
	Solo rotacion
	Modo de pistola de impacto
	Para reducir el riesgo de lesiones el usuario debe leer y comprender el manual de instrucciones.
	Sólo para uso en interiores.

⚠ ADVERTENCIA:

- Solamente use paquetes de baterías Panasonic que están diseñados para uso con esta herramienta recargable.
- Panasonic no asume ninguna responsabilidad por daños o accidentes provocados por el uso de un paquete de baterías recicladas y un paquete de baterías no originales.
- No elimine el paquete de baterías en el fuego,ni lo exponga al calor excesivo.
- No entierre clavos ni similares en el paquete de baterías, no lo someta a golpes, no lo desarme, ni intente modificarlo.
- No permita que los objetos metálicos toquen los terminales del paquete de baterías.
- No transporte ni almacene el paquete de baterías en el mismo contenedor que clavos u otros objetos metálicos similares.
- No cargue el paquete de baterías en un lugar a alta temperatura, como por ejemplo cerca de una fuente de fuego o bajo la luz solar directa. De otra manera, la batería podría sobrecalentarse, encenderse o explotar.
- Solamente use el cargador dedicado para cargar el paquete de baterías. De otra manera, la batería podría filtrarse, sobrecalentarse o explotar.
- Después de extraer el paquete de baterías de la herramienta o el cargador, siempre reinstale la cubierta del paquete. De otra manera, los contactos de la batería podrían ser cortados, causando el riesgo de fuego.
- Cuando el paquete de pilas se deteriora, reemplácelo con uno nuevo.

  El uso continuo de un paquete de pilas dañado puede ser causa de la generación de calor, ignición o rotura de batería.

III. MONTAJE

Colocación o extracción de la broca

NOTA:

- Al poner o extraer una broca o cubo, desconecte la batería de la herramienta o coloque el interruptor en la posición central (bloqueo de interruptor).

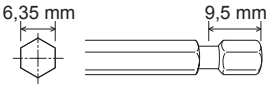
1. Sujete el collar del portabrocas de conexión rápida y saque del destornillador.
2. Inserte la broca en el portabrocas. Suelte el collar.
3. El cuello regresará a su posición original cuando se libere.
4. Tire de la broca para que no salga.
5. Para desmontar la broca, tire del collar de la misma forma.

PRECAUCIÓN:

- Si el cuello no vuelve a su posición original o la broca sale cuando se tira de ella, quiere decir que no se ha acoplado de modo adecuado. Asegúrese de que la broca está bien acoplada antes de utilizarla.

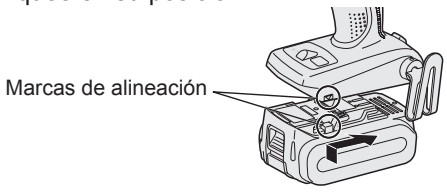
EY7542(EU).indb 75 2012-10-12 15:38:52

Utilice brocas hexagonales de 6,35 mm.
Para asegurar una fijación correcta de la broca, utilice sólo brocas hexagonales con fijación de 9,5 mm.

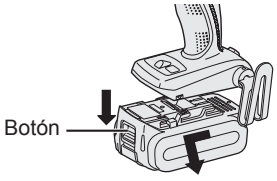


Colocación y extracción de la batería

1. Para conectar la batería:
   Alinee las marcas de alineación y coloque las baterías.
   • Deslice la batería hasta que se bloquee en su posición.



2. Para extraer la batería:
   Tire del botón desde el frente para soltar la batería.



IV. FUNCIONAMIENTO

[Cuerpo principal]

Funcionamiento del interruptor

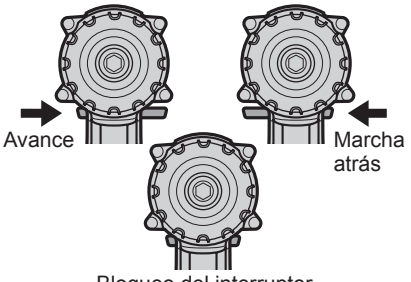
1. La velocidad aumenta de acuerdo con la fuerza a la que presiona el disparador. Cuando empiece el trabajo, presione ligeramente el disparador para empezar una rotación lenta.
2. Se utiliza un controlador electrónico de realimentación para darle una fuerte torsión incluso a bajas velocidades.
3. El freno funciona cuando se suelta el disparador y el motor se para inmediatamente.

NOTA:
Cuando el freno funciona, puede escucharse un sonido de frenado. Esto es normal.

PRECAUCIÓN:
Cuando se opera la herramienta tirando del disparador, puede que genere un intervalo momentáneamente antes de iniciarse la rotación. Esto no es señal de un malfuncionamiento.

* Este intervalo ocurre cuando se inicia el sistema de circuitos de la herramienta cuando se tira del disparador por primera vez después de instalar un nuevo paquete de batería o después de que la herramienta no ha sido usada por al menos 1 minuto (o al menos 5 minutos desde que el LED está encendido). La rotación se iniciará sin ningún intervalo durante segundas y subsiguientes operaciones.

Funcionamiento del interruptor y de la palanca de avance/marcha atrás



PRECAUCIÓN:
Para impedir que se produzcan daños, no utilice la unidad de palanca de avance/marcha atrás; la broca se detiene del todo.

Funcionamiento del interruptor de rotación de avance

1. Empuje la palanca para que se produzca una rotación de avance.

EY7542(EU).indb 76 2012-10-12 15:38:52

2. Apriete ligeramente el gatillo del disparador para iniciar la herramienta con lentitud.
3. La velocidad aumenta con la fuerza con la que presiona el disparador para un eficiente apriete de tornillos y taladrado. El freno funciona y la broca se para inmediatamente cuando se suelta el disparador.
4. Tras utilizarlo, coloque la palanca en su posición central (bloqueo del interruptor).

Funcionamiento del interruptor de rotación inversa

1. Empuje la palanca para que se produzca una rotación inversa. Compruebe la dirección de la rotación antes de utilizarlo.
2. Apriete ligeramente el gatillo del disparador para iniciar la herramienta con lentitud.
3. Tras utilizarlo, coloque la palanca en su posición central (bloqueo del interruptor).

Modo de selección

Modo seleccionado	Utilización	Material de trabajo
Pistola de impacto	Apretado	Perno Tuerca
	Pistola	Tornillo para madera Tornillo para metal Tornillo autoterrajante
Modo de impulsor de taladro con función de embrague	Taladrado	Madera Metal

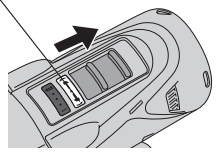
⚠ ADVERTENCIA!
Esta herramienta no debe utilizarse como taladro en el “Modo de pistola de impacto”. Durante el taladrado en acero, la broca de taladro puede romperse en el caso de bloquearse y esto puede provocar cortes peligrosos.

Funcionamiento de pistola de impacto

Seleccione la pistola de impacto con el interruptor de pistola taladradora/impacto.

- Cambie entre las posiciones de pistola taladradora/impacto solo cuando la herramienta haya dejado de girar completamente. Puede dañarse si la herramienta está funcionando.

La indicación de pistola de impacto (marca ⬆) se volverá plateado.

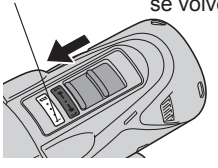


Funcionamiento de pistola taladradora

Seleccione la pistola taladradora con el interruptor de pistola taladradora/impacto.

- Cambie entre las posiciones de pistola taladradora/impacto solo cuando la herramienta haya dejado de girar completamente. Puede dañarse si la herramienta está funcionando.

La indicación de pistola taladradora (marca ▨) se volverá plateado.



Ajuste de torsión del embrague

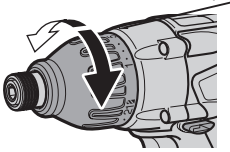
Ajuste la torsión a uno de los 21 ajustes de embrague o a la posición “▨”.

EY7542(EU).indb 77 2012-10-12 15:38:53

PRECAUCIÓN:

Haga un ensayo de ajustes antes del funcionamiento real.

Ajuste la escala a esta marca (◁).



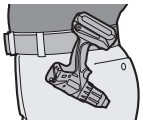
Cómo utilizar el gancho del cinturón

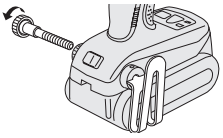
⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Asegúrese de acoplar bien el gancho del cinturón a la unidad principal apretando bien el tornillo. Cuando el gancho del cinturón no está firmemente acoplado a la unidad principal, puede soltarse, y la unidad principal puede caerse, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Verifique periódicamente que el tornillo está apretado. Si está flojo, apriete firmemente.
- Asegúrese de acoplar el gancho del cinturón firmemente y bien apretado en un cinturón de cintura u otros. Tenga cuidado de que la unidad no se deslice fuera del cinturón, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando se sostiene a la unidad principal mediante un gancho de cinturón, evite saltar o correr con ella. Si lo hiciera, podría deslizarse el gancho y podría caerse la unidad principal, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando no se utiliza el gancho de cinturón, asegúrese de volver a colocarlo en la posición de almacenaje. El gancho del cinturón puede engancharse en algo, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando la unidad se engancha al cinturón de la cintura mediante el gancho de cinturón, no acople otra broca que las brocas del destornillador a la unidad.
  Un objeto de borde afilado, como una broca, puede causar heridas o un accidente.

Para cambiar el lugar de ubicación del gancho de cinturón

El gancho de cinturón puede acoplarse en cualquier costado de la unidad.





1. Afloje el tornillo girándolo en sentido antihorario, con un metal plano o un destornillador de punta plana.
2. Quite el gancho de cinturón e insértelo en el otro costado de la ranura de la unidad principal.
3. Apriete bien el tornillo, girándolo hacia la izquierda.

Panel de controle

(1) Luz LED

Antes de usar la luz de LED, siempre tire del interruptor una vez.

Presione ☼, la luz LED del botón.

La luz se enciende con muy poca corriente y no afecta adversamente el funcionamiento del destornillador durante el uso o la capacidad de la batería.

PRECAUCIÓN:

- La luz LED integrada se ha diseñado para iluminar la pequeña área de trabajo temporalmente.
- No lo utilice en lugar de una linterna normal ya que no tiene suficiente brillo.
- La luz LED se apaga cuando la herramienta no ha sido usada por 5 minutos.

EY7542(EU).indb 78 2012-10-12 15:38:53

Precaución: NO MIRE FIJAMENTE EL HAZ DE LUZ.
El uso de controles o ajustes o la realización de otros procedimientos que no sean los especificados puede producir una exposición a radiación peligrosa.

(2) Luz de advertencia de sobrecalentamiento

Apagado (funcionamiento normal)

Destella: Sobrecalentamiento
Indica que se detuvo el funcionamiento por un sobrecalentamiento de la batería.

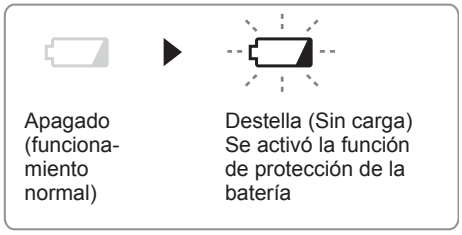
La función de protección contra sobrecalentamiento detiene el funcionamiento del destornillador para proteger la batería en el caso de sobrecalentamiento. La luz de advertencia de sobrecalentamiento en el panel de control destella cuando esta función está activada.

- Si se activa la función de protección de sobrecalentamiento, espere hasta que el destornillador se haya enfriado completamente (por lo menos 30 minutos). El destornillador está listo para usar cuando se apaga la luz de advertencia de sobrecalentamiento.
- Evite utilizar el destornillador de tal forma que la función de protección de sobrecalentamiento se active repetidamente.
- La variación de temperatura ambiente es de entre 0°C (32°F) y 40°C (104°F).

  Si la batería se utiliza cuando la temperatura de la batería es inferior a 0°C (32°F), la herramienta puede no funcionar correctamente.
- Cuando se vaya a cargar una batería fría (unos 0°C (32°F) o menos) en un cuarto cálido, deje la batería en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación.
- Si la herramienta se usa en condiciones de temperatura fría (tal como durante el invierno) o si se detiene con frecuencia durante el uso, la protección contra sobrecalentamiento quizás no se active.

  El funcionamiento de la EY9L42 se deteriora mucho por debajo de los 10 ºC debido a las condiciones de trabajo y a otros factores.

(3) Luz de advertencia de batería baja



Apagado (funcionamiento normal)

Destella (Sin carga)
Se activó la función de protección de la batería

Una descarga excesiva (completa) de las baterías de Li-ión acorta dramáticamente su vida de servicio. El destornillador contiene una función de protección de batería diseñada para evitar una descarga excesiva de la batería.

- La función de protección de batería se activa inmediatamente antes de que la batería se quede completamente sin carga haciendo que destelle la luz de advertencia batería baja.
- Si se da cuenta que destella la luz de advertencia de batería baja, cargue inmediatamente la batería.
- Si se comienza con poca batería restante, la herramienta puede que pare de funcionar sin que parpadee primero la lámpara de advertencia de batería baja. Esto indica que hay muy poca potencia restante en la batería para usar la herramienta, y el paquete de batería debe ser cargada antes de seguir usándola.

EY7542(EU).indb 79 2012-10-12 15:38:54

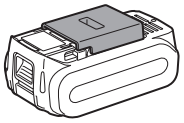
• Si la herramienta está sujeta a una carga repentina durante su uso que cause que el motor de bloquee, puede que se dispare el sensor de prevención de sobrecarga, y la lámpara de advertencia de batería baja puede parpadear. La lámpara parará de parpadear una vez que se aborde la causa del bloqueo del motor y disparo de ciclo.

[Bloque de pilas]

Para un uso adecuado de la batería

Batería de Li-ión

- Para una vida óptima de la batería, guarde la batería de Li-ión siguiendo el uso sin carga.
- Cuando cargue la caja de batería, confirme que los terminales en el cargador de batería estén libres de materias extrañas tales como polvo y agua, etc. Limpie los terminales antes de cargar la caja de batería si hay materias extrañas en los terminales.
  La vida de los terminales de la caja de batería puede verse afectada por materias extrañas tales como polo y agua, etc. durante su funcionamiento.
- Cuando no se utiliza la batería, manténgala separada de otros objetos metálicos, como: clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que pueden actuar de conexión entre un terminal y el otro.
  Un cortocircuito entre los terminales de la batería pueden ocasionar chispas, quemaduras o incendios.
- Cuando haga funcionar con la batería, asegúrese que el lugar de trabajo está bien ventilado.
- Cuando se saca la batería del cuerpo principal de la herramienta, vuelva a cerrar inmediatamente la cubierta de batería, para evitar que el polvo o la suciedad puedan ensuciar los terminales de batería y provocar un cortocircuito.



Vida útil de la batería

Las baterías recargables tienen una vida útil limitada. Si el tiempo de funcionamiento se acorta mucho tras la recarga, sustituya la batería por una nueva.

Reciclado de la batería

ATENCIÓN:

Para la protección del medio ambiente y reciclado de materiales, asegúrese de que la desecha en un lugar especificado oficialmente, si hay uno en su país.

[Cargador de la batería]

Carga

PRECAUCIÓN:

- Si la temperatura del paquete de baterías cae aproximadamente bajo −10°C (14°F), la carga se detendrá automáticamente para evitar la degradación de la batería.
- La variación de temperatura ambiente es de entre 0°C (32°F) y 40°C (104°F).
  Si la batería se utiliza cuando la temperatura de la batería es inferior a 0°C (32°F), la herramienta puede no funcionar correctamente.
- Cuando se vaya a cargar una batería fría (unos 0°C (32°F) o menos) en un cuarto cálido, deje la batería en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación.
- Deje que se enfríe el cargador al cargar más de dos baterías de forma consecutiva.
- No introduzca sus dedos dentro del hueco del contacto, cuando esté sujetando el cambiador o en ninguna otra ocasión.

EY7542(EU).indb 80 2012-10-12 15:38:54

Para impedir el riesgo de incendio o daños del cargador de batería.

- No utilice una fuente de alimentación de un generador motorizado.
- No tapone los orificios de ventilación del cargador y la batería.
- Desenchufe el cargador cuando no lo utilice.

NOTA:

Su batería no está totalmente cargada al momento de comprarla. Asegúrese de cargar la batería antes de utilizarla.

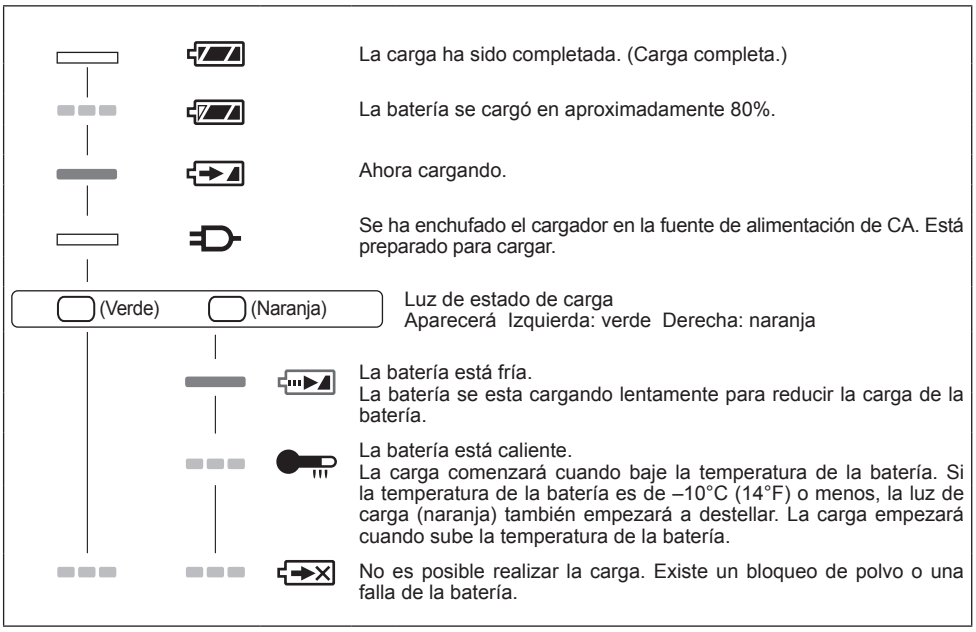
Cargador de batería

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación de CA.
2. Meta firmemente la batería en el cargador.
   1. Alinee las marcas de alineación y coloque la batería en el enchufe del cargador.
   2. Deslice hacia adelante en el sentido de la flecha.

3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga.
   Cuando haya terminado la carga, se accionará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.
   - No podrá cargar la batería si ésta está todavía caliente (por ejemplo, inmediatamente después de haber trabajado mucho).
     La luz de espera naranja seguirá destellando hasta que se enfríe la batería.
     La carga comenzará automáticamente.
4. La luz de carga (verde) destellará lentamente cuando la batería se haya cargado a un 80%.
5. Cuando se completa la carga, la luz de carga en verde se apagará.
6. Si la temperatura de la batería es de 0°C o menos, la batería demora más en cargarse completamente que el tiempo de carga normal.
   Incluso cuando la batería esté completamente cargada, tendrá aproximadamente 50% de la carga de una batería totalmente cargada a la temperatura de funcionamiento normal.
7. Si no se enciende la luz (verde) de carga consulte con un concesionario autorizado.
8. Si se vuelve a colocar una batería totalmente cargada en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga en verde se apagará.

EY7542(EU).indb 81 2012-10-12 15:38:54

INDICACIÓN DE LA LÁMPARA


La carga ha sido completada. (Carga completa.)
La batería se cargó en aproximadamente 80%.
Ahora cargando.
Se ha enchufado el cargador en la fuente de alimentación de CA. Está preparado para cargar.
(Verde)
(Naranja)
Luz de estado de carga
Aparecerá Izquierda: verde Derecha: naranja
La batería está fría.
La batería se esta cargando lentamente para reducir la carga de la batería.
La batería está caliente.
La carga comenzará cuando baje la temperatura de la batería. Si la temperatura de la batería es de –10°C (14°F) o menos, la luz de carga (naranja) también empezará a destellar. La carga empezará cuando sube la temperatura de la batería.
No es posible realizar la carga. Existe un bloqueo de polvo o una falla de la batería.
Apagada
Encendida
Parpadeando

Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas

Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos.

Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.

Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.

Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejos, por favor, contacte a su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos.

Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.

Para usuarios empresariales en la Unión Europea

Si usted desea descartar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte a su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

EY7542(EU).indb 82 2012-10-12 15:38:55

[Informacion sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.

Nota sobre el símbolo de la bateria (abajo, dos ejemplos de símbolos):

Este símbolo puede ser usado en combinación con un símbolo químico. En este caso, el mismo cumple con los requerimientos establecidos por la Directiva para los químicos involucrados.

V. MANTENIMIENTO

- Utilice sólo un paño suave y seco para limpiar la herramienta. No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.
- Para el caso en que el interior de la herramienta o el paquete de pilas estén expuestos al agua, drénelo o séquelo lo antes posible. Retire cuidadosamente cualquier polvo o restos de acero que queden dentro de la herramienta. Si experimenta problemas durante el funcionamiento de la herramienta consulte con su servicio de reparaciones.

VI. PAR DE APRIETE

La potencia necesaria para apretar un perno variará en función del material y el tamaño del perno, así como del material que se está acoplando. Elija la duración del tiempo de apriete en consecuencia.
Se facilitan a continuación los valores de referencia.
(Pueden variar según las condiciones de apriete.)

Factores que afectan al par de apriete

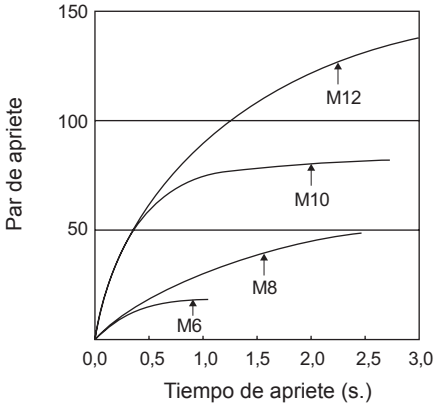
El par de apriete resulta afectado por una amplia variedad de factores, incluidos los siguientes. Tras el apriete, compruebe siempre el par con una llave de tuercas de par.

1) Tensión

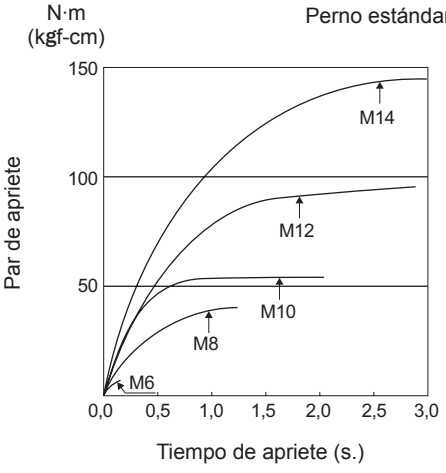
Cuando la batería se ha prácticamente descargado, la tensión decrece y el par de apriete baja.

Condiciones de apriete de pernos

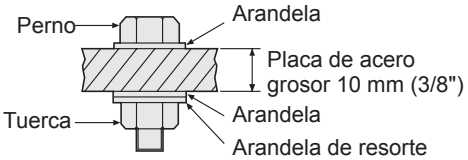
M8, M10 × 35 mm. M12 × 45 mm
Perno de alta ductilidad
(Tamaño de perno: Milímetros)



M10 × 35 mm. M12, M14, M16 × 45 mm
Perno estándar

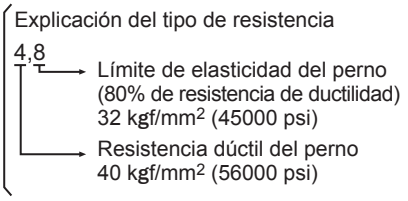


EY7542(EU).indb 83 2012-10-12 15:38:55



Condiciones de apriete

• Se utilizan los siguientes pernos.
Perno estándar: Tipo de resistencia 4,8
Tipo de alta ductilidad 12,9


Explicación del tipo de resistencia
4,8
Límite de elasticidad del perno
(80% de resistencia de ductilidad)
32 kgf/mm2 (45000 psi)
Resistencia dúctil del perno
40 kgf/mm2 (56000 psi)

2) Tiempo de apriete
Un tiempo de apriete mayor da como resultado un par de apriete incrementado. Un apriete excesivo, no obstante, no añade valor y reduce la vida útil de la herramienta.

3) Diámetros diferentes de perno
El tamaño del diámetro de perno afecta al par de apriete.
En general, al aumentar el diámetro de perno, asciende el par de apriete.

4) Condiciones de apriete
- El par de apriete variará, incluso con el mismo perno, según el coeficiente del tipo, longitud y par (el coeficiente fijo indicado por el fabricante en el proceso de producción).
- El par de apriete variará, incluso con el mismo material del perno (ej. acero), en función del acabado de la superficie.
- El par se reduce mucho cuando el perno y la tuerca empiezan a girar juntos.

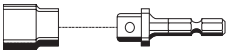
5) Juego del enchufe
El par disminuye en la medida en que se utiliza para apretar un perno la configuración de seis caras del enchufe de tamaño incorrecto.

6) Interruptor (disparador de control de velocidad variable)
La torsión baja cuando se utiliza la unidad con un interruptor no presionado completamente.

7) Efecto del adaptador de conexión
El par de apriete disminuirá a través del uso de una junta universal o un adaptador de cubo.

• Junta universal

• Adaptador de cubo

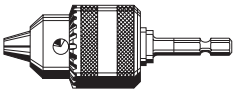


EY7542(EU).indb 84 2012-10-12 15:38:55

VII.ACCESORIOS

Portabroca de taladro

•EY9HX409E



Utilice una broca de destornillador, broca de taladro en madera o broca de taladro en Madera o broca de taladro en metal o una espiga recta de 1,5 mm a 10 mm de diámetro.

Junta universal (De venta en ferreterías)

Adaptador de cubo (De venta en ferreterías)

VIII.MÁXIMAS CAPACIDADES RECOMENDADAS

Modelo		EY7542	
Apriete de tornillo	Tornillo para madera	Modo de impacto Modo de pistola taladradora	ø 9,5 mm ø 6,2 mm
	Tornillo autorroscante	Modo de impacto Modo de pistola taladradora	ø 6 mm ø 6 mm
Apriete de perno		Modo de impacto	Perno normal: M14 Perno de gran tracción: M12
Taladro	Acero	Modo de pistola taladradora	ø 10 mm
	Madera		ø 21 mm

IX. ESPECIFICACIONES

UNIDAD PRINCIPAL

Modelo	EY7542
Motor	14,4 V CC
Sin velocidad de carga	Modo de impacto: 0 – 2350 min^{-1}
	Modo de pistola taladradora: 0 – 700 min^{-1}
Torsión máxima	Modo de impacto: 140 N·m
	Modo de pistola taladradora: 14,0 N·m
Torsión de embrague	Aprox. 0,7 N·m – 4,4 N·m
Longitud total	193 mm
Peso (con batería)	1,75 kg
Ruido Vibración	Consulte la hoja incluida.

EY7542(EU).indb 85 2012-10-12 15:38:55

BATERÍA

N.º de modelo	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Batería de almacenaje	Batería Li-ión			
Tensión de batería	14.4 V CC (3.6 V × 4 celdas)		14.4 V CC (3.6 V × 8 celdas)	

CARGADOR DE BATERÍA

N.º de modelo	EY0L81			
Régimen	Vea la placa de especificaciones en la parte inferior del cargador.			
Peso	0,93 kg			
Tiempo de carga	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Utilizable: 45 min.	Utilizable: 30 min.	Utilizable: 50 min.	Utilizable: 65 min
	Completa: 60 min.	Completa: 35 min.	Completa: 65 min.	Completa: 80 min

CARGADOR DE BATERÍA

N.º de modelo	EY0L82			
Régimen	Vea la placa de especificaciones en la parte inferior del cargador.			
Peso	0,93 kg			
Tiempo de carga	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Utilizable: 35 min.	Utilizable: 30 min.	Utilizable: 40 min.	Utilizable: 50 min
	Completa: 50 min.	Completa: 35 min.	Completa: 55 min.	Completa: 60 min

NOTA: Este cuadro puede contener modelos no disponibles en su país.
Consulte el más reciente catálogo general.
Puede consultar el nombre y la dirección del concesionario en la tarjeta de garantía que se incluye.

EY7542(EU).indb 86 2012-10-12 15:38:55

Oprindelige instruktioner: Engelsk
Oversættelse af de oprindelige instruktioner: Andre sprog

Læs hæftet med "Sikkerhedsinstruktioner" samt det følgende før brug.

I. BEREGNET BRUG

Dette værkøj er et multi-slag & og borskruetrækker, som har 2 funktionsindstillinger, nemlig "slagskruetrækkerindstilling" og "borskruetrækkerindstilling". Der kan vælges mellem indstillingerne ved at man skyder slag-borskruetrækker-vælgeren til den ønskede stilling.

Læs hæftet med "Sikkerhedsinstruktioner" samt det følgende før brug.

II. EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

1) **Brug høreværn, når værktøjet anvendes i længere tid.**
   Længere tids udsættelse for støj af høj intensitet kan føre til høreskader.
2) Vær opmærksom på, at dette værktøj altid er klar til at kunne betjenes, da det ikke skal sættes i en stikkontakt.
3) Når der skrues eller bores ind i vægge, gulve el.lign., kan man støde på strømførende ledninger. BERØR IKKE DEN HEXAGONALE BOREPATRON ELLER NOGEN AF DE FORRESTE METALDELE PÅ VÆRKTØJET! Hold kun værktøjet i plastichåndtaget for at forhindre elektrisk stød, hvis du skulle skrue eller bore ind i en strømførende ledning.
4) Hvis bitset sætter sig fast, skal det straks afbrydes med triggeren for at forhindre overbelastning, som kan øve skade på batteripakningen eller motoren.
   Anvend baglæns rotation til at løsne bor, der har sat sig fast.
5) Anvend IKKE grebet til forlæns/baglæns retning, når hovedafbryderen er aktiveret. Batteriet vil hurtig blive afladet og der kan opstå skade på værktøjet.
6) Under opladning kan det ske, at opladeren bliver en smule varm. Dette er normalt. Oplad IKKE batteriet over en længere periode.
7) Når værktøjet opbevares eller transporteres, skal grebet til forlæns/baglæns retning sættes i midterstillingen (omskifterlås).
8) Belast ikke værktøjet ved at holde hastighedskontroltriggeren halvt ned (hastighedskontrolfunktion), således at motoren stopper.

EY7542(EU).indb 87 2012-10-12 15:38:56

Symbol	Betydning
V	Volt
⎓	Jævnstrøm
n_0	Ubelastet hastighed
… min^{-1}	Omdrejninger eller slag pr. minut
Ah	Batteripakningens elektriske kapacitet
	Kun rotation
	Slagskruetrækkerindstilling
	For at reducere risikoen for tilskadekomst, skal brugeren læse og forstå brugsvejledningen.
	Kun til indendørs brug

⚠ ADVARSEL:

- Benyt ikke andre batteripakninger end Panasonic-batteripakninger, som er beregnet til brug med dette genopladelige værktøj.
- Panasonic kan ikke holdes ikke ansvarlig for skader eller uheld, som er forårsaget af anvendelse af en genbrugt batteripakning eller en ikke-original batteripakning.
- Bortskaf ikke batteripakningen ved at smide den på åben ild og udsæt den ikke for ekstrem varme.
- Undlad at slå ting som søm i batteripakningen, udsætte den for stød, adskille den eller forsøge at ændre den.
- Lad ikke metalgenstande komme i berøring med batteripakningens terminaler.
- Undlad at transportere og opbevare batteripakningen i den samme beholder som indeholder søm eller andre lignende metalgenstande.
- Oplad ikke batteripakningen på et sted med høje temperaturer, som for eksempel i nærheden af åben ild eller i direkte sol. Dette kan bevirke, at batteriet overophedes, bryder i brand eller eksploderer.
- Benyt aldrig andre opladere end den beregnede til opladning af batteripakningen. Dette kan bevirke, at batteriet lækker, overophedes eller eksploderer.
- Når batteripakningen er taget af værktøjet eller opladeren, skal man altid huske at sætte pakningsdækslet på. Hvis dette ikke gøres, er der risiko for, at batterikontakterne kortsluttes, hvilket kan være årsag til brandfare.
- Når batteripakningen er udtjent, skal den skiftes ud med en ny.
  Fortsat anvendelse af en beskadiget batteripakning kan resultere i varmedannelse, antænding og revner i batteriet.

III. MONTERING

Montering eller afmontering af bit

BEMÆRK:

- Når et bit monteres eller afmonteres, skal batteripakningen tages af værktøjet, eller triggeren skal stilles i midterstilling (omskifterlås).

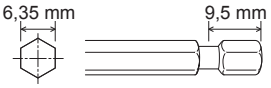
1. Tag fat i manchetten på borepatronen til hurtig tilslutning og træk den ud fra drevet.
2. Sæt bitset ind i borepatronen. Slip manchetten.
3. Manchetten vil gå tilbage til udgangsstillingen, når den slippes.
4. Træk i bitset for at sikre dig, at det ikke kommer ud.
5. For at tage bitset ud, skal man trække manchetten ud på samme måde.

FORSIGTIG:

- Hvis manchetten ikke går tilbage til udgangspositionen, eller bitset kommer ud, når der trækkes, er bitset ikke blevet ordentlig fastgjort. Forvis dig om, at bitset er ordentlig fastgjort inden brug.

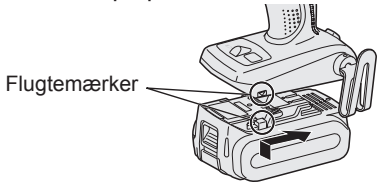
EY7542(EU).indb 88 2012-10-12 15:38:56

Anvend 6,35 mm sekskantede bits.
For at sikre, at bitset sidder godt fast, må man kun anvende sekskantede bits med en pal på 9,5 mm

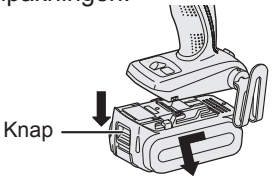


Isætning og udtagning af batteripakningen

1. Tilslutning af batteripakningen:
   Sæt flugtemærkerne på linje og sæt batteripakningen på.
   • Skyd batteripakningen i stilling, indtil den klikker på plads.



2. Udtagning af batteripakningen:
   Træk i knappen foran for at frigøre batteripakningen.



IV. BETJENING

[Hoveddel]

Omskifterbetjening

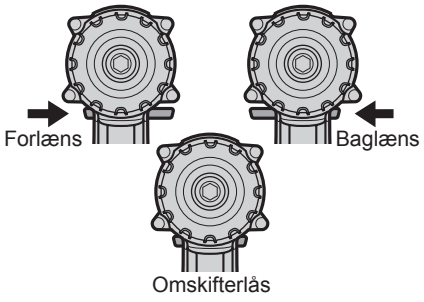
1. Hastigheden øges i takt med, hvor meget man trykker på triggeren. Når du påbegynder arbejdet, skal du trykke triggeren en smule ned for at starte rotationen langsomt.
2. En elektronisk kontrolenhed med feedback anvendes til at opnå et kraftigt moment, selv ved lave hastighed.
3. Bremsen fungerer, når triggeren slippes, og motoren stopper med det samme.

BEMÆRK:
Når bremsen fungerer, vil en bremselyd muligvis kunne høres. Dette er normalt.

FORSIGTIG:
Der vil være en momentan forsinkelse, før rotationen påbegyndes ved betjening af værktøjet når der trækkes i triggeren. Dette signalerer ikke en fejl.

* Denne forsinkelse opstår som værktøjets kredsløb starter op, når triggeren er trukket for første gang efter installation af en ny batteripakke eller når værktøjet ikke er blevet anvendt i mindst 1 minut (eller i det mindste 5 minutter, hvis LED'en er tændt). Rotation vil starte uden nogen forsinkelse under anden og efterfølgende operationer.

Anvendelse af grebet til forlæns/baglæns retning



FORSIGTIG:
For at forhindre skade må grebet til forlæns/baglæns retning ikke anvendes, før bitset er helt stoppet.

Forlæns rotation – betjening af omskifter

1. Tryk på grebet, hvis du ønsker forlæns rotation.
2. Tryk let på triggeren for at starte værktøjet langsomt.
3. Hastigheden øges i takt med, at triggeren trykkes ind, således at iskruning af skruer og boring kan ske effektivt. Bremsen virker, og bitset stopper straks, og borholderen stopper straks, når triggeren slippes.

EY7542(EU).indb 89 2012-10-12 15:38:57

4. Efter brugen skal grebet sættes i midterstillingen (omskifterlås).

Baglæns rotation – betjening af omskifter

1. Tryk på grebet, hvis du ønsker baglæns rotation. Kontroller rotationsretningen inden brugen.
2. Tryk let på triggeren for at starte værktøjet langsomt.
3. Efter brugen skal grebet sættes i midterstillingen (omskifterlås).

Valg af indstilling

Vælg indstilling	Planlagt anvendelse	Arbejdsmateriale
Slagskruetrækker	Fastgørelse	Bolt Møtrik
	Iskruning	Træskrue Metalskrue Selvskruende skrue
Borskruetrækkerindstilling med koblingsfunktion	Boring	Træ Metal

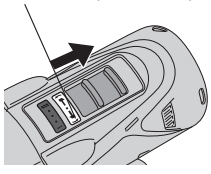
⚠ ADVARSEL!
Dette værktøj må ikke anvendes som et bor i "slagskruetrækkerindstilling". Under boring i stål kan bitset brække, hvis det blokeres, hvilket kan føre til farlige snitsår.

Anvendelse som slagskruetrækker

Vælg stillingen for slagskruetrækker med slag-borskruetrækker-vælgeren.

- Skift kun til slag/borskruetrækkerstillingen, når værktøjet er holdt helt op med at rotere. Hvis værktøjet roterer, kan det lide skade.

Slagskruetrækker (-mærke) displayet bliver sølvfarvet.

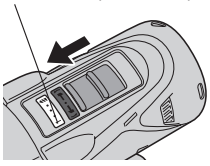


Anvendelse som borskruetrækker

Vælg borskruetrækker-stillingen med slag-borskruetrækker-vælgeren.

- Skift kun til slag/borskruetrækkerstillingen, når værktøjet er holdt helt op med at rotere. Hvis værktøjet roterer, kan det lide skade.

Borskruetrækker (-mærke) displayet bliver sølvfarvet.

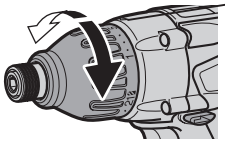


Indstilling af koblingsmoment

Indstil momentet til en af de 21 koblingsindstillinger eller " " stillingen.

FORSIGTIG:
Test indstillingen inden den faktiske operation.

Sæt skalaen til dette mærke ( ).



Hvordan bæltekrogen bruges

⚠ ADVARSEL!

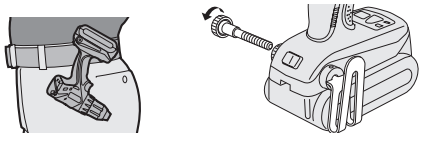
- Forvis dig om, at bæltekrogen er fastgjort sikkert til hovedapparatet med skruen fast tilspændt. Hvis bæltekrogen ikke er spændt godt fast til hovedapparatet, er der risiko for, at krogen går af, hvorved hovedapparatet kan falde ned.
  Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Kontroller periodisk skruens stramning. Stram den godt til, hvis den er løs.
- Sørg for, at bæltekrogen er sat godt og ordentlig fast i livremmen eller et andet bælte. Vær opmærksom på, at at apparatet ikke glider af bæltet. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.

EY7542(EU).indb 90 2012-10-12 15:38:57

- Når hovedapparatet holdes af bæltekrogen, må du ikke hoppe eller løbe med den. Dette kan medføre, at krogen glider af, hvorved hovedapparatet kan falde ned.
  Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Når bæltekrogen ikke anvendes, skal den anbringes i udgangspositionen, da den ellers kan gribe fat i noget. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Når apparatet er hægtet på livremmen ved hjælp af bæltekrogen, må man ikke sætte andre bits end skruetrækkerbits på apparatet.
  Et skarpt kantet objekt, som f.eks. et borebit, kan forårsage et uheld eller personskade.

Ændring af bæltekrogens placering

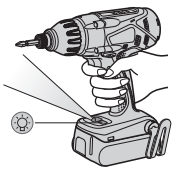
Bæltekrogen kan sættes på begge sider af maskinen.



1. Løsn skruen ved at dreje den i retningen mod uret med et fladt stykke metal eller en fladhovedet skruetrækker.
2. Tag bæltekrogen ud og sæt den ind i rillen i den anden side på maskinen.
3. Stram skruen godt til ved at dreje den i retningen med uret.

Kontrolpanel

(1) LED-lys



Træk altid afbryderkontakten en gang, inden LED-lyset anvendes.
Tryk på ⚙ LED lyset på knappen.
Lyset lyser med en meget lav strøm, ogdetpåvirker ikke skruetrækkerens ydelse negativt under brug eller dens batterikapacitet.

FORSIGTIG:

- Det indbyggede LED-lys er beregnet til at oplyse et lille arbejdsområde midlertidigt.
- Anvend det ikke som erstatning for en almindelig lommelygte, da det ikke har tilstrækkelig lysstyrke.
- LED-lyset slukker, hvis værktøjet ikke har været brugt i 5 minutter.

Forsigtig:	UNDLAD AT STIRRE IND I STRÅLEN
Anvendelse af kontroller eller justeringer eller udførelser af andre procedurer end de heri specificerede, kan medføre farlig udsættelse for stråling.	

(2) Advarselslampe for overophedning

Fra (normal anvendelse)	Blinker: Overophedning Betyder, at anvendelsen er blevet stoppet på grund af overophedning af batteriet.

Overophedningsbeskyttelsesfunktionen stopper skruetrækkeren for at beskytte batteripakningen i tilfælde af oveophedning. Advarselslampen for overophedning på kontrolpanelet blinker, når denne egenskab er aktiveret.

- Hvis overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres, skal du give skruetrækkeren tid til at køle helt af (mindst 30 minutter).

EY7542(EU).indb 91 2012-10-12 15:38:58

Skruetrækkeren er klar til brug igen, når advarselslampen til overophedning slukker.

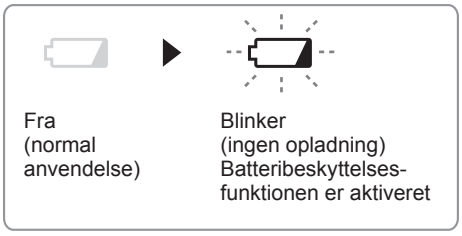
- Undgå at anvende skruertrækkeren på en sådan måde, at overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres gentagne gang.
- Det omgivende temperaturområde er mellem 0˚C (32˚F) og 40˚C (104˚F).

  Hvis batteripakken anvendes, når batteritemperaturen er under 0˚C (32˚F), kan der opstå problemer i værktøjets funktion.
- Når man vil oplade en kold batteripakning (under 0˚C (32˚F)) i et varmt rum, så anbring batteripakningen i rummet mindst en time, så dens temperatur kan komme på niveau med rummets, inden den oplades.

  Hvis værktøjet anvendes under forhold med lave temperaturer (som f.eks. om vinteren) eller hvis den stoppes hyppigt under brug, vil overophedningsbeskyttelsesfunktionen måske ikke blive aktiveret.

  Ydelsen af EY9L42 forringes betydeligt ved 10°C og under pga. arbejdsforhold og andre faktorer.

(3) Advarselslampe for lav batterieffekt



Ekstrem (fuld) afledning af Li-ion batterier vil afkorte deres levetid betragteligt. Skruetrækkeren er udstyret med en batteribeskyttelsesfunktion til forhindring af ekstrem afladning af batteripakningen.

- Batteribeskyttelsesfunktionen aktiveres umiddelbart inden batteriet mister sin effekt, hvilket bevirker, at advarselslampen for lav batterieffekt begynder at blinke.
- Hvis du bemærker, at advarselslampen for lav batterieffekt blinker, skal du straks oplade batteripakningen.
- Hvis der fra starten af var for lidt strøm tilbage, kan værktøjet stoppe driften uden at advarselslampen for lavt batteri først blinker. Dette indikerer, at der er for lidt strøm tilbage til at bruge værktøjet, og batteriet skal oplades før yderligere brug.
- Hvis værktøjet udsættes for en pludselig belastning under brug, som får motoren til at lukke ned, kan overbelastningssensoren udløses, og lampen for lavt batteri kan blinke. Lampen vil stoppe med at blinke, når du behandler årsagen til motorens nedlukning og sætte triggeren i gang.

[Batteripakning]

Korrekt brug af batteripakningen

Li-ion batteripakning

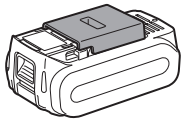
- Opbevar Li-ion batteripakningen efter brugen uden at oplade den, således at optimal batterilevetid opnås.
- Når du oplader batteripakningen, skal du bekræfte at terminalerne på batteriopladeren er fri for uvedkommende substanser, som for eksempel støv og vand etc. Rengør terminalerne inden du oplader batteripakningen, hvis uvedkommende substanser observeres på terminalerne.
  Levetiden for batteripakningens terminaler kan påvirkes af uvedkommende substanser, som for eksempel støv og vand etc., under brugen.

EY7542(EU).indb 92 2012-10-12 15:38:58

• Når batteriet ikke anvendes, skal det holdes på god afstand af andre metalgenstande som for eksempel papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en tilslutning fra en terminal til en anden.
Kortslutning af batteriterminalerne kan frembringe gnister, forbrændinger eller ildebrand.

• Når du anvender batteripakningen, skal du sørge for, at arbejdsstedet er velventileret.

• Når batteripakningen er taget af værktøjet, skal batteripakningens dæksel straks sættes på for at forhindre, at støv og snavs forurener batteriterminalerne og forårsager kortslutning.



Batteripakningens levetid

De udskiftbare batterier har en begrænset levetid. Hvis betjeningstiden bliver meget kort efter opladningen, skal batteripakningen udskiftes med en ny.

Genbrug af batterier

OBS:

For at beskytte miljøet og genbruge materialer, skal du altid huske at bortskaffe udtjente batterier på forskriftsmæssig vis, dvs. indlevere dem til et sted, der er godkendt af myndighederne, hvis et sådant forefindes i dit land.

[Batterioplader]

Opladning

FORSIGTIG:

• Hvis batteripakningens temperatur falder til under cirka −10°C, vil opladningen automatisk stoppe for at forhindre af batteriet forringes.

• Det omgivende temperaturområde er mellem 0˚C (32˚F) og 40˚C (104˚F).
Hvis batteripakken anvendes, når batteritemperaturen er under 0˚C (32˚F), kan der opstå problemer i værktøjets funktion.

• Når man vil oplade en kold batteripakning (under 0˚C (32˚F)) i et varmt rum, så anbring batteripakningen i rummet mindst en time, så dens temperatur kan komme på niveau med rummets, inden den oplades.

• Lad opladeren køle ned ved genopladning af flere end to batteripakninger efter hinanden.

• Sæt ikke fingrene ind i kontaktåbningen, når ladeaggreatet holdes i hænderne eller flyttes.

Forebyggelse af risiko for brand eller skade på batteriopladeren.

• Anvend ikke strøm fra en generator på en motor.

• Tildæk ikke ventalitationshullerne på ladeaggregatet og på batteripakken.

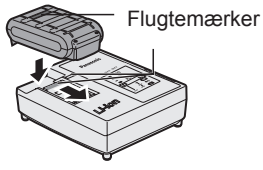
• Tag opladeren ud af forbindelse, når den ikke skal anvendes.

BEMÆRK:

Batteripakningen er ikke fuldt opladet på købstidspunktet. Sørg for at oplade batteriet før brugen.

<u>Batterioplader</u>

1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lysnettet.
2. Sæt batteripakningen helt ind i opladeren.
   1. Sæt flugtemærkerne på linje og anbring batteriet på dokken på opladeren.
   2. Tryk fremad i pilens retning.

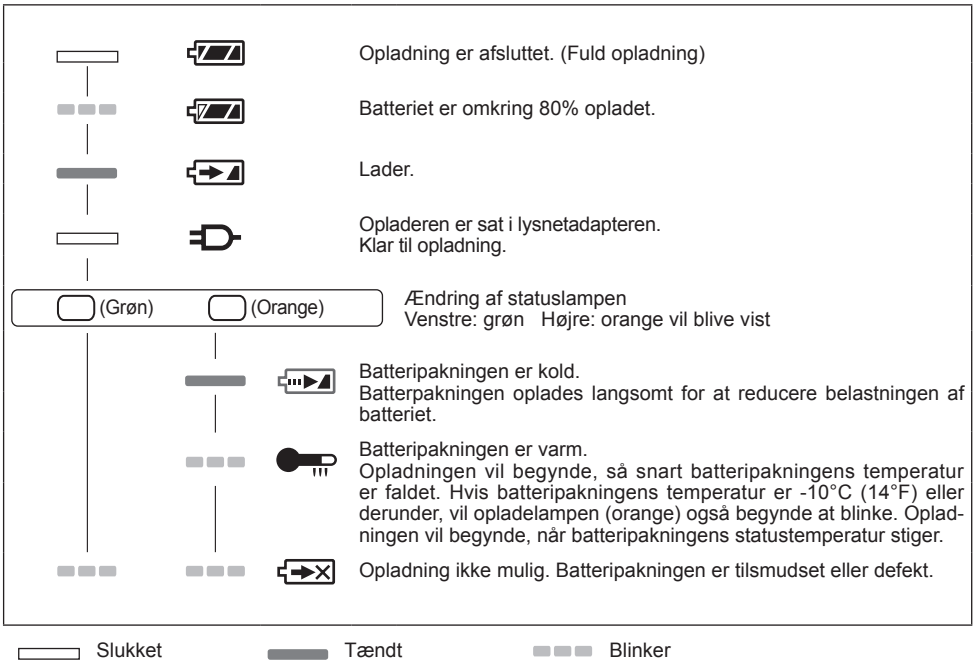


EY7542(EU).indb 93 2012-10-12 15:38:58

3. Under opladningen vil opladelampen lyse.
   Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning.
   • Opladningen starter ikke, hvis batteripakningen er varm (for eksempel, umiddelbart efter ekstra svær betjening.)
   Den orangefarvede lampe blinker, indtil batteriet er kølet af.
   Opladningen begynder straks derefter.
4. Opladelampen (grøn) blinker langsomt, når batteriet er omkring 80% opladet.
5. Når opladningen er færdig, vil den grønne opladelampe slukke.
6. Hvis temperaturen af batteripakningen er 0°C eller mindre, vil det tage længere at oplade batteripakningen helt, sammenlignet med standardopladetiden.
   Selv hvis batteriet er fuldt opladet, vil det have omkring 50% af effekten i et fuldt opladet batteri ved normal brugstemperatur.
7. Rådfør dig med en autoriseret forhandler, hvis opladelampen (grøn) ikke slukker.
8. Hvis en fuldt opladet batteripakning sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil den grønne opladelampe slukke.

EY7542(EU).indb 94 2012-10-12 15:38:58

LAMPEINDIKERINGER


Opladning er afsluttet. (Fuld opladning)
Batteriet er omkring 80% opladet.
Lader.
Opladeren er sat i lysnetadapteren.
Klar til opladning.
(Grøn)
(Orange)
Ændring af statuslampen
Venstre: grøn Højre: orange vil blive vist
Batteripakningen er kold.
Batterpakningen oplades langsomt for at reducere belastningen af batteriet.
Batteripakningen er varm.
Opladningen vil begynde, så snart batteripakningens temperatur er faldet. Hvis batteripakningens temperatur er -10°C (14°F) eller derunder, vil opladelampen (orange) også begynde at blinke. Opladningen vil begynde, når batteripakningens statustemperatur stiger.
Opladning ikke mulig. Batteripakningen er tilsmudset eller defekt.
Slukket
Tændt
Blinker

Brugerinformation om indsamling og bortskaffelsse af elektronikskrot og brugte batterier

Disse symboler på produkter, emballage og/eller ledsagedokumenter betyder, at brugte elektriske og elektroniske produkter og batterier ikke må smides ud som almindeligt husholdningsaffald.

Sådanne gamle produkter og batterier skal indleveres til behandling, genvinding resp. recycling i henhold til gældende nationale bestemmelser samt direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF.

Ved at bortskaffe sådanne produkter og batterier på korrekt vis hjælper du med til at beskytte værdifulde ressourcer og imødegå de negative påvirkninger af det menneskelige helbred og miljøet, som vil kunne være følgen af usagkyndig affaldsbehandling.

Ønsker du mere udførlig information om indsamling og recycling af gamle produkter og batterier, kan du henvende dig til din kommune, deponeringsselskabet eller stedet, hvor du har købt produkterne.

Usagkyndig bortskaffelse af elektronikskrot og batterier kan eventuelt udløse bødeforlæg.

For kommercielle brugere i Den Europæiske Union

Når du ønsker at kassere elektriske eller elektroniske apparater, bedes du henvende dig til din forhandler eller leverandør for nærmere information.

EY7542(EU).indb 95 2012-10-12 15:38:59

[Information om bortskaffelse i lande uden for Den Europæiske Union]

Disse symboler gælder kun inden for Den Europæiske Union. Ønsker du at kassere sådanne produkter, bedes du forhøre dig hos din forhandler eller kommune med henblik på en hensigtsmæssig bortskaffelse.

Information om batterisymbol (to eksempler nedenfor):

Dette symbol kan optræde sammen med et kemisk symbol. I så fald opfylder det kravene for det direktiv, som er blevet fastlagt for det pågældende kemikalie.

V. VEDLIGEHOLDELSE

- Brug kun er tør, blød klud til at tørre apparatet af med. Brug ikke en fugtig klud, fortynder, benzin eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.
- I tilfælde af, at indersiden af værktøjet eller batteripakningen er blevet udsat for vand, skal de tømmes for vand og lægges til tørre så hurtigt som muligt. Fjern omhyggeligt alt støv og alle jernspåner, som måtte have samlet sig inden i værktøjet. Ret henvendelse til et reparationsværksted, hvis der er nogen problemer med anvendelse af værktøjet.

VI. STRAMNINGSMOMENT

Den kraft, som er nødvendig til stramning af en bolt, vil være forskellig, alt efter boltens materiale og størrelse, såvel som den materiale, der skal boltes. Vælg længden af stramningstiden i overensstemmelse hermed.
Referenceværdier findes herunder.
(De kan være forskellige, alt efter stramningsbetingelserne)

Faktorer, som påvirker stramningsmomentet

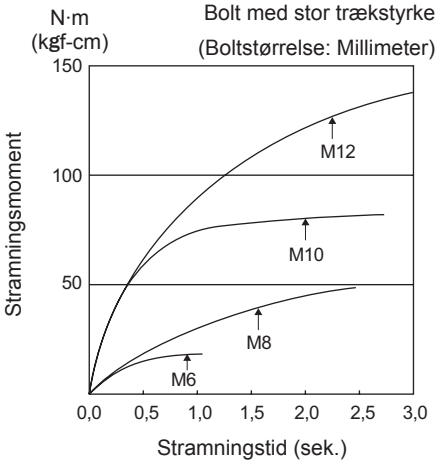
Stramningsmomentet påvirkes af mange forskellige faktorer, inklusive de følgende. Kontroller altid momentet med en momentnøgle efter stramningen.

1) Spænding

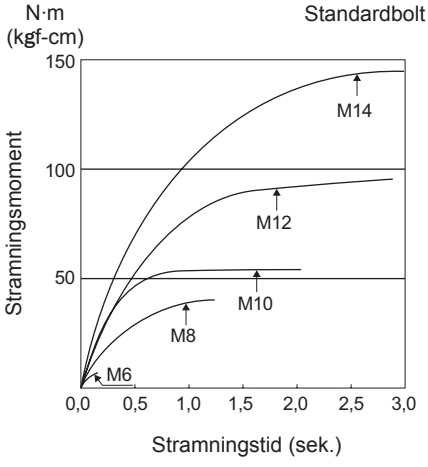
Når batteripakningen er næsten udtjent, mindskes spændingen, hvilket bevirker, at stramningsmomentet falder.

Forhold ved stramning af bolte

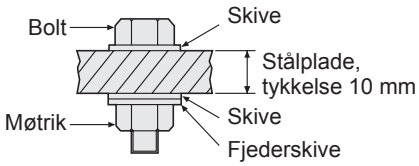
M8, M10 x 35 mm. M12 x 45 mm
Bolt med stor trækstyrke
(Boltstørrelse: Millimeter)



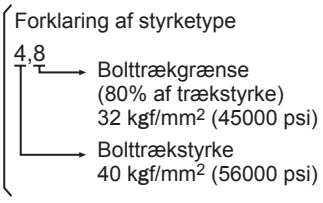
M10 x 35 mm. M12, M14, M16 x 45 mm
Standardbolt



EY7542(EU).indb 96 2012-10-12 15:38:59



Stramningsbetingelser
• De følgende bolte anvendes.
Standardbolte: Styrketype 4,8
Type med stor trækstyrke 12,9



2) Stramningstid
Længere stramningstid resulterer i et højere stramningsmoment. Overdreven stramning er imidlertid ikke tjenligt og forkorter værktøjets levetid.

3) Forskellig boltdiameter
Størrelsen af boltdiameteren påvirker stramningsmomentet.
Almindeligvis stiger stramningsmomentet, når boltdiameteren bliver større.

4) Stramningsbetingelser
- Stramningsmomentet vil være forskelligt, selv med den samme bolt, alt efter klassifikation, længde og momentkoefficient (den faste koefficient angives af fabrikanten ved fremstillingen).
- Stramningsmomentet vil være forskelligt, selv med det samme boltningsmateriale (dvs. stål), alt efter overfladebeskaffenheden.
- Momentet reduceres drastisk, når bolten og møtrikken begynder at rotere sammen.

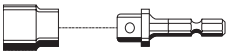
5) Borepatrons spillerum
Drejningsmomentet mindskes, så snart en sekskant-konfiguration af en borepatron med forkert størrelse anvendes til at stramme en bolt.

6) Omskifter (Kontroludløser for variabel hastighed)
Momentet sænkes, hvis maskinen anvendes, uden at afbryderen er trykket helt ned.

7) Virkning af tilslutningsadapteren
Stramningsmomentet vil blive mindsket via anvendelse af et universalled eller en tilslutningsadapter.

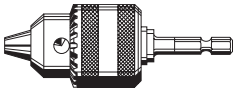
• Universalled

• Borholderadapter



VII.TILBEHØR

Borpatron
•EY9HX409E



Anvendes med skruetrækkerbit, træborebit eller metalborebit med lige skaft med en diameter på 1,5 mm til 10 mm.

Universalled (fås i handelen)
Borholderadapter (fås i handelen)

EY7542(EU).indb 97 2012-10-12 15:38:59

VIII. MAKS. TILLADTE KAPACITETER

Model		EY7542	
Skrue-idrivning	Træskrue	Slagindstilling Borskruetrækker-indstilling	ø 9,5 mm ø 6,2 mm
	Selvborende skrue	Slagindstilling Borskruetrækker-indstilling	ø 6 mm ø 6 mm
Stramning af bolte		Slagindstilling	Standardbolt: M14 Bolt med stor trækstyrke: M12
Bor	Stål	Borskruetrækker-indstilling	ø 10 mm
	Træ		ø 21 mm

IX. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

HOVEDENHED

Model	EY7542
Motor	14,4 V DC
Ubelastet hastighed	Slagindstilling: 0 – 2350 min^{-1}
	Borskruetrækkerindstilling: 0 – 700 min^{-1}
Maks. drejningsmoment	Slagindstilling: 140 N·m
	Borskruetrækkerindstilling: 14,0 N·m
Koblingsmoment	Ca. 0,7 N·m – 4,4 N·m
Længde i alt	193 mm
Vægt (med batteripakning)	1,75 kg
Støj Vibration	Se vedlagte ark.

BATTERIPAKNING

Model nr.	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Opbevaringsbatteri	Li-ion batteri			
Batterispænding	14,4 V DC (3,6 V × 4 celler)		14,4 V DC (3,6 V × 8 celler)	

EY7542(EU).indb 98 2012-10-12 15:39:00

BATTERIOPLADER

Model nr.	EY0L81			
Mærkedata	Se mærkepladen på undersiden af opladeren.			
Vægt	0,93 kg			
Opladningstid	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Brugbar: 45 min.	Brugbar: 30 min.	Brugbar: 50 min.	Brugbar: 65 min
	Fuld: 60 min.	Fuld: 35 min.	Fuld: 65 min.	Fuld: 80 min.

BATTERIOPLADER

Model nr.	EY0L82			
Mærkedata	Se mærkepladen på undersiden af opladeren.			
Vægt	0,93 kg			
Opladningstid	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Brugbar: 35 min.	Brugbar: 30 min.	Brugbar: 40 min.	Brugbar: 50 min
	Fuld: 50 min.	Fuld: 35 min.	Fuld: 55 min.	Fuld: 60 min.

BEMÆRK: Denne oversigt kan inkludere modeller, der ikke fås i dit område.
Se venligst det nyeste, almindelige katalog.
Med hensyn til forhandlernavn og adresse henvises til det vedlagte garantikort.

EY7542(EU).indb 99 2012-10-12 15:39:00

Originalanvisningar: Engelska
Översättning av originalanvisningarna: Andra språk

Läs igenom häftet ”Säkerhetsföreskrifter” och nedanstående anvisningar, innan verktyget tas i bruk.

I. AVSEDD ANVÄNDNING

Detta verktyg är en universell slag- & borrdragare med två driftlägen, ”Slagdragning” och ”Borrdragning”. Önskat driftläge väljs genom att skjuta slag/borrdragaromkopplaren åt lämpligt håll.

Läs igenom häftet ”Säkerhetsföreskrifter” och nedanstående anvisningar, innan verktyget tas i bruk.

II. EXTRA SÄKERHETS-REGLER

1) **Bär hörselskydd, när verktyget används under långa perioder.** Långvarig exponering för högintensivt buller kan orsaka hörselskador.
2) Observera att verktyget alltid är i driftstillstånd, eftersom det inte behöver vara nätanslutet.
3) Tänk på att strömförande ledningar kan förekomma vid borrning eller skruvdragning i väggar, golv o.s.v. VIDRÖR INTE SNABBCHUCKEN ELLER NÅGON ANNAN AV VERKTYGETS FRÄMRE METALLDELAR! Håll endast i plasthandtaget på verktyget för att undvika risk för elstötar i händelse av att en strömförande ledning skulle råka stötas på vid skruvning eller indrivning.
4) Om bitset kör fast, så slå släpp genast upp avtryckaren för att förhindra överbelastning, vilket kan skada batteriet eller motorn.
   Använd motsatt rörelse för att lossa bitsar som fastnat.
5) Ändra INTE riktningsomkopplaren medan huvudströmbrytaren är i påslaget läge. Det gör att batteriet laddas ur väldigt snabbt och kan orsaka skador på verktyget.
6) Vid laddning kan det hända att laddaren blir varm, vilket är fullt normalt. Ladda INTE upp batteriet under för lång tid.
7) Ställ riktningsomkopplaren i mittläget (låst läge) vid förvaring eller flyttning av verktyget.
8) Anträng inte verktyget genom att hålla varvtalsregleraren halvvägs intryckt (i läget för varvtalsreglering), så att motorn stannar.

EY7542(EU).indb 100 2012-10-12 15:39:00

Symbol	Betydelse
V	Volt
⎓	Direkt ström
n_0	Tomgångsvarv
… min^{-1}	Varv eller pendlingar per minut
Ah	Batteriets elektriska kapacitet
	Endast rotation
	Slagdragning
	För att minska risken för skador måste användaren läsa och förstå bruksanvisningen.
	Endast för inomhusbruk.

⚠ VARNING:

- Använd inget annat batteri än det laddningsbara Panasonic-batteri som är avsett för detta verktyg.
- Panasonic påtar sig inget ansvar för eventuella skador eller olyckor orsakade av användningen av ett återvunnet batteri eller ett oäkta batteri.
- Kasta inte det laddningsbara batteriet i eld och utsätt det inte på annat sätt för hög värme.
- För inte in en spik eller dylikt i det laddningsbara batteriet, utsätt det inte för stötar och försök inte ta isär eller modifiera det.
- Låt inget metallföremål komma i kontakt med anslutningskontakterna på det laddningsbara batteriet.
- Bär eller förvara inte det laddningsbara batteriet tillsammans med spikar eller liknande metallföremål.
- Ladda inte batteriet på en alltför varm plats, såsom nära en eldstad eller i solen. Det kan leda till att batteriet överhettas, fattar eld eller exploderar.
- Använd endast den särskilt avsedda laddaren till att ladda batteriet med. Annars kan batteriet börjar läcka, överhettas eller exploderar.
- Sätt alltid på batteriskyddet efter att det laddningsbara batteriet har demonterats från verktyget eller laddaren. Annars kan det hända att batterikontakterna kortsluts, vilket medför risk för eldsvåda.
- Byt ut batteriet mot ett nytt efter att batteriet försämrats märkbart. Fortsatt användning av ett skadat batteri kan resultera i värmealstring, antändning eller batterihaveri.

III. MONTERING

Isättning/urtagning av bits

OBSERVERA:

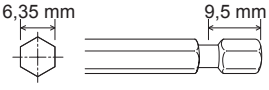
- Koppla loss batteriet från verktyget eller ställ omkopplaren i mittläget (låst läge), när ett bits ska sättas i eller tas ur.

1. Fatta tag i hylsan på snabbchucken och dra den utåt från skruvdragaren.
2. Skjut in bitset i chucken. Släpp hylsan.
3. Släpp hylsan, så att den återgår till ursprungligt läge.
4. Dra i bitset för att kontrollera att det sitter fast ordentligt.
5. Demontera bitset genom att dra hylsan utåt på samma sätt som vid montering.

VIKTIGT:

- Om hylsan inte återgår till sitt ursprungliga läge eller om bitset går att dra ut, så är bitset inte korrekt isatt. Se till att bitset sitter fast ordentligt, innan något arbete påbörjas.

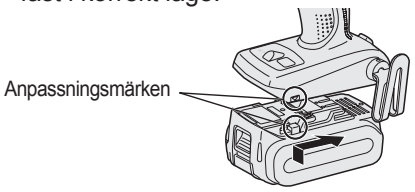
Använd 6,35 mm sexkantsbits.
Använd sexkantsbits med 9,5 mm spärrhake för att garantera säker fastmontering av bitset.



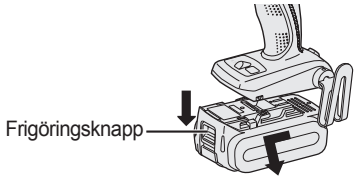
EY7542(EU).indb 101 2012-10-12 15:39:00

Montering/demontering av batteri

1. För att sätta fast batteriet:
   Placera anpassningsmärkena mot varandra och sätt fast batteriet.
   • Skjut batteriet bakåt tills det hakar fast i korrekt läge.



2. För att ta loss batteriet:
   Dra frigöringsknappen framifrån för att ta loss batteriet.



IV. DRIFT

[Verktygshuset]

Omkoppling

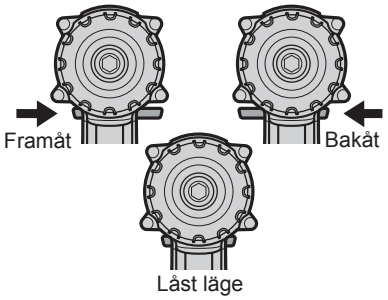
1. Varvtalet ökar i förhållande till hur mycket avtryckaren trycks in. Påbörja ett arbete genom att trycka in avtryckaren en liten bit för att starta med långsam rotation.
2. En elektronisk återkopplingsstyrenhet sörjer för stark åtdragning även vid lågt varvtal.
3. En broms kopplas in när avtryckaren släpps upp, varpå motorn omedelbart stannar.

OBSERVERA:
När bromsen kopplas in kan ett inbromsningsljud höras. Det är helt normalt.

VIKTIGT:
När du använder verktyget genom att aktivera avtryckaren, kan en tillfällig fördröjning uppstå innan rotation startar. Detta signalerar inget fel.

* Denna eftersläpning sker då maskinens strömkretsar startar upp efter att avtryckaren aktiveras för första gången efter att ett nytt batteri har installerats , eller efter det att verktyget inte har använts under minst 1 minut (eller minst 5 minuter när LED-lysdioden är tänd). Rotation startar utan fördröjning under nästa och påföljande användning.

Användning av riktningsomkopplaren och avtryckaren



VIKTIGT:
Ändra inte riktningsomkopplarens läge förrän bitset har stannat helt för att undvika skador.

Drift med rotation framåt

1. Tryck riktningsomkopplaren till läget för rotation framåt.
2. Tryck in avtryckaren en liten bit för att sakta starta verktyget.
3. Varvtalet ökar i förhållande till hur mycket avtryckaren trycks in för effektiv skruvdragning och borrning. Bromsen kopplas in och chucken stannar omedelbart, när avtryckaren släpps upp.
4. Ställ riktningsomkopplaren i mittläget (låst läge) efter avslutat arbete.

Drift med rotation bakåt

1. Tryck riktningsomkopplaren till läget för rotation bakåt. Kontrollera rotationsriktningen innan arbetet påbörjas.
2. Tryck in avtryckaren en liten bit för att sakta starta verktyget.

EY7542(EU).indb 102 2012-10-12 15:39:01

3. Ställ riktningsomkopplaren i mittläget (låst läge) efter avslutat arbete.

Val av driftläge

Driftläge	Avsedd användning	Arbetsmaterial
Slagdragning	Fastdragning	Bult Mutter
	Dragning	Träskruv Metallskruv Självdragande skruv
Borrdrevsläge med kopplingsfunktion	Borrning	Trä Metall

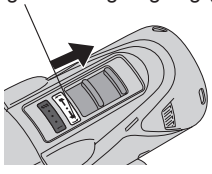
⚠ VARNING!
Detta verktyg får inte användas som borrmaskin i läget ”Slagdragning”. Vid borrning i stål kan det hända att borrspetsen går av i händelse av blockering, vilket kan orsaka allvarliga skärsår.

Driftläget för slagdragning

Välj läget för slagdragning med hjälp av slag/borrdragaromkopplaren.

- Ändra inte slag/borrdragaromkopplarens läge förrän verktyget har slutat rotera helt. Omkoppling medan verktyget roterar kan orsaka skada.

Indikeringen för slagdragning (märket) blir silverfärgad.

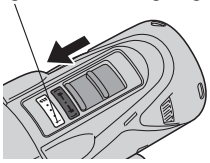


Driftläget för borrdragning

Välj läget för borrdragning med hjälp av slag/borrdragaromkopplaren.

- Ändra inte slag/borrdragaromkopplarens läge förrän verktyget har slutat rotera helt. Omkoppling medan verktyget roterar kan orsaka skada.

Indikeringen för borrdragning (märket) blir silverfärgad.

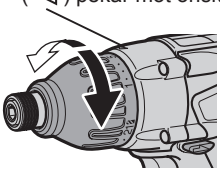


Inställning av kopplingens åtdragningsmoment

Ställ in kopplingens åtdragningsmoment i något av de 21 olika lägena eller läget “ ”.

VIKTIGT:
Testa vald inställning före ett arbete påbörjas.

Vrid på inställningsratten tills triangeln ( ) pekar mot önskat läge.



Hur bälteskroken används

⚠ VARNING!

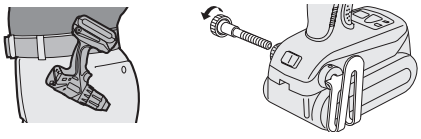
- Se till att bälteskroken monteras fast korrekt på verktyget och att skruven dras åt ordentligt. Om bälteskroken inte sitter fast ordentligt på verktyget kan det hända att den lossnar, så att verktyget kan falla ner.
  Det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Kontrollera då och då skruvens åtdragning. Dra åt ordentligt, om den sitter löst.
- Se till att bälteskroken hakas fast ordentligt och säkert på en livrem eller på ett annat bälte. Se till att verktyget inte kan glida loss från bältet, eftersom det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Undvik att hoppa eller springa medan verktyget bärs med bälteskroken, eftersom det kan få bälteskroken att glida och verktyget att falla ner.
  Det kan resultera i en olycka eller personskada.

EY7542(EU).indb 103 2012-10-12 15:39:01

• Se till att återställa bälteskroken till förvaringsläget, när den inte ska användas, eftersom det annars kan hända att bälteskroken fastnar i något. Det kan resultera i en olycka eller personskada.
• Låt inte något annat bits än ett skruvbits sitta fast i verktyget medan verktyget hänger i livremmen med bälteskroken. Ett föremål med vassa kanter, såsom en skruvdragarspets, kan orsaka personskada eller en olycka.

Montering av bälteskroken på motsatt sida

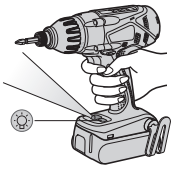
Bälteskroken kan monteras på endera sidan av verktyget.



1. Lossa skruven genom att vrida den moturs med hjälp av ett platt metallföremål eller en vanlig skruvmejsel.
2. Ta loss bälteskroken och för in den i öppningen på verktygets motsatta sida.
3. Skruva fast skruven medurs och dra åt den ordentligt.

Kontrollpanel

(1) LED-ljus



Tryck alltid in startomkopplaren en gång före användning av LED-ljuset.
Tryck på lysknappen för LED-ljuset.
Ljuset tänds med väldigt låg strömstyrka och har ingen nämnvärd påverkan på verktygets prestanda vid användning eller dess batterikapacitet.

VIKTIGT:
• Det inbyggda LED-ljuset är konstruerat för att kunna belysa ett litet arbetsområde temporärt.
• LED-ljuset kan inte ersätta en vanlig ficklampa, eftersom dess ljusstyrka inte är tillräckligt stark.
• LED-ljuset släcks automatiskt efter att verktyget varit oanvänt i 5 minuter.

Viktigt: TITTA INTE RAKT IN I STRÅLEN. Användning av reglage, justeringar eller utförande av åtgärder utöver vad som beskrivs häri kan resultera i exponering för farlig strålning.

(2) Varningslampa för överhettning

Släckt	Blinkande: Överhettning
(normal drift)	Detta anger att driften har stoppats på grund av överhettning av batteriet.

Skyddsfunktionen för överhettning stoppar verktygets drift för att skydda batteriet i händelse av överhettning. Varningslampan för överhettning på kontrollpanelen blinkar när denna funktion har aktiverats.

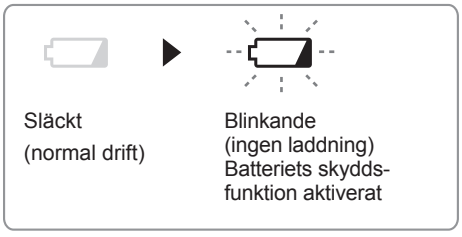
• Om skyddsfunktionen för överhettning har aktiverats, så låt verktyget svalna ordentligt (i minst 30 minuter). Verktyget kan användas igen efter att varningslampan för överhettning har slocknat.
• Undvik att använda verktyget på ett sätt som medför att skyddsfunktionen för överhettning aktiveras upprepade gånger.
• Temperaturen i omgivningen skall vara mellan 0˚C och 40˚C.
Om batteriet används under fryspunkten 0˚C, kan verktyget fungera onormalt.
• När du ska ladda ett kallt batteri (under 0°C) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur.

EY7542(EU).indb 104 2012-10-12 15:39:02

Om verktyget används när temperaturen är låg (t.ex. under vintern), eller om den stoppas ofta under användning, kan det hända att skyddsfunktionen för överhettning inte aktiveras.

Prestandan för EY9L42 minskar kraftigt vid och under 10°C på grund av arbetsförhållanden och andra faktorer.

(3) Varningslampa för svagt batteri



För mycket (fullständig) urladdning av ett litiumjonbatteri förkortar dess livslängd väsentligt. Verktyget inkluderar en skyddsfunktion för batteriet avsett att förhindra alltför stor urladdning av batteriet.

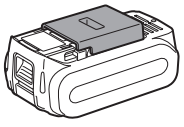
- Batteriets skyddsfunktion aktiveras strax innan batteriet förlorar sin laddning, varpå varningslampan för svagt batteri börjar blinka.
- Ladda genast upp batteriet vid upptäckt av att varningslampan för svagt batteri blinkar.
- Om maskinen startas med för lite batterikraft återstående, kan den sluta fungera utan att varningslampan för batteriladdning först blinkar. Detta indikerar att för lite batterikraft finns kvar för att använda verktyget och att batteriet måste laddas före vidare användning.
- Om verktyget under användning blir föremål för en plötslig belastning som får motorn att låsa sig, kan överladdningssensorn aktiveras och varningslampan för batteriladdning kan börja blinka. Lampan slutar blinka när du behandlar orsaken till motorns låsning samt släpper och trycker in avtryckaren.

[Batteri]

Korrekt hantering av batteri

Litiumjonbatteri

- Förvara litiumjonbatteriet utan att ladda upp det efter användning för att erhålla optimal batterilivslängd.
- Kontrollera vid laddning av batteriet att polerna på batteriladdaren är fria från främmande ämnen, såsom damm eller vatten. Rengör polerna innan batteriet laddas, om något främmande ämne återfinns på polerna. Batteripolernas livslängd kan vid drift påverkas av främmande ämnen, såsom damm eller vatten.
- När batteriet inte används ska det hållas borta från mynt, nycklar, gem, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan orsaka kortslutning genom att vidröra kontakterna.
  En kortslutning av batteriets kontakter kan orsaka gnistor, brand eller brännskador.
- Se till att arbetsområdet har god ventilation vid användning av batteriet.
- Sätt genast på batteriskyddet igen efter att batteriet har tagits loss från verktygshuset för att förhindra ansamling av damm eller smuts på batteripolerna och kortslutning.



Batteriets livslängd

Batteriet har en begränsad livslängd. Om batteriets kapacitet är extremt kort efter att ha laddats ordentligt, skall det bytas ut mot ett nytt.

Batteriåtervinning

ANMÄRKNING:

Se till att batteriet lämnas på anvisad plats för återvinning, när sådan finns, för att bidra till att skydda miljön.

EY7542(EU).indb 105 2012-10-12 15:39:02

[Batteriladdare]

Laddning

VIKTIGT:

- Om batteriets temperatur sjunker till under cirka −10°C, så avbryts laddning automatiskt för att förhindra försämring av batteriets prestanda.
- Temperaturen i omgivningen skall vara mellan 0˚C och 40˚C.
  Om batteriet används under fryspunkten 0˚C, kan verktyget fungera onormalt.
- När du ska ladda ett kallt batteri (under 0°C) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur.
- Kyl ner laddaren om du tänker ladda mer än två batteri i följd.
- Stick inte in fingrarna i kontakthålet när du håller laddaren i handen eller vid andra tidpunkter.

Iaktta följande för att förhindra brand och andra skador.

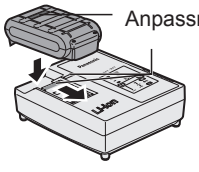
- Använd inte en motordriven generator som strömkälla.
- Täck inte över ventilationshålen på laddaren och batteriet.
- Koppla loss batteriladdaren från vägguttaget, när den inte ska användas.

OBSERVERA:

Batteriet är inte helt uppladdat när det säljs. Se till att ladda upp batteriet före användning.

<u>Batteriladdare</u>

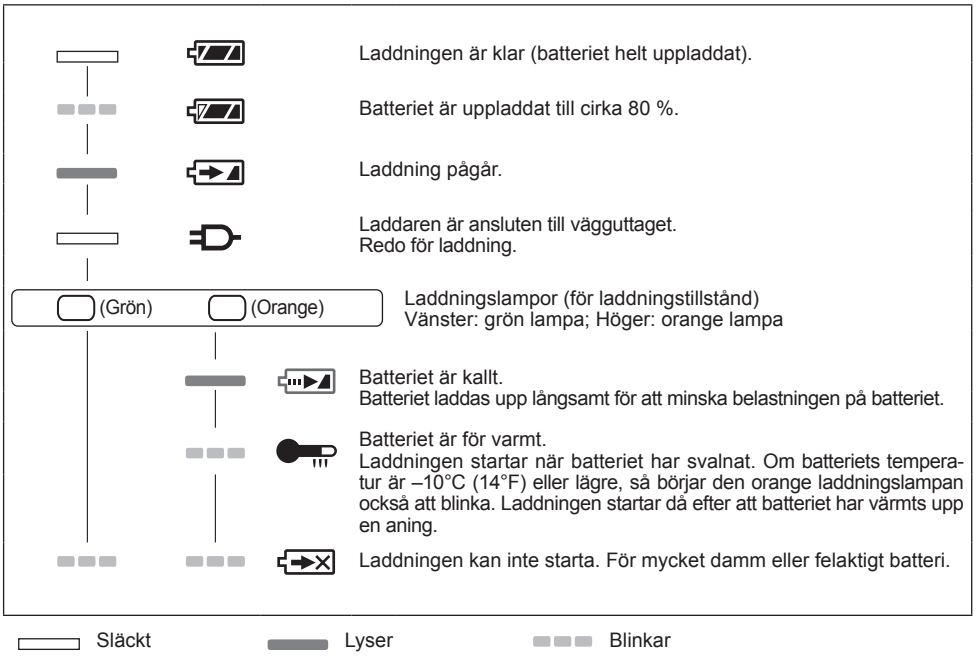
1. Anslut laddaren till ett vägguttag.
2. Sätt i batteriet ordentligt i laddaren.
   1. Placera batteriet i dockan på laddaren med anpassningsmärkena placerade mot varandra.
   2. Skjut batteriet framåt i pilens riktning.



3. Under laddningen lyser laddningslampan.
   För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.
   - Om batteriet är för vamt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen.
     Den orange standby-lampan blinkar tills batteriet har svalnat.
     Därefter påbörjas laddningen automatiskt.
4. Den gröna laddningslampan börjar blinka långsamt när batteriet har nått cirka 80 % laddning.
5. När laddningen är klar slocknar den gröna laddningslampan.
6. Om batteriets temperatur är 0°C eller lägre, så tar det längre tid än normalt att ladda upp batteriet helt.
   Även när batteriet har laddats upp helt har det bara cirka 50% av den styrka som gäller för ett batteri som laddats upp helt vid normala temperaturförhållanden.
7. Rådgör med en auktoriserad återförsäljare, om laddningslampan (grön) inte slocknar.
8. Vid isättning av ett fulladdat batteri i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter ett antal minuter slocknar den gröna laddningslampan.

EY7542(EU).indb 106 2012-10-12 15:39:02

LAMPINDIKATIONER


Laddningen är klar (batteriet helt uppladdat).
Batteriet är uppladdat till cirka 80 %.
Laddning pågår.
Laddaren är ansluten till vägguttaget.
Redo för laddning.
(Grön)
(Orange)
Laddningslampor (för laddningstillstånd)
Vänster: grön lampa; Höger: orange lampa
Batteriet är kallt.
Batteriet laddas upp långsamt för att minska belastningen på batteriet.
Batteriet är för varmt.
Laddningen startar när batteriet har svalnat. Om batteriets temperatur är –10°C (14°F) eller lägre, så börjar den orange laddningslampan också att blinka. Laddningen startar då efter att batteriet har värmts upp en aning.
Laddningen kan inte starta. För mycket damm eller felaktigt batteri.
Släckt
Lyser
Blinkar

Information för användare om hopsamling och avfallshantering av gammalt material och använda batterier

Dessa symboler på produkter, förpackningar och/eller medföljande dokument betyder att man inte ska blanda elektriska och elektroniska produkter eller batterier med vanliga hushållssopor.

För att gamla produkter och använda batterier ska hanteras och återvinnas på rätt sätt ska man ta dem till passande uppsamlingsställe i enlighet med nationella bestämmelser och direktiven 2002/96/EC och 2006/66/EC.

När du kasserar dessa produkter och batterier på rätt sätt hjälper du till att spara på värdefulla resurser och förebygga en potentiell negativ inverkan på människors hälsa och på miljön som annars skulle kunna uppstå p.g.a. otillbörlig avfallshantering.

För mer information om uppsamling och återvinning av gamla produkter och batterier, var god kontakta din kommun, din avfallshanterare eller det försäljningsställe där du köpte din artikel.

Olämplig avfallshantering kan beläggas med straff i enlighet med nationella bestämmelser.

För affärsanvändare inom den Europeiska Unionen

Om du vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, var god kontakta din återförsäljare eller leverantör för ytterligare information.

EY7542(EU).indb 107 2012-10-12 15:39:03

[Information om avfallshantering i länder utanför den Europeiska Unionen]

Dessa symboler är endast giltiga inom den Europeiska Unionen. Om du vill kassera dessa föremål, var god kontakta dina lokala myndigheter eller din lokala återförsäljare och fråga efter rätt metod för avfallshantering.

Notering till batterisymbolen (nedtill, två symbolexempel):

Denna symbol kan användas i kombination med en kemisk symbol. I detta fall iakttar den de krav som ställs upp i direktivet för den aktuella kemikalien.

V. SKÖTSEL

- Använd endast en torr, mjuk trasa till att torka rent verktyget med. Använd inte en fuktig trasa, thinner, bensin eller något annat flyktigt lösningsmedel vid rengöring.
- Om det skulle hända att vatten tränger in i verktyget eller batteriet, så töm ut vattnet och låt verktyget/batteriet torka så fort som möjligt. Avlägsna försiktigt eventuell ansamling av damm eller järnfilspån från insidan av verktyget. Kontakta en reparationsverkstad, om något problem vid användning av verktyget uppstår.

VI. ÅTDRAGNINGSMOMENT

Den kraft som behövs för att dra åt en bult varierar beroende på bultens material och storlek liksom det material som bulten dras åt i. Beakta detta vid val av åtdragningstid.
Här nedan anges olika referensvärden.
(Värdena kan variera beroende på åtdragningsförhållanden.)

Faktorer som påverkar åtdragningsmomentet

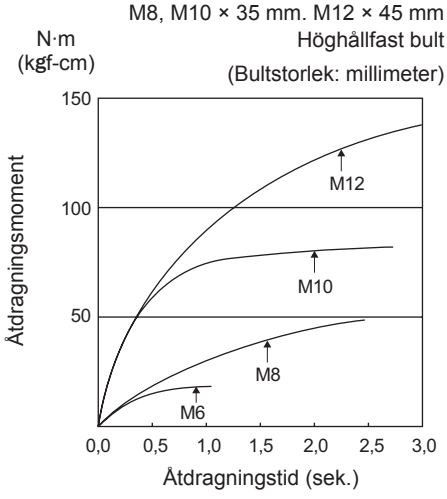
Åtdragningsmomentet påverkas av en mängd olika faktorer, bl.a. följande. Åtdragningsmomentet bör alltid kontrolleras med en momentnyckel efter åtdragning.

1) Spänning

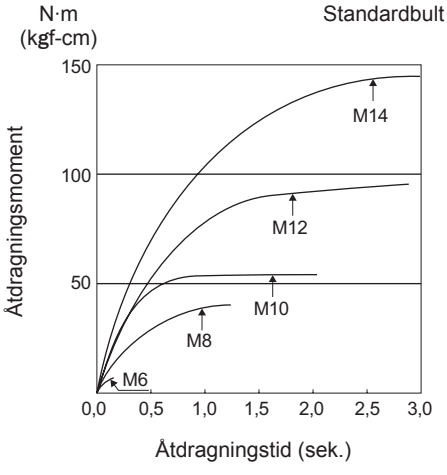
När batteriet håller på att laddas ur sjunker spänningen, vilket medför att åtdragningsmomentet sjunker.

Bultåtdragningsförhållanden

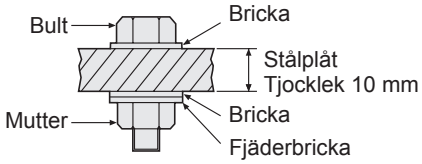
M8, M10 × 35 mm. M12 × 45 mm
Höghållfast bult
(Bultstorlek: millimeter)



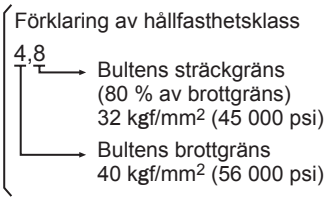
M10 × 35 mm. M12, M14, M16 × 45 mm
Standardbult



EY7542(EU).indb 108 2012-10-12 15:39:03



Åtdragningsförhållanden
• Följande bultar används.
Standardbult: hållfasthetsklass 4,8
Höghållfast bult: hållfasthetsklass 12,9



2) Åtdragningstid
Längre åtdragningstid ger ökat åtdragningsmoment. Överdriven åtdragning innebär dock ingen förbättring utan förkortar verktygets livslängd.

3) Olika bultdiametrar
Storleken på bultdiametern påverkar åtdragningsmomentet.
I allmänhet gäller att åtdragningsmomentet ökar ju större bultdiametern är.

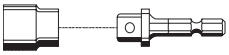
4) Åtdragningsförhållanden
- Åtdragningsmomentet varierar, även för samma bult, beroende på klass-, längd- och vridmomentskoefficient (den fasta koefficient som anges av tillverkaren vid produktion).
- Åtdragningsmomentet varierar, även med samma bultningsmaterial (t.ex. stål), beroende på materialets ytbehandling.
- Vridmomentet minskar avsevärt när bult och mutter börjar rotera tillsammans.

5) Hylsspel
Vridmomentet minskar vid användning av en sexkantig hylsa av felaktig storlek för att dra åt en bult.

6) Avtryckare (Avtryckare med variabel varvtalsreglering)
Åtdragningsmomentet blir lägre vid användning med avtryckaren inte helt intryckt.

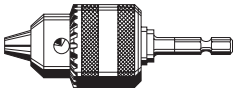
7) Effekten av en anslutningsadapter
Åtdragningsmomentet minskar vid användning av en universalkoppling eller en anslutningsadapter.
• Universalkoppling

• Anslutningsadapter



VII.TILLBEHÖR

Borrchuck
•EY9HX409E



Använd denna till bits för skruvdragning, träborrning eller metallborrning med rakt skaft med en diameter på 1,5 mm till 10 mm.

Universalkoppling (säljs separat)
Anslutningsadapter (säljs separat)

EY7542(EU).indb 109 2012-10-12 15:39:04

VIII. REKOMMENDERADE SKRUV- OCH BULTSTORLEKAR

Modell		EY7542	
Skruv-dragning	Träskruv	Slagning Borrdragning	ø 9,5 mm ø 6,2 mm
	Självdragande skruv	Slagning Borrdragning	ø 6 mm ø 6 mm
Bultåtdragning		Slagning	Standardbult: M14 Höghållfast bult: M12
Borrning	Stål	Borrdragning	ø 10 mm
	Trä		ø 21 mm

IX. SPECIFIKATIONER

SLAGSKRUVDRAGARE

Modell	EY7542
Motor	14,4 V likström
Tomgångsvarvtal	Slagning: 0 – 2350 min^{-1}
	Borrdragning: 0 – 700 min^{-1}
Maximalt vridmoment	Slagning: 140 N·m
	Borrdragning: 14,0 N·m
Kopplingens åtdragningsmoment	Ca 0,7 N·m – 4,4 N·m
Total längd	193 mm
Vikt (inkl. batteriet)	1,75 kg
Buller Vibration	Se det bifogade arket.

BATTERI

Modellnr.	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Ackumulatorbatteri	Litiumjonbatteri			
Batterispänning	14,4 V likström (3,6 V × 4 celler)		14,4 V likström (3,6 V × 8 celler)	

EY7542(EU).indb 110 2012-10-12 15:39:04

BATTERILADDARE

Modellnr.	EY0L81			
Märkdata	Se märkplåten på undersidan av laddaren.			
Vikt	0,93 kg			
	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Laddningstid	Användbar uppladdning: 45 min.	Användbar uppladdning: 30 min.	Användbar uppladdning: 50 min.	Användbar uppladdning: 65 min.
	Fullständig uppladdning: 60 min.	Fullständig uppladdning: 35 min.	Fullständig uppladdning: 65 min.	Fullständig uppladdning: 80 min.

BATTERILADDARE

Modellnr.	EY0L82			
Märkdata	Se märkplåten på undersidan av laddaren.			
Vikt	0,93 kg			
	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Laddningstid	Användbar uppladdning: 35 min.	Användbar uppladdning: 30 min.	Användbar uppladdning: 40 min.	Användbar uppladdning: 50 min.
	Fullständig uppladdning: 50 min.	Fullständig uppladdning: 35 min.	Fullständig uppladdning: 55 min.	Fullständig uppladdning: 60 min.

OBSERVERA: Schemat kan innehålla modeller som inte säljs i ditt område.
Vi hänvisar till senast allmäna katalog.
Återförsäljarens namn och adress anges på det medföljande garantikortet.

EY7542(EU).indb 111 2012-10-12 15:39:04

Opprinnelige bruksanvisninger: Engelsk
Oversettelse av de opprinnelige bruksanvisningene: Andre språk

Les heftet "Sikkerhetsveiledning" og følgende før du tar i bruk verktøyet.

I. TILSIKTET BRUK

Dette verktøyet er en multislagbormaskin & skrutrekker som har to betjeningsmoduser, "Slagskrutrekkermodus" og "Bormaskin skrutrekkermodus". Modusene kan velges ved å skyve slag/bormaskin skrutrekkerbryteren.

Les heftet "Sikkerhetsveiledning" og følgende før du tar i bruk verktøyet.

II. EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1) **Benytt hørselsvern ved bruk av verktøyet over lengre perioder.**
   Det å være utsatt for støy av høy intensitet over lengre tid kan forårsake hørselskade.
2) Vær klar over at dette verktøyet alltid er klart til bruk, da det ikke må tilkoples et vegguttak for strøm.
3) Når du borer i vegger, gulv, etc., kan du komme i kontakt med strømførende elektriske ledninger. IKKE BERØR HEXCHUCKEN ELLER NOEN ANNEN METALLDEL FORAN PÅ VERKTØYET! Hold kun verktøyet i plasthåndtaket, slik at du ikke får elektrisk støt dersom du skrur verktøyet inn i strømførende elektriske ledninger.
4) Dersom en bit ikke roterer mer, må du slå av hovedbryteren med en gang for å unngå overbelastning på motoren, ellers kan det skade batteripakken eller motoren.
   Bruk bakoverrotasjon for å løsne fastklemte bits.
5) Bruk IKKE forover-/bakoverbryteren så lenge hovedbryteren er slått på. Batteriet vil bli raskt utladet og det kan oppstå skader på verktøyet.
6) Under opplading kan laderen bli litt varm. Dette er normalt. IKKE lad opp batteriet over lang tid.
7) Under lagring eller transport av verktøyet skal forover-/bakoverbryteren settes i midtstilling (bryterlås).
8) Ikke belast verktøyet ved å holde hovedbryteren halvveis inne (hastighetskontroll) slik at motoren stanser.

EY7542(EU).indb 112 2012-10-12 15:39:04

Symbol	Betydning
V	Volt
⎓	Likestrøm
n_0	Hastighet uten belastning
… min^{-1}	Omdreininger eller vekselgang per minutt
Ah	Elektrisk kapasitet av batteripakke
	Kun rotasjon
	Slagskrutrekker-modus
	For å redusere faren for personskader, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.
	For kun bruk inne i huset.

⚠ ADVERSEL:

- Ikke bruk andre enn Panasonic batteripakker som er laget for bruk med dette oppladbare verktøyet.
- Panasonic kan ikke ta ansvar for skader eller ulykker som skjer på grunn av bruk av gjenbrukte batteripakker eller falske batteripakker.
- Ikke kast batteripakken i åpne flammer eller utsett den for ekstrem varme.
- Ikke slå spiker eller tilsvarende inn i batteriet, utsett det for sjokk, ta det fra hverandre eller forsøk å modifisere det.
- Ikke la metallobjekter berøre polene på batteriet.
- Ikke frakt eller oppbevar batteripakken i samme beholder som spiker eller tilsvarende metallobjekter.
- Ikke lad opp batteriet i områder der det er høy temperatur, som for eksempel vedsiden av åpne flammer eller i direkte sollys. Batteriet kan overopphetes, ta fyr, eller eksplodere.
- Ikke bruk andre enn den dedikerte laderen for å lade opp batteriet. Batteriet kan lekke, ta fyr, eller eksplodere.
- Etter at batteriet er tatt ut av verktøyet eller laderen, må du alltid sette pakkedekselet på plass. Dersom ikke det gjøres kan kontaktene kortsluttes, noe som medfører brannrisiko.
- Dersom batteripakkens ytelse er blitt forringet, skift den ut med en ny en. Fortsatt bruk av en defekt batteripakke kan føre til varmeutvikling, brann eller brudd på batteriet.

III. MONTERING

Montere eller demontere en bit

MERK:

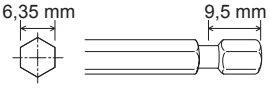
- Før du skal montere eller fjerne en bit må du koble batteripakken fra verktøyet eller sette hovedbryteren i midtstilling (bryterlås).

1. Få fast tak i kragen av hurtigkoplingschuck og trekk den ut.
2. Sett biten inn i chucken. La kragen slippe ut.
3. Kragen vil returnere til sin opprinnelige posisjon når den slippes.
4. Trekk i biten for å være sikker på at det ikke løsner.
5. For å fjerne biten skal først klagen trekkes ut på samme måte og fjern deretter biten.

FORSIKTIG:

- Dersom kragen ikke går tilbake til sin opprinnelige posisjon eller dersom biten kommer ut når du trekker i den, er ikke biten skikkelig festet. Kontroller at biten er skikkelig festet før du tar i bruk maskinen.

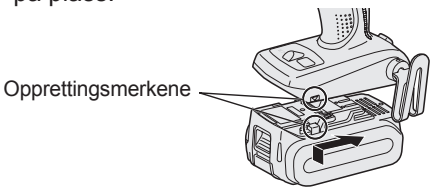
Bruk 6,35 mm sekskantet biter.
For å få biten forsvarlig låst, bruk kun sekskantet biter med 9,5 mm pal.



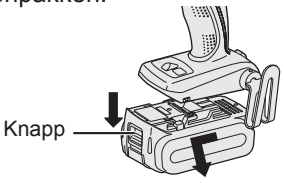
EY7542(EU).indb 113 2012-10-12 15:39:04

Montere eller demontere batteripakken

1. For å kople til batteripakken:
   Oppstill opprettingsmerkene og monter batteripakken.
   • Skyv batteripakken inntil den sitter på plass.



2. For å fjerne batteripakken:
   Trekk knappen ned for å fjerne batteripakken.



IV. BETJENING

[Hoveddel]

Betjening av bryteren

1. Hastigheten øker etterhvert som du trykker inn hovedbryteren. Når du begynner arbeidet, trykk ned hovedbryteren litt for å starte rotasjonen sakte.
2. En tilbakekoplet elektronisk styreenhet er utstyrt for å gi et høyt dreiemoment med en lav hastighet.
3. Bremsen fungerer og motoren stanser så snart du slipper hovedbryteren.

MERK:

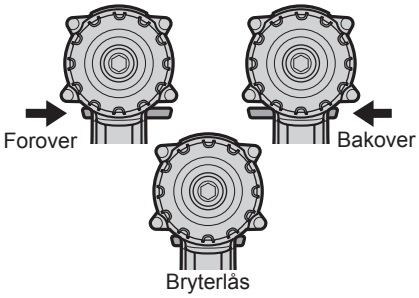
Når bremsen fungerer, kan du høre en bremselyd. Dette er normalt.

FORSIKTIG:

Når verktøyet betjenes med bryteren kan det være en kort forsinkelse for rotasjon starter. Dette signaliserer ikke en feil.

* Denne forsinkelsen oppstår når verktøyets kretssystem starter opp når bryteren trykkes inn første gang etter installering av en ny batteripakke eller etter at verktøyet ikke er brukt på minst 1 minutt (eller minst 5 minutter når LED er på). Rotasjon vil starte uten forsinkelse under andre gangs og etterfølgende bruk.

Bruk av forover-/bakoverbryter



FORSIKTIG:

For å unngå skader må du ikke bruke forover-/bakoverbryteren før biten er helt stanset.

Bryterbetjening ved forover rotasjon

1. Skyv retningshendelen i stilling for rotasjon forover.
2. Trykk lett på hovedbryteren for å starte verktøyet med lav hastighet.
3. Hastigheten øker etterhvert som du trykker inn hovedbryteren for effektiv boring og tilstramming av skruer. Bremsen fungerer og chucken stanser så snart du slipper hovedbryteren.
4. Etter bruk setter du retningsbryteren i midtstilling (bryterlås).

Bryterbetjening ved bakover rotasjon

1. Skyv retningshendelen i stilling for rotasjon bakover. Kontroller innstillingen før du tar i bruk verktøyet.
2. Trykk lett på hovedbryteren for å starte verktøyet med lav hastighet.

EY7542(EU).indb 114 2012-10-12 15:39:05

3. Etter bruk setter du retningsbryteren i midtstilling (bryterlås).

Velging av modus

Velg modus	Brukes ved	Arbeids-materiale
Slags-krutrekker	Feste	Bolt Mutter
	Drive	Treskrue Metallskrue Selvdrivende skrue
Bormaskin skrutrekker-modus med clutch-funksjon	Bore	Tre Metall

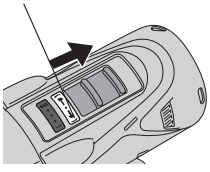
⚠ ADVARSEL!
Dette verktøyet må ikke bli brukt som bormaskin i “Slagskrutrekker-modus”. Ved boring i stål, kan det skje at borebiten brekker ved blokkering, og dette kan føre til farlige snittsår.

Betjening som slagskrutrekker

Velg Slagskrutrekker med slag/bormaskin skrutrekker-bryteren.

- Skift til slag/bormaskin skrutrekker-posisjonen bare når verktøyet har sluttet helt å rotere. Hvis verktøyet roterer kan det oppstå skader.

Slagskrutrekker (mark)-displayet blir sølvfarget.

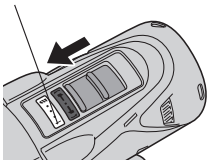


Betjening som bormaskin skrutrekker

Velg Bormaskin skrutrekker med slag/bormaskin skrutrekker-bryteren.

- Skift til slag/bormaskin skrutrekker-posisjonen bare når verktøyet har sluttet helt å rotere. Hvis verktøyet roterer kan det oppstå skader.

Bormaskin skrutrekker (mark)-displayet blir sølvfarget.

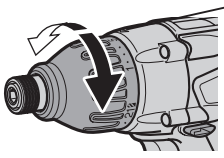


Innstilling av clutchdreiemoment

Innstill dreiemomentet til en av de 21 clutchinnstillingene eller til “ ” posisjon.

FORSIKTIG:
Kontroller innstillingen før bruk.

Innstill skalaen til merket ( ).



Hvordan bruke beltekroken

⚠ ADVERSEL!

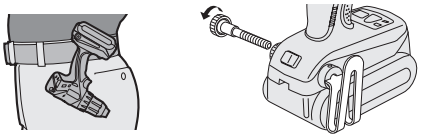
- Pass på å feste beltekroken skikkelig til hovedenheten med en godt tilstrammet skrue. Dersom beltekroken ikke er skikkelig festet til hovedenheten kan kroken løsne, og enheten kan dermed falle ned.
  Dette kan føre til ulykke eller skade.
- Kontroller regelmessig om skruene er trukket hardt til. Dersom du finner de er løse, tilstram dem igjen.
- Pass på å feste beltekroken fast og skikkelig til buksebeltet eller et annet belte. Pass på at enheten ikke glir av beltet. Dette kan føre til ulykke eller skade.
- Når hovedenheten holdes av beltekroken må du ikke hoppe eller springe rundt med maskinen. Dette kan føre til at kroken hektes av, og at enheten dermed kan falle av.
  Dette kan føre til ulykke eller skade.
- Når beltekroken ikke benyttes må du passe på å sette den i lagringsstilling. Hvis ikke, kan du hekte fast beltekroken til andre gjenstander.
  Dette kan føre til ulykke eller skade.

EY7542(EU).indb 115 2012-10-12 15:39:05

• Så lenge enheten er hektet på buksebeltet med beltekroken må du ikke montere biter på enheten.
En skarp gjenstand, slik som en bit, kan medføre ulykker eller skader.

Bytte feste av beltekroken

Beltekroken kan festes på begge sider av enheten.



1. Løsne skruen ved å vri den mot urviseren med en metallskive eller et flatt skrujern.
2. Ta ut beltekroken og sett den inn på andre siden av slissen i hovedenheten.
3. Fest skruen skikkelig ved å vri den med urviseren.

Kontrollpanel

(1) LED-lys

Før bruk av LED-lys, skru alltid av strømbryteren en gang.
Trykk på LED-lysets på og av-knapp.
Lyset bruker svært lite strøm, og påvirker ikke ytelsen til verktøyet ved bruk aller batterikapasiteten.

FORSIKTIG:

- Det innebyggede LED-lyset er laget for midlertidig opplysing av små arbeidesområder.
- Ikke bruk det som en erstatning for vanlig lommelykt, da det ikke gir tilstrekkelig lys.
- LED-lampen skrur seg av når verktøyet ikke har vært i bruk i 5 minutter.

Forsiktig: IKKE SE INN I LYSSTRÅLEN.
Bruk av kontroller eller justeringer eller utføring av prosedyrer annet enn de som er spesifisert her, kan føre til skadelig eksponering til kortbølgeenergi.

(2) Varsellampe for overoppheting

Av
(normalt arbeid)

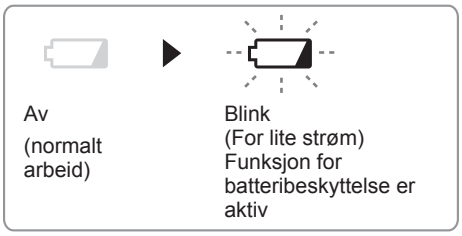
Blink: Overoppheting
Viser at arbeidet kom i stopp pga. overoppheting av batteriet.

Funksjonen for å unngå overopphet-ing stanser motoren for å beskytte batteripakken fra skade når det skjer overoppheting. Varsellampen på kontrollpanelet blinker når funksjonen er aktiv.

- Dersom funksjonen for å unngå overoppheting kommer til å fungere, ta nok tid for avkjøling av verktøyet (minst 30 minutter). Verktøyet er klart til bruk igjen når varsellampen er sloknet.
- Unngå å bruke verktøyet på den måten at funksjonen for å hindre overoppheting trer i kraft gjentatte ganger.
- Temperaturen må være mellom 0˚C (32˚F). og 40˚C (104˚F).
  Dersom du forsøker å bruke batteripakken når batteritemperaturen er under 0˚C (32˚F), kan det være at verktøyet ikke fungerer skikkelig.
- Ved opplading av et kaldt batteri (under 0°C (32°F)) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur.
  Hvis verktøyet brukes kontinuerlig under forhold med lav temperatur (f.eks. om vinteren) eller om det ofte stopper under bruk, kan det skyldes at beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting ikke aktiveres.
  Ytelsen til EY9L42 svekkes betraktelig ved 10°C og lavere temperatur på grunn av driftsforholdene og andre faktorer

EY7542(EU).indb 116 2012-10-12 15:39:06

(3) Varsellampe for at batteriet er for lavt



Fullstendig utladning av Li-ion-batteri reduserer dets levetid oppsiktsvekkende. Derfor er batteribeskyttelsesfunksjon innebygd i verktøyet for å hindre fullstendig utlading av batteripakken.

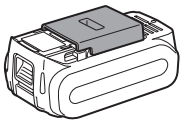
- Funksjonen for batteribeskyttelse kommer i funksjon like før batteriet blir helt tømt, og varsellampen begynner å blinke.
- Dersom varsellampen for lavt batteri blinker, skal batteripakken lades opp umidderbart.
- Om verktøyet er startet med for lite gjenværende batterikraft kan det stanse uten at varsellampen for lavt batteri blinker først. Dette angir at det er for lite strøm igjen til å bruke verktøyet og at batteriet må lades før mer bruk.
- Om verktøyet under bruk utsettes for en plutselig belastning som får motoren til å låse seg kan sensoren for forhindring av overbelastning løses ut og varsellampen for lavt batteri blinker. Lampen stopper å blinke når du fjerner årsaken til opphenget og slår bryteren av og på.

[Batteripakke]

For riktig bruk av batteripakke

Li-ion-Batteripakke

- Oppbevar batteriet etter bruk uten å lade opp for å sikre lengre levetid.
- Ved oppladning av batteripakken, kontroller at polene på batteriladeren er fri for fremmedlegemer så som støv eller vann. Rens polene før du lader opp batteripakken hvis du finner fremmedlegemer på polene.
  Batteripakkepolenes levetid kan bli påvirket av fremmedlegemer så som støv eller vann mens de er i bruk.
- Når du ikke bruker batteripakken, skal den oppbevares borte fra metallgjenstandene som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer osv., fordi de kan ha en elektrisk forbindelse med batteripakken.
  Kortslutningen kan forårsake gnister, forbrenning eller brann.
- Forsikre deg om arbeidsrommet er godt ventilert under bruk av batteripakken.
- Når du fjerner batteripakken fra verktøyet, skal batteripakkedekselet lukkes for å hindre at batteripolene blir forurenset av støv eller skitt, noe som kan føre til kortslutning.



Oppbevaring av batteriet

Oppladbare batterier har en begrenset levetid. Hvis brukstiden er uvanlig kort selv etter en korrekt opplading, bør batteriet byttes ut med et nytt.

Resirkulering av batteri

LEGG MERKE TIL:

For å resirkulere materialer og beskytte miljøet, sørg for å avhende batteriet på et offisielt godkjent sted hvis et slikt finnes i ditt land.

[Batterilader]

Lading

FORSIKTIG:

- Dersom temperaturen til batteripakken faller til under −10°C (14°F), vil oppladingen stanse automatisk for å forhindre forringelse av batteriet.

EY7542(EU).indb 117 2012-10-12 15:39:06

- Temperaturen må være mellom 0˚C (32˚F). og 40˚C (104˚F).
  Dersom du forsøker å bruke batteripakken når batteritemperaturen er under 0˚C (32˚F), kan det være at verktøyet ikke fungerer skikkelig.
- Ved opplading av et kaldt batteri (under 0°C (32°F)) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur.
- Kjøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.
- Ikke stikk fingrene inn i kontakthullet når du holder laderen eller under andre omstendigheter.

For å forhindre brann eller skade på laderen,

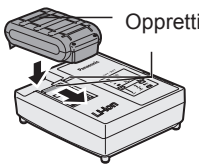
- Ikke bruk strøm fra en motorgenerator.
- Ikke dekk til ventilasjonshullene på laderen og batteripakken.
- Trekk laderen ut av kontakten når den ikke er i bruk.

MERK:

Batteripakken er ikke ladet helt opp fra fabrikken. Forsikre deg om å opplade batteriet før det tas i bruk.

Batterilader

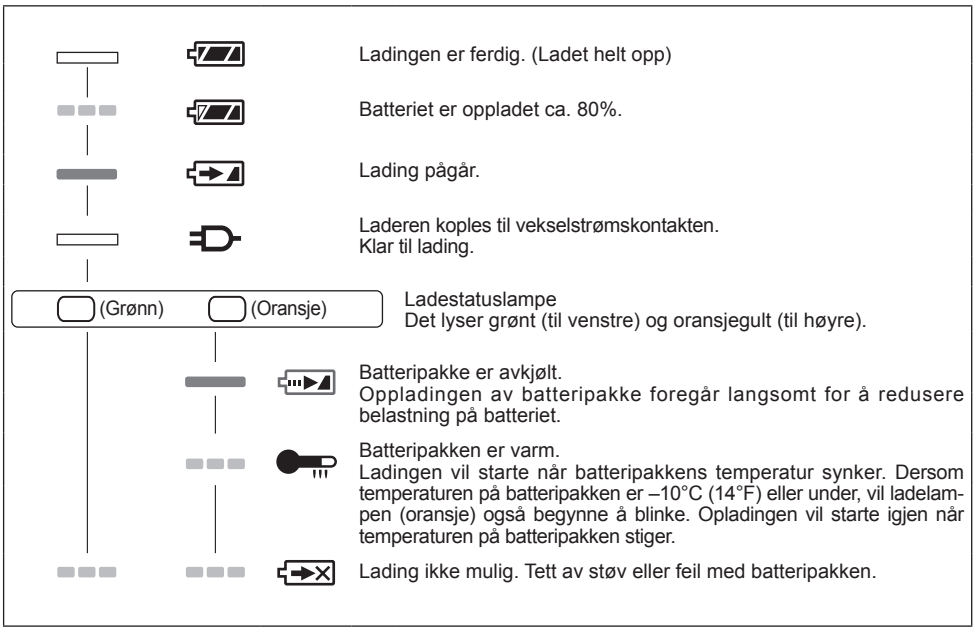
1. Laderen tilkobles nettstrøm.
2. Sett batteriet i laderen. Trykk helt ned.
   1. Oppstill opprettingsmerkene og sett batteriet i dokken på laderen.
   2. Skyv batteriet forover i retning som pilen viser.



3. Under lading lyser ladelampen hele tiden.
   Når ladingen er fullført, sørger automatikk i lade-elektronikken for å forhindre overlading.
   - Lading vil ikke skje hvis batteriet er for varmt (for eksempel som rett etter ekstremt tunge belastninger).
     Den oransjegule ventelampen vil fortsette å blinke inntil at batteriet er avkjølt.
     Lading vil da gjenopptas automatisk.
4. Ladelampen (grøn) vil blinke sakte inntil batteriet er ladet opp ca. 80%.
5. Når ladingen er ferdig, slår den grønne ladelampen seg av.
6. Dersom temperaturen på batteripakken er 0˚C eller under, tar det lengre tid til å lade batteriet helt opp enn vanlig.
   Selv om batteriet er ladet helt opp, ville det gi ca. 50% av ytelsen som er oppladet på normal arbeidstemperatur.
7. Ta kontakt med en autorisert forhandler dersom ladelampen (grønn) ikke slår seg av.
8. Når du setter en ferdigoppladet batteripakke i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter noen minutter slår den grønne ladelampen seg av.

EY7542(EU).indb 118 2012-10-12 15:39:06

LAMPEINDIKATORER


Ladingen er ferdig. (Ladet helt opp)
Batteriet er oppladet ca. 80%.
Lading pågår.
Laderen koples til vekselstrømskontakten.
Klar til lading.
(Grønn)
(Oransje)
Ladestatuslampe
Det lyser grønt (til venstre) og oransjegult (til høyre).
Batteripakke er avkjølt.
Oppladingen av batteripakke foregår langsomt for å redusere belastning på batteriet.
Batteripakken er varm.
Ladingen vil starte når batteripakkens temperatur synker. Dersom temperaturen på batteripakken er –10°C (14°F) eller under, vil ladelampen (oransje) også begynne å blinke. Opladingen vil starte igjen når temperaturen på batteripakken stiger.
Lading ikke mulig. Tett av støv eller feil med batteripakken.
Slått av
Slått på
Blinker

Brukerinformasjon om innsamling og håndtering av gammelt utstyr og brukte batterier

Slike symboler på produkter, emballasje, og/eller på medfølgende dokumenter betyr at brukte elektriske/elektroniske produkter og batterier ikke må blandes med vanlig husholdningsavfall.

For riktig håndtering og gjenvinning av gamle produkter og brukte batterier, vennligst lever dem til anvendelige innsamlingssteder, i samsvar med nasjonal lovgivning og direktivene 2002/96/EC og 2006/66/EC.

Ved riktig håndtering av disse produktene og batteriene, hjelper du til med å spare verdifulle ressurser og forhindre potensielle negative effekter på menneskers helse og miljøet, som ellers kan oppstå ved uriktig avfallshåndtering.

For mer informasjon om innsamling og gjenvinning av gamle produkter og batterier, vennligst ta kontakt med kommunen, ditt renovasjonsselskap eller stedet der du kjøpte gjenstandene.

Ukorrekt håndtering av dette avfallet kan medføre straffansvar, i overensstemmelse med nasjonal lovgivning.

For forretningsdrivende brukere i EU

Dersom du ønsker å kaste elektrisk og elektronisk utstyr, vennligst ta kontakt med din forhandler eller leverandør for videre informasjon.

EY7542(EU).indb 119 2012-10-12 15:39:07

[Informasjon om håndtering i land utenfor EU]

Disse symbolene gjelder bare innenfor EU. Ønsker du å kaste slike gjenstander, vennligst kontakt dine lokale myndigheter eller forhandler og spør etter riktig fremgangsmåte for håndtering.

Merknader for batterisymbol (to nederste symbol-eksempler):

Dette symbolet kan bli brukt i kombinasjon med et kjemisk symbol. I dette tilfellet etterkommer det kravet satt av direktivet for det kjemikaliet det gjelder.

V. VEDLIKEHOLD

- Bruk kun en tørr, myk klut til å tørke av enheten. Bruk ikke en fuktig klut, tynner, bensin eller andre flyktige løsemidler til rengjøring.
- Hvis verktøyets eller batteripakkens innside skulle komme i kontakt med vann, la det renne av og la det tørke så fort som mulig. Fjern forsiktig all støv eller jernfilspon som samler seg inne i verktøyet. Hvis du skulle ha problemer med betjeningen av verktøyet, rådspør et reparasjonsverksted.

VI. DREIEMOMENT FOR TILSTRAMMING

Effekten som kreves for å stramme til en bolt vil variere ut fra hva bolten er laget av og dimensjonen, samt hvilke materialer som skrus sammen. Velg tiden for å stramme til ut fra dette.
Referanseverdier er gitt nedenfor.
(Disse kan variere ut fra lokale forhold.)

Faktorer som påvirker dreiemomentet for tilstramming

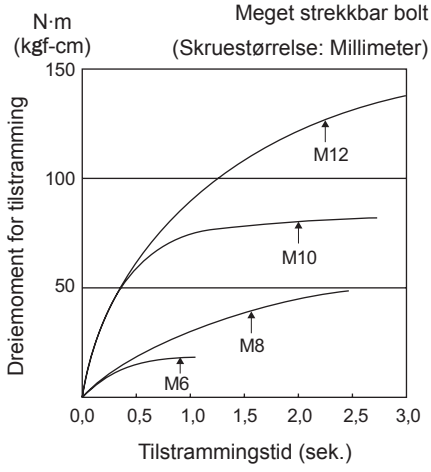
Dreiemomentet for tilstramming påvirkes av en rekke faktorer, inklusive følgende. Etter tilstramming bør du alltid kontrollere dreiemomentet med en momentnøkkel.

1) Spenning

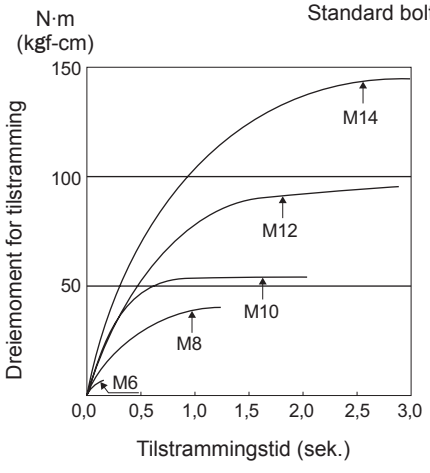
Når batteripakken blir nesten utladet, synker spenningen og dreiemomentet for tilstramming reduseres.

Tilstrammingsforhold for bolter

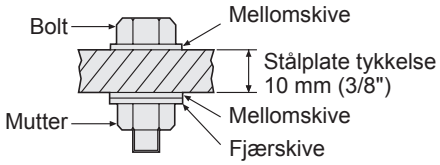
M8, M10 × 35 mm. M12 × 45 mm
Meget strekkbar bolt
(Skruestørrelse: Millimeter)



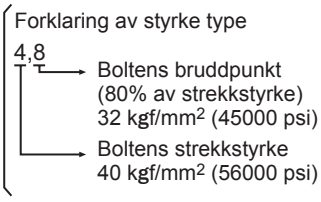
M10 × 35 mm. M12, M14, M16 × 45 mm
Standard bolt



EY7542(EU).indb 120 2012-10-12 15:39:07



Tilstrammingsforhold
• Følgende bolter er brukt.
Standard bolt: Styrke type 4,8
Meget strekkbar type 12,9



2) Tilstrammingstid
Lengre tilstrammingstid medfører økt tilstrammet dreiemoment. Overdrevet tilstramming gir derimot ingen ytterligere effekt, og reduserer verktøyets levetid.

3) Forskjellige boltdiametre
Størrelsen på boltens diameter påvirker tilstrammet dreiemoment. Generelt er det slik at når boltens diameter øker, heves dreiemomentet for tilstramming.

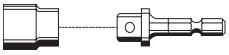
4) Tilstrammingsforhold
- Dreiemomentet for tilstramming vil variere, selv med samme type bolt ut fra gradering, lengde og dreiemomentskoeffisient (fastsatt koeffisient angitt av produsent ved tilvirking).
- Dreiemomentet for tilstramming vil variere, selv med samme materiale i bolten (for eksempel stål), ut fra overflatens tilstand.
- Dreiemomentet reduseres vesentlig dersom bolt og mutter starter å rotere sammen.

5) Slark i festet
Dreiemomentet reduseres dersom en sekskantet utformingen av festet med feil størrelse benyttes til å stramme til en bolt.

6) Trinnløs hovedbryter (Kontrollbryter for variabel hastighet)
Dreiemomentet blir redusert dersom du bruker maskinen mens hovedbryteren ikke er fullstendig trykt inn.

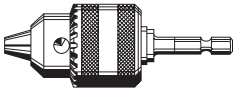
7) Effekt av tilkoplet adapter
Tilstrammende dreiemoment synker ved bruk av en universalkopling eller et adapter for tilkopling.
- Universalledd

- Mellomsokkel



VII. TILLEGGSUTSTYR

Borchuck
•EY9HX409E



Bruk sammen med skrutrekkerbit, treborbit eller metallborbit med rett skaft på 1,5 mm til 10 mm diameter.

Universalledd (finnes på markedet)
Mellomsokkel (finnes på markedet)

EY7542(EU).indb 121 2012-10-12 15:39:08

VIII.STØRSTE ANBEFALTE KAPASITETER

Modell		EY7542	
Skru-trekking	Treskrue	Slag-modus Bormaskin skrutrekker-modus	ø 9,5 mm ø 6,2 mm
	Selvborende skrue	Slag-modus Bormaskin skrutrekker-modus	ø 6 mm ø 6 mm
Feste skruer		Slag-modus	Standard skrue: M14 Skruer med høystrekkfasthet: M12
Bormaskin	Stål	Bormaskin skrutrekker-modus	ø 10 mm
	Tre		ø 21 mm

IX. SPESIFIKASJONER

HOVEDENHET

Modell	EY7542
Motor	14,4 V likestrøm
Hastighet uten belastning	Slag-modus: 0 – 2350 min^{-1}
	Bormaskin skrutrekker-modus: 0 – 700 min^{-1}
Maksimalt dreiemoment	Slag-modus: 140 N·m
	Bormaskin skrutrekker-modus: 14,0 N·m
Clutchdreiemoment	Ca. 0,7 N·m – 4,4 N·m
Total lengde	193 mm
Vekt (med batteripakke)	1,75 kg
Støy Vibrasjon	Se det vedlagte arket.

BATTERIPAKKE

Model Nr.	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Batteritype	Li-ion-Batteri			
Batterispenning	14,4 V likestrøm (3,6 V × 4 celler)		14,4 V likestrøm (3,6 V × 8 celler)	

EY7542(EU).indb 122 2012-10-12 15:39:08

BATTERILADER

Model Nr.	EY0L81			
Merkedata	Se merkeplaten på bunnen av laderen.			
Vekt	0,93 kg			
Ladetid	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Brukbar: 45 min.	Brukbar: 30 min.	Brukbar: 50 min.	Brukbar: 65 min.
	Fullt ladet: 60 min.	Fullt ladet: 35 min.	Fullt ladet: 65 min.	Fullt ladet: 80 min.

BATTERILADER

Model Nr.	EY0L82			
Merkedata	Se merkeplaten på bunnen av laderen.			
Vekt	0,93 kg			
Ladetid	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Brukbar: 35 min.	Brukbar: 30 min.	Brukbar: 40 min.	Brukbar: 50 min.
	Fullt ladet: 50 min.	Fullt ladet: 35 min.	Fullt ladet: 55 min.	Fullt ladet: 60 min

MERK: Modell- og tilbehør-utvalg kan variere fra land til land. Ikke alle varianter som er vist her selges i Norge. Se den nyeste hovedkatalog.
Forhandlerens navn og adresse står på det vedlagte garantibeviset.

EY7542(EU).indb 123 2012-10-12 15:39:08

Alkuperäiset ohjeet: englanti
Alkuperäisten ohjeiden käännös: muut kielet

Pyydämme lukemaan kirjasen “Turvallisuusohjeet” ja seuraavan ennen käytön aloittamista.

I. KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä työkalu on multi-isku & poraväännin, jossa on 2 käyttömuotoa, “iskuväännin muoto” ja “poraväännin muoto”. Muoto voidaan valita siirtämällä isku/poraväänti men kytkintä.

Pyydämme lukemaan kirjasen “Turvallisuusohjeet” ja seuraavan ennen käytön aloittamista.

II. LISÄTURVAOHJEITA

1) **Käytä korvasuojaimia, kun käytät työkalua pitempiä aikoja.**
   Pitkäaikainen altistuminen kovalle melulle saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.
2) Huomioi, että tämä työkalu on jatkuvasti toimintakunnossa, koska se ei toimi verkkovirralla.
3) Porattaessa seinään, lattiaan jne. on otettava huomioon, että pinnan alla saattaa olla “jännitteisiä” sähköjohtoja. ÄLÄ KOSKE KUUSIOPIKAISTUKKAAN TAI MUIHIN METALLIOSIIN! Pidä kiinni vain muovikahvasta sähköiskun välttämiseksi, mikäli vahingossa poraat sähköjohtoon.
4) Jos terä juuttuu kiinni, vapauta heti liipaisin ylikuormituksen estämiseksi, joka saattaa vahingoittaa akkua tai moottoria.
   Irrota tarttuneet poranterät käyttämällä laitetta vastakkaiseen suuntaan.
5) ÄLÄ käytä eteenpäin/taaksepäin vipua istukan vielä pyöriessä. Akku kuluu nopeasti ja laite saattaa vahingoittua.
6) Latauslaite voi lämmetä latauksen aikana. Tämä on normaalia. ÄLÄ lataa akkua pitkään.
7) Kun työkalu asetetaan säilöön tai sitä kuljetetaan, aseta eteenpäin/taaksepäin vipu keskiasentoon (kytkinlukko).
8) Älä kuormita työkalua pitämällä nopeudensäätökytkintä puolessa välissä (nopeuden säätömuoto) niin, että moottori pysähtyy.

Tunnus	Merkitys
V	Volttia
⎓	Suora virta
n_0	Nopeus ilman kuormaa
… min^{-1}	Kierrokset tai iskut per minuutti
Ah	Akun sähkökapasiteetti
	Vain pyörintä

EY7542(EU).indb 124 2012-10-12 15:39:08

	Iskuvääninmuoto
	Loukkaantumisvaaran estämiseksi käyttäjän on luettava käyttöohje ja ymmärrettävä se.
	Vain sisäkäyttöön.

⚠ VAROITUS:

- Älä käytä muita kuin Panasonic-akkuja, jotka on suunniteltu tämän ladattavan työkalun käyttöön.
- Panasonic ei ole vastuussa vahingoista tai onnettomuuksista, jotka aiheutuvat kierrätetyn tai väärennetyn akun käytöstä.
- Älä hävitä akkua polttamalla äläkä saata sitä alttiiksi kuumuudelle.
- Älä kiinnitä akkuun nauloja, älä kolhi, pura sitä äläkä yritä muuttaa sen rakennetta.
- Älä anna metalliesineiden koskettaa akkuliittimiä.
- Älä kanna äläkä säilytä akkua paikassa, jossa on nauloja tai muita metalliesineitä.
- Älä lataa akkua kuumassa paikassa kuten avotulen lähellä tai auringonpaisteessa. Akku saattaa kuumentua liikaa, syttyä palamaan tai räjähtää.
- Lataa akku aina sen omalla laturilla. Muulla laturilla lataaminen saattaa aiheuttaa akun vuotamista, ylikuumenemista tai akun räjähtämisen.
- Kun akku on irrotettu työkalusta tai laturista, pane aina akun kansi paikalleen. Muuten akun liittimet saattavat mennä oikosulkuun, jolloin seurauksena on tulipalovaara.
- Kun akku on heikentynyt, vaihda se uuteen.
  Vahingoittuneen akun käytön jatkaminen saattaa aiheuttaa kuumuutta, tulen syttymisen tai akun halkeamisen.

III. KOKOAMINEN

Terän kiinnittäminen tai irrottaminen

HUOMAUTUS:

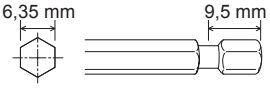
- Kun kiinnität tai irrotat terän, irrota akku työkalusta tai aseta kytkin keskiasentoon (kytkinlukko).

1. Pidä kiinni pikaistukan renkaasta ja vedä se irti ruuvinvääntimestä.
2. Aseta terä kiinnityslaitteeseen. Vapauta rengas.
3. Rengas palaa alkuasentoonsa, kun se vapautetaan.
4. Vedä terää varmistaaksesi, että se ei irtoa.
5. Terä irrotetaan vetämällä rengas irti samalla tavalla.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Terää ei ole kiinnitetty kunnolla, jos rengas ei palaa alkuasentoonsa tai jos terä irtoaa kun sitä vedetään. Varmista ennen laitteen käyttöä, että terä on kiinnitetty kunnolla.

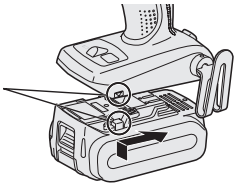
6,35 mm kuusioterien käyttö.
Jotta saadaan varmistettua terän kunnollinen kiinnittyminen, käytä vain sellaisia kuusioteriä, joissa on 9,5 mm nokka.



Akun kiinnittäminen tai irrottaminen

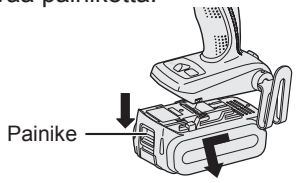
1. Akun liittäminen:
   Aseta sovitusmerkit kohdakkain ja kiinnitä akku.
   - Siirrä akku paikalleen niin, että se lukkiutuu.

Sovitusmerkit



EY7542(EU).indb 125 2012-10-12 15:39:09

2. Akun irrottaminen:
   Vapauta akku vetämällä edessä olevaa painiketta.



IV. TOIMINTA

[Päärunko]

Kytkimen toiminta

1. Nopeus suurenee liipaisimen painovoiman mukaisesti. Kun työskentely aloitetaan, paina liipaisinta kevyesti, jotta pyörintä alkaa hitaasti.
2. Elektronista takaisinsyöttösäätäjää käytetään suuren vääntömomentin saamiseen pienillä nopeuksilla.
3. Jarru toimii, kun liipaisin vapautetaan ja moottori sammuu välittömästi.

HUOMAUTUS:

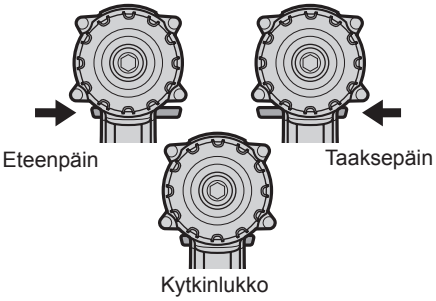
Kun jarru toimii, saattaa kuulua jarrutusääni. Se on normaalia.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Kun työkalua käytetään vetämällä liipaisimesta, ennen pyörimisen alkamista voi olla hetkellinen viive. Tämä ei ole merkki toimintahäiriöstä.

* Tämä viive ilmenee, kun työkalun piiri käynnistyy liipaisinta painettaessa ensimmäistä kertaa uuden akkupakkauksen asennuksen jälkeen, tai sen jälkeen kun työkalua ei ole käytetty vähintään 1 minuuttiin (tai vähintään 5 minuuttiin, kun LED on päällä). Pyöriminen alkaa ilman viivettä toisen ja myöhempien käyttökertojen aikana.

Toimintakytkimen ja eteenpäin/taaksepäin vivun toiminta



TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Älä käytä eteenpäin/taaksepäin vipua ennen kuin terä pysähtyy kokonaan.

Eteenpäin tapahtuvan pyörinnän kytkimen käyttö

1. Paina vipua eteenpäin tapahtuvaa pyörimistä varten.
2. Paina liipaisinta kevyesti ja käynnistä pyörintä hitaasti.
3. Nopeus suurenee liipaisimen painovoiman mukaisesti, jotta ruuvien kiristys ja poraus käy tehokkaasti. Jarru toimii ja kiinnityslaite pysähtyy heti, kun liipaisin vapautetaan.
4. Aseta vipu käytön jälkeen keskiasentoon (kytkinlukko).

Taaksepäin tapahtuvan pyörinnän kytkimen käyttö

1. Paina vipua taaksepäin tapahtuvaa pyörimistä varten. Varmista pyörimissuunta ennen käyttöä.
2. Paina liipaisinta hitaasti, jotta työkalu käynnistyy hitaasti.
3. Aseta vipu käytön jälkeen takaisin keskiasentoon (kytkinlukko).

EY7542(EU).indb 126 2012-10-12 15:39:09

Muodon valinta

Valitse muoto	Tarkoitettu käyttötapa	Työstömateriaali
Iskuvääännin	Kiinnitys	Pultti Mutteri
	Ruuvinvääntö	Puuruuvi Metalliruuvi Itseporautuva ruuvi
Poraväännin-muoto, jossa kytkintoiminto	Poraaminen	Puu Metalli

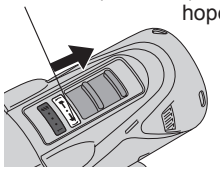
⚠ VAROITUS!
Tätä työkalua ei saa käyttää porana "iskuväänninmuodolla". Teräkseen porattaessa poranterä saattaa haljeta poran juuttuessa kiinni, mistä saattaa aiheutua vaarallisia leikkaushaavoja.

Käyttö iskuporana

Valitse iskuväännin isku/poraväänti-men kytkimellä.

- Kytke isku/poraväänti-men asentoon vain silloin, kun työkalu on lakannut kokonaan pyörimästä. Vahinkoja saattaa aiheutua, jos työkalu pyörii.

Iskuvääntimen (⬆-merkki) näyttö muuttuu hopeanväriseksi.

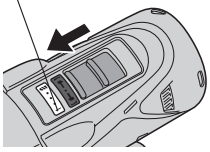


Käyttö poraväänti-menä

Valitse poraväännin isku/poraväänti-men kytkimellä.

- Kytke isku/poraväänti-men asentoon vain silloin, kun työkalu on lakannut kokonaan pyörimästä. Vahinkoja saattaa aiheutua, jos työkalu pyörii.

Iskuvääntimen (⬆-merkki) näyttö muuttuu hopeanväriseksi.

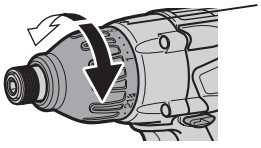


Kytkimen vääntömomentin säätö

Säädä vääntömomentti johonkin 21 kytkimen asennosta tai asentoon "⬆".

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:
Testaa asetus ennen käyttöä.

Aseta asteikko tämän merkin kohdalle (◁).



Vyölenkin käyttö

⚠ VAROITUS!

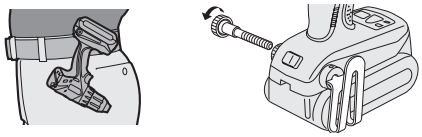
- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni koneen runkoon ja että ruuvi on kiristetty kunnolla. Jos vyölenkki ei ole kunnolla kiinni rungossa, lenkki saattaa irrota ja kone voi pudota.
  Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Tarkista ruuvin tiukkuus säännöllisesti. Jos ruuvi on löysällä, kiristä se.
- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni vyönauhaan tai muuhun nauhaan. Varo, että laite ei luista pois vyöstä. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun kone on vyölenkin varassa, vältä hyppimistä tai juoksemista koneen kanssa. Vyölenkki saattaa luistaa ja kone voi pudota.
  Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun vyölenkkiä ei käytetä, palauta se säilytysasentoon. Vyölenkki voi tarttua kiinni johonkin.
  Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.

EY7542(EU).indb 127 2012-10-12 15:39:09

• Kun kone on kiinnitetty vyönauhaan vyölenkillä, älä kiinnitä koneeseen muita kuin hylsyjä ja vääntöbitsejä. Terävä esine, kuten poranterä, voi aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.

Vyölenkin käyttöpuolen muuttaminen

Vyölenkki voidaan kiinnittää laitteen kummalle puolelle tahansa.



1. Löysää ruuvia kääntämällä sitä vastapäivään käyttämällä apuna litteää metallipalaa tai litteäpäistä ruuvimeisseliä.
2. Irrota vyölenkki ja työnnä se koneen toisella puolella olevaan reikään.
3. Kiinnitä ruuvi tiukasti kääntämällä sitä myötäpäivään.

Säätöpaneeli

(1) LED-valo

Ennen kuin käytät LED-valoa, vedä aina virtakytkintä kerran.

Paina ◎ LED-valon kytkintä ja katkaisinta.

Tämä valo palaa hyvin alhaisella jännitteellä eikä se heikennä työkalun toimintaa käytön aikana eikä vaikuta sen akkukapasiteettiin.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Yhdysrakenteinen LED-valo on tarkoitettu valaisemaan pienen työskentelyalueen tilapäisestä.
- Sitä ei tule käyttää korvaamaan tavallista käsivalaisinta, sillä se ei ole riittävän kirkas.
- LED-valo sammuu, kun työkalua ei ole käytetty 5 minuuttiin.

Tärkeä huomautus : ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
Muiden kuin näissä ohjeissa kuvattujen säätimien tai säätöjen käyttö tai toimenpiteiden tekeminen saattaa altistaa käyttäjän vaaralliselle säteilylle.

(2) Ylikuumenemisen varoitusvalo

Sammunut	Vilkkuu: Kuumentunut liikaa
(normaali toiminta)	Osoittaa, että toiminta on pysäytetty johtuen akun liiallisesta kuumenemisesta.

Ylikuumenemisen suojatoiminta pysäyttää ruuvinvääntimen toiminnan akun suojaamiseksi, jos akku on kuumentunut liikaa. Säätöpaneelin ylikuumenemisen varoitusvalo vilkkuu, kun tämä toiminto on käynnistynyt.

- Jos ylikuumenemisen suojatoiminto käynnistyy, anna ruuvinvääntimen jäähtyä tarpeeksi (ainakin 30 minuuttia). Ruuvinväännin on valmis käyttöön, kun ylikuumenemisen varoitusvalo on sammunut.
- Vältä ruuvinvääntimen käyttöä tavalla, joka kytkee ylikuumenemisen suojatoiminnon toistuvasti.
- Käyttöympäristö: 0°C (32°F) −40°C (104°F).

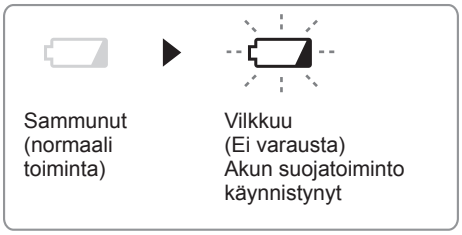
  Jos akkua käytetään alle 0°C (32°F) lämpötilassa, laitteessa saattaa ilmetä toimintahäiriöitä.
- Kun kylmää akkua (alle 0°C (32°F)) ladataan lämpimässä paikassa, on hyvä antaa akun lämmetä ennen latausta

  Jos työkalua käytetään kylmässä ympäristössä (kuten talvella) tai jos se pysäytetään usein käytön aikana, ylikuumenemisen suojatoiminto ei kenties käynnisty.

  EY9L42-laitteen toimintakyky heikkenee huomattavasti alle 10 °C:n lämpötiloissa työskentelyolosuhteiden ja muiden syiden takia.

EY7542(EU).indb 128 2012-10-12 15:39:10

(3) Akun alhaisen jännitteen varoitusvalo



Litiumioniakun liiallinen (täydellinen) purkautuminen lyhentää akun käyttöikää huomattavasti. Ruuvinvääntimessä on suojatoiminto, joka estää akun liiallisen purkautumisen.

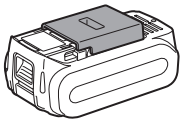
- Akun suojatoiminto kytkeytyy ennen kuin akku menettää varauksensa ja alhaisen akkujännitteen varoitusvalo vilkkuu.
- Jos huomaat, että alhaisen akkujännitteen varoitusvalo vilkkuu, vaihda akku välittömästi.
- Jos työkalu on käynnistetty liian matalalla akun varaustasolla, työkalun toiminta voi keskeytyä ilman, että akun matalan varaustason varoituslamppu vilkkuu ensin. Tämä osoittaa, että akun varaustaso on liian matala työkalun käyttöön, ja akkupakkaus tulisi ladata ennen kuin käyttöä jatketaan.
- Jos työkaluun kohdistuu äkillinen kuorma käytön aikana, joka aiheuttaa moottorin lukittumisen, syväpurkautumisen estoanturi voi laueta, ja akun matalan varaustason lamppu vilkkua. Lampun vilkkuminen loppuu heti, kun moottorin lukittumisen syyhyn puututaan ja liipaisin palautetaan.

[Akku]

Akun oikea käyttö

Li-ioniakku

- Jotta li-ioniakku kestää mahdollisimman pitkään, pane se säilöön käytäön jälkeen lataamatta sitä.
- Kun akku ladataan, varmista, että akkulaturin liittimissä ei ole vieraita aineita kuten pölyä tai vettä. Jos liittimistä löytyy vieraita aineita, puhdista liittimet ennen akun lataamista. Akkuliittimissä käytön aikana olevat vieraat aineet kuten pöly ja vesi saattavat heikentää akun käyttöikää.
- Kun akkua ei käytetä, pidä se poissa metalliesineiden kuten paperiliittimien, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden pienten metalliesineiden lähettyviltä, jotka saattavat aiheuttaa liitännän liittimestä toiseen. Akkuliittimien saattaminen oikosulkuun saattaa aiheuttaa kipinöitä, palovammoja tai tulipalon.
- Kun käytät akkua, varmista, että työskentelypaikassa on hyvä ilmanvaihto.
- Kun akku otetaan pois työkalusta, pane akkukotelon kansi heti kiinni, jotta akkuliittimiin ei pääse pölyä tai likaa eikä synny oikosulkua.



Akun kestoikä

Ladattavien akkujen käyttöaika on rajoitettu. Jos käyttöaika on erittäin lyhyt kunnollisen latauksen jälkeen, vaihda akku uuteen.

Akun kierrätys

HUOMIO:

Ympäristön suojelemiseksi ja materiaalien kierrättämiseksi akku on vietävä hävitettäväksi erityiseen keräyspisteeseen, jos sellainen on maassasi.

EY7542(EU).indb 129 2012-10-12 15:39:10

[Akkulaturi]

Lataus

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Jos akun lämpötila laskee alle −10°C (14°F), lataus loppuu automaattisesti, jotta saadaan estettyä akun heikkeneminen.
- Käyttöympäristö: 0°C (32°F) −40°C (104°F).
  Jos akkua käytetään alle 0°C (32°F) lämpötilassa, laitteessa saattaa ilmetä toimintahäiriöitä.
- Kun kylmää akkua (alle 0°C (32°F)) ladataan lämpimässä paikassa, on hyvä antaa akun lämmetä ennen latausta
- Anna laturin jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.
- Älä missään tapauksessa työnnä sormiasi latauspesään.

Tulipalovaaran ja akkulaturin vahingoittumisen estämiseksi:

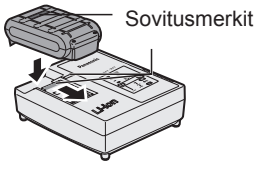
- Älä käytä moottorin generaattoria virtalähteenä.
- Älä peitä laturin tai akkuyksikön tuuletusaukkoja.
- Irrota laturi verkosta, kun sitä ei käytetä.

HUOMAUTUS:

Akkua ei ole ladattu kokonaan liikkeessä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

<u>Latauslaite</u>

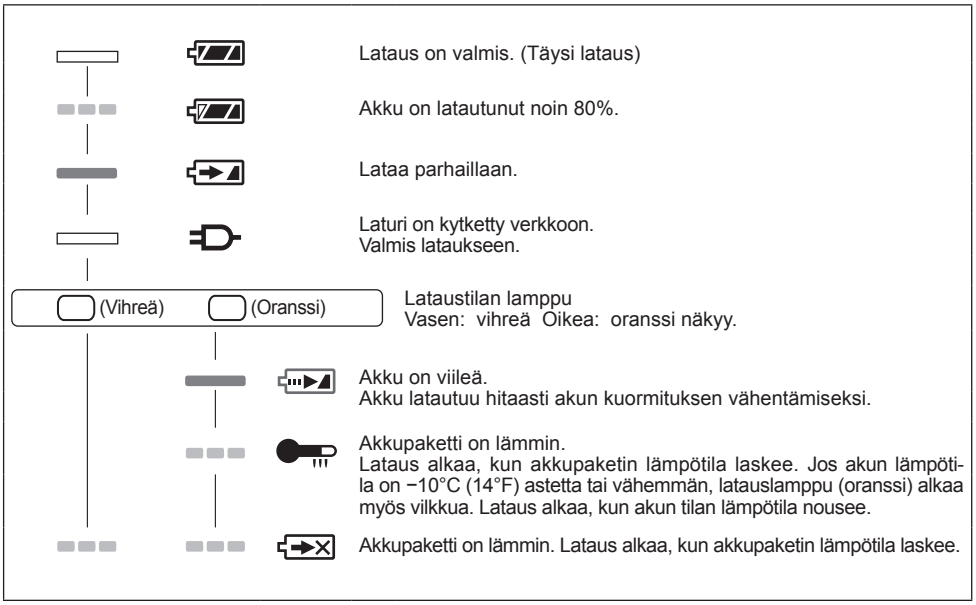
1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.
2. Paina akku riittävän syvälle latauslaitteeseen.
   1. Aseta sovitusmerkit vastakkain ja aseta akku laturin liittimeen.
   2. Siirrä eteenpäin nuolen osoittamaan suuntaan.



3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana.
   Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen ylilatautumisen.
   - Latausta ei tapahdu, jos akku on liian lämmin. Oranssi valmiusvalo syttyy ja palaa siihen asti, kunnes akku jäähtyy.
     Oranssi valmiustilan lamppu vilkkuu, kunnes akku on jäähtynyt.
     Lataus alkaa sitten automaattisesti.
4. Latauslamppu (vihreä) vilkkuu hitaasti, kun akku on latautunut noin 80%.
5. Kun lataus on suoritettu loppuun, vihreä latauslamppu sammuu.
6. Jos akun lämpötila on 0°C astetta tai sitä vähemmän, täyteen lataus kestää tavallista kauemmin.
   Vaikka akku on ladattu täyteen, sen teho on noin 50% tavallisessa lämpötilassa ladattuun täyteen akkuun verrattuna.
7. Ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään, jos latauslamppu (vihreä) ei sammu.
8. Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua vihreä latauslamppu sammuu.

EY7542(EU).indb 130 2012-10-12 15:39:10

LAMPUN MERKINNÄT


Lataus on valmis. (Täysi lataus)
Akku on latautunut noin 80%.
Lataa parhaillaan.
Laturi on kytketty verkkoon.
Valmis lataukseen.
(Vihreä)
(Oranssi)
Lataustilan lamppu
Vasen: vihreä Oikea: oranssi näkyy.
Akku on viileä.
Akku latautuu hitaasti akun kuormituksen vähentämiseksi.
Akkupaketti on lämmin.
Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee. Jos akun lämpötila on −10°C (14°F) astetta tai vähemmän, latauslamppu (oranssi) alkaa myös vilkkua. Lataus alkaa, kun akun tilan lämpötila nousee.
Akkupaketti on lämmin. Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee.
Sammuu
Palaa
Vilkkuu

Tietoja vanhojen laitteiden ja käytettyjen paristojen keräyksestä ja hävittämisestä

Nämä merkinnät tuotteissa, pakkauksissa ja/tai niihin liitetyissä dokumenteissa tarkoittavat, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita sekä paristoja ei tule sekoittaa tavalliseen kotitalousjätteeseen.

Vanhojen tuotteiden ja käytettyjen paristojen asianmukainen käsittely, talteen ottaminen ja kierrätys edellyttävät niiden viemistä tarjolla oleviin keräyspisteisiin kansallisten määräysten sekä direktiivien 2002/96/EC ja 2006/66/EC mukaisesti.

Kun hävität tuotteet ja paristot asianmukaisesti, autat säilyttämään arvokkaita luonnonvaroja sekä ehkäisemään ihmisen terveydelle ja ympäristölle haitallisia vaikutuksia, joita vääränlainen jätteenkäsittely voi aiheuttaa.

Ota yhteys asuinkuntasi viranomaisiin, jätteenkäsittelystä vastaavaan tahoon tai tuotteiden ostopaikkaan saadaksesi lisätietoja vanhojen tuotteiden ja paristojen keräyksestä ja kierrätyksestä.

Tuotteiden epäasianmukaisesta hävittämisestä saattaa seurata kansallisessa lainsäädännössä määrätty rangaistus.

Yrityksille Euroopan unionissa

Lisätietoja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä saat jälleenmyyjältä tai tavarantoimittajalta.

[Tietoja hävittämisestä Euroopan unionin ulkopuolella]

Nämä merkinnät ovat voimassa ainoastaan Euroopan unionin alueella. Ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään saadaksesi tietoja oikeasta jätteenkäsittelymenetelmästä.

EY7542(EU).indb 131 2012-10-12 15:39:11

Paristomerkintää koskeva huomautus (alla kaksi esimerkkiä merkinnöistä):

Tämä merkki voi olla käytössä yhdessä kemiallisen merkinnän kanssa. Siinä tapauksessa merkki noudattaa kyseistä kemikaalia koskevan direktiivin vaatimuksia.

V. HUOLTO

- Puhdista laite pyyhkimällä se pehmeällä, kuivalla kankaalla. Älä käytä märkää kangasta tai bensiiniä, tinneriä tai muita haihtuvia aineita puhdistukseen.
- Jos työkalun tai akun sisus kastuu, poista vesi ja kuivata se mahdollisimman pian. Poista varovasti kaikki työkalun sisään kertyvät pöly ja rautapuru. Jos työkalun käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys korjaamoon.

VI. KIRISTYSMOMENTTI

Pultin kiristykseen vaadittava voima riippuu pultin materiaalista ja koosta sekä pultattavasta materiaalista. Valitse kiristykseen käytettävä aika tämän mukaan.
Alla on esitetty viitearvoja.
(Arvot voivat vaihdella kiristysolosuhteiden mukaan.)

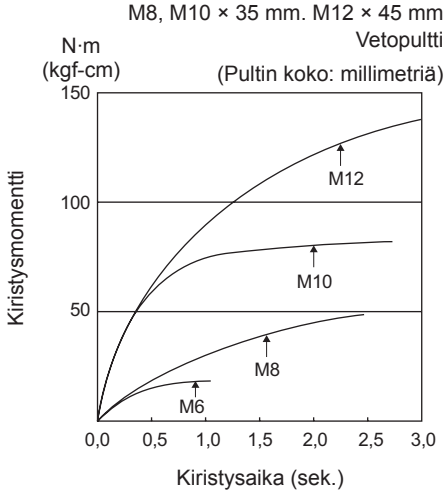
Kiristysmomenttiin vaikuttavia tekijöitä

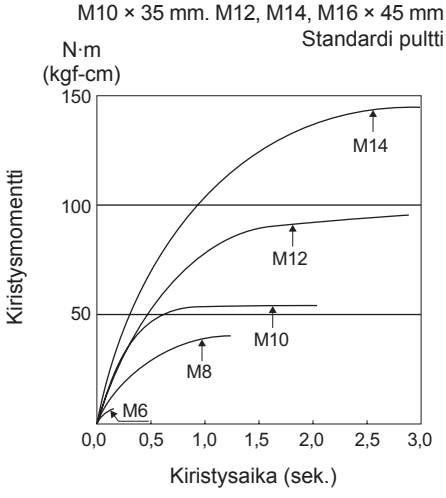
Kiristysmomenttiin vaikuttavat monet tekijät, seuraavassa on lueteltu niistä muutamia.
Tarkista momentti aina kiristyksen jälkeen momenttiavaimella.

1) Jännite

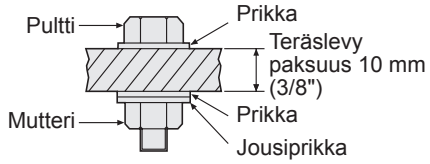
Kun akku on lähes tyhjä, jännite vähenee ja kiristysmomentti laskee.

Pultin kiristyksen olosuhteet



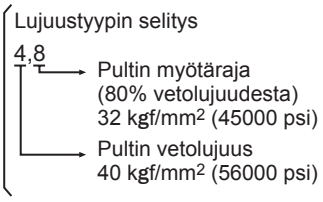


EY7542(EU).indb 132 2012-10-12 15:39:11



Kiristysolosuhteet

• Seuraavia pultteja käytetään.
Standardi pultti: Lujuustyyppi 4,8
Vetopultti, tyyppi 12,9



2) Kiristysaika
Pidempi kiristysaika merkitsee suurempaa kiristysmomenttia. Liiallinen kiristäminen ei kuitenkaan ole hyödyllistä ja se lyhentää työkalun käyttöikää.

3) Erilaiset pultin halkaisijat
Pultin halkaisijan koko vaikuttaa kiristysmomenttiin.
Yleensä kun pultin halkaisija kasvaa, kiristysmomentti suurenee.

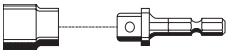
4) Kiristysolosuhteet
- Kiristysmomentti vaihtelee jopa samanlaisilla pulteilla. Siihen vaikuttaa materiaali, pituus ja momenttikerroin (valmistajan valmistuksen yhteydessä ilmoittama kiinteä kerroin).
- Kiristysmomentti vaihtelee jopa saman materiaalin (kuten teräs) kohdalla. Siihen vaikuttaa päällyste.
- Momentti pienenee huomattavasti, kun pultti ja mutteri alkavat kääntyä yhdessä.

5) Istukan toiminta
Momentti pienenee, jos käytettävä hylsy ei ole täsmällisen kokoinen pultin kiristämiseen.

6) Kytkin (Nopeudensäätökytkin)
Vääntömomentti pienenee, jos laitetta käytetään painamatta kytkintä kunnolla.

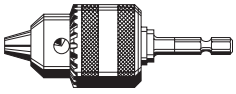
7) Bitsiadapterin vaikutus
Kiristysmomentti pienenee käytettäessä välikappaleita tai bitsiadapteria.
- Murrosnivel

- Pistokeadapteri



VII.VARUSTEET

Poran istukka
•EY9HX409E



Käytä ruuvinvääntimen terän, puuporan terän tai metalliporan terän kanssa, joilla on suora, halkaisijaltaan 1,5 mm – 10 mm varsi.

Murrosnivel (saatavana alan liikkeistä)

Pistokeadapteri (saatavana alan liikkeistä)

EY7542(EU).indb 133 2012-10-12 15:39:12

VIII.SUURIMMAT SUOSITELLUT KAPASITEETIT

Malli		EY7542	
Ruuvaus	Puuruuvi	Iskumuoto Poraväännninmuoto	ø 9,5 mm ø 6,2 mm
	Itseporautuva ruuvi	Iskumuoto Poraväännninmuoto	ø 6 mm ø 6 mm
Pultin kiinnitys		Iskumuoto	Standardi pultti: M14 Kestopultti: M12
Pora	Teräs	Poraväännninmuoto	ø 10 mm
	Puu		ø 21 mm

IX. TEKNISET TIEDOT

PÄÄLAITE

Malli	EY7542
Moottori	Tasavirta 14,4 V
Nopeus ilman kuormaa	Iskumuoto: 0 – 2350 min^{-1}
	Poraväännninmuoto: 0 – 700 min^{-1}
Maksimimomentti	Iskumuoto: 140 N·m
	Poraväännninmuoto: 14,0 N·m
Kytkimen vääntömomentti	Noin 0,7 N·m – 4,4 N·m
Kokonaispituus	193 mm
Paino (akku mukaan luettuna)	1,75 kg
Ääniä Tärinää	Katso liite.

AKKUPAKETTI

Malli Nr.	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
Akun säilytys	Li-ioniakku			
Akun jännite	Tasavirta 14,4 V (3,6 V × 4 kennoa)		Tasavirta 14,4 V (3,6 V × 8 kennoa)	

EY7542(EU).indb 134 2012-10-12 15:39:12

AKKULATURI

Malli Nr.	EY0L81			
Teho	Katso laturin pohjassa olevaa arvokilpeä.			
Paino	0,93 kg			
Latausaika	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Käytettävissä: 45 min.	Käytettävissä: 30 min.	Käytettävissä: 50 min.	Käytettävissä: 65 min.
	Täysi: 60 min.	Täysi: 35 min.	Täysi: 65 min.	Täysi: 80 min.

AKKULATURI

Malli Nr.	EY0L82			
Teho	Katso laturin pohjassa olevaa arvokilpeä.			
Paino	0,93 kg			
Latausaika	EY9L41	EY9L42	EY9L44	EY9L45
	Käytettävissä: 35 min.	Käytettävissä: 30 min.	Käytettävissä: 40 min.	Käytettävissä: 50 min.
	Täysi: 50 min.	Täysi: 35 min.	Täysi: 55 min.	Täysi: 60 min.

HUOMAUTUS: Taulukko saattaa sisältää malleja, jotka eivät ole myynnissä Suomessa. Katso tietoja uusimmasta yleisesitteestä.
Katso jälleenmyyjän yhteystiedot oheisesta takuukortista.

EY7542(EU).indb 135 2012-10-12 15:39:12

—MEMO—

EY7542(EU).indb 136 2012-10-12 15:39:12

—MEMO—

EY7542(EU).indb 137 2012-10-12 15:39:12

—MEMO—

EY7542(EU).indb 138 2012-10-12 15:39:12

Panasonic Marketing Europe GmbH
Panasonic Testing Center
Winsbergring 15,
22525 Hamburg,
Germany

EY7542(EU).indb 139 2012-10-12 15:39:12

Panasonic Corporation
1006,Kadoma,Osaka 571-8501,Japan
http://panasonic.net

EN. GR. FR. IT. ND. ES. DN. SW. NR. FN
EY972075421 2012 10

Printed in China

EY7542(EU).indb 140 2012-10-12 15:39:12